

Milik Departemen P dan K  
Tidak diperdagangkan  
Untuk umum

# Kuda Panoli

CERITA RAKYAT CIREBON

Sudibjo Z.H.  
R. Soeparmo



ktorat  
yaan

idikan dan Kebudayaan

**KUDA PANOLI**  
**Cerita Rakyat Cirebon**

|             |           |
|-------------|-----------|
| TANGGAL     | NO. INDIK |
| 23 AUG 1984 | 1159      |

# KUDA PANOLI

CERITA RAKYAT CIREBON

Alih aksara:

SUDIBJO Z.H.

Alih bahasa:

R. SOEPARMO



Departemen Pendidikan dan Kebudayaan  
PROYEK PENERBITAN BUKU SASTRA  
INDONESIA DAN DAERAH  
Jakarta 1981



Diterbitkan oleh Proyek Penerbitan  
Buku Sastra Indonesia dan Daerah

Hak pengarang dilindungi undang-undang

## KATA PENGANTAR

Bahagialah kita, bangsa Indonesia, bahwa hampir di setiap daerah di seluruh tanah air hingga kini masih tersimpan karya-karya sastra lama, yang pada hakikatnya adalah cagar budaya nasional kita. Kesemuanya itu merupakan tuangan pengalaman jiwa bangsa yang dapat dijadikan sumber penelitian bagi pembinaan dan pengembangan kebudayaan dan ilmu di segala bidang.

Karya sastra lama akan dapat memberikan khazanah ilmu pengetahuan yang beraneka macam ragamnya. Penggalan karya sastra lama yang tersebar di daerah-daerah ini, akan menghasilkan ciri-ciri khas kebudayaan daerah, yang meliputi pula pandangan hidup serta landasan falsafah yang mulia dan tinggi nilainya. Modal semacam itu, yang tersimpan dalam karya-karya sastra daerah, akhirnya akan dapat juga menunjang kekayaan sastra Indonesia pada umumnya.

Pemeliharaan, pembinaan, dan penggalan sastra daerah jelas akan besar sekali bantuannya dalam usaha kita untuk membina kebudayaan nasional pada umumnya, dan pengarahan pendidikan pada khususnya.

Saling pengertian antardaerah, yang sangat besar artinya bagi pemeliharaan kerukunan hidup antarsuku dan agama, akan dapat tercipta pula, bila sastra-sastra daerah yang termuat dalam karya-karya sastra lama itu, diterjemahkan atau diungkapkan dalam bahasa Indonesia. Dalam taraf pembangunan bangsa dewasa ini manusia-manusia Indonesia sungguh memerlukan sekali warisan rohaniah yang terkandung dalam sastra-sastra daerah itu. Kita yakin bahwa segala sesuatunya yang dapat tergali dari dalamnya tidak hanya akan berguna bagi daerah yang bersangkutan saja, melainkan juga akan dapat bermanfaat bagi seluruh bangsa Indonesia, bahkan lebih dari itu, ia akan dapat menjelma menjadi sumbangan yang khas sifatnya bagi pengembangan sastra dunia.

Sejalan dan seirama dengan pertimbangan tersebut di atas, kami sajikan pada kesempatan ini suatu karya sastra daerah Cirebon, dengan harapan semoga dapat menjadi pengisi dan pelengkap dalam usaha menciptakan minat baca dan apresiasi masyarakat kita terhadap karya sastra, yang masih dirasa sangat terbatas.

Jakarta, 1980

Proyek Penerbitan Buku Sastra  
Indonesia dan Daerah

## DAFTAR ISI

|                          |     |
|--------------------------|-----|
| I. Kinanthi .....        | 7   |
| II. Mijil .....          | 20  |
| III. Pangkur .....       | 25  |
| IV. Sinom .....          | 35  |
| V. Pangkur .....         | 44  |
| VI. Sinom .....          | 52  |
| VII. Asmarandana .....   | 60  |
| VIII. Megatruh .....     | 70  |
| IX. Kinanthi .....       | 82  |
| X. Durma .....           | 97  |
| XI. Dhangdhanggula ..... | 110 |
| XII. Mijil .....         | 121 |
| XIII. Durma .....        | 133 |
| XIV. Pangkur .....       | 140 |

### **Kuda Panoli (Terjemahan)**

|                                                                    |     |
|--------------------------------------------------------------------|-----|
| I. Kuda Panoli Bertemu Puteri Madenda .....                        | 155 |
| II. Kuda Panoli Ditipu Disuruh Berburu .....                       | 168 |
| III. Kuda Panoli Berangkat Berburu .....                           | 180 |
| IV. Kuda Panoli Bertemu Dengan Turidiningrat .....                 | 183 |
| V. Kuda Panoli Diburu Raja Keling .....                            | 193 |
| VI. Kuda Pamekas Mencari Kuda Panoli .....                         | 200 |
| VII. Kuda Pamekas Di Pertapaan Argaresmi .....                     | 208 |
| VIII. Kuda Panoli di Desa Teluk Mina .....                         | 224 |
| IX. Kembali ke Negara Jenggala .....                               | 236 |
| X. Kerajaan Madenda Ditaklukan Jenggala .....                      | 245 |
| XI. Sang Raja Kediri Pergi ke Jenggala .....                       | 258 |
| XII. ....                                                          |     |
| XIII. Keling Siap Menyerang Jenggala .....                         | 281 |
| XIV. Tentara Keling Hancur Kuda Pamekas Diminta Menjadi Raja ..... | 288 |

## KUDA PANOLI

### I. KINANTHI.

1. Lir syaraning wong anglindur  
tinunder paksa nunulis  
katilas ing cumanthaka  
mbuh dening kaya wong bangkit  
ambangkat dudu sasama  
sasaming wong tan paji.
2. Pijer angajar kajajur  
kajoran cedha pamancing  
wancenana wong kang kaya  
laku dhingan isun iki  
suka sakareping wong kang  
angguyoni angencepi.
3. Den kongsi menco macucu  
tan ingwang kang angguyoni  
sastrane wong ala tuwa  
latah talutu alanting  
kalud ing wong pinggan gedhang  
ji wis dadi kakir-kakir.
4. Wiyosing manah kalurung  
milaning angintar gurit  
embuh paraning sidadya  
pangangguran anunulis  
dadining awur-awuran  
angawar tatamba sepi.
5. Ingkang winuwus rumuhun  
dados dhapuring anggurit  
purantara ing Madhendha  
tatkala sri narapati  
ingkang putra jinenakan  
dening bumi nata Keling.

6. Angsal kali madya taun  
malah adalem pribadi  
wonten sawawining kitha  
akasukan siyang latri  
milaning kawenang-wenang  
karaos sampun anjudhi.
7. Mangke dasos resakipun  
sambating kawula alit  
paminggir len padhusunan  
sapinten lamine mangkin  
sangeting paparentahan  
miyosi amanca kali.
8. Sampun agung dhusun suwung  
kang tebi saking negari  
dados wana aluwungan  
titiyange sami ngalih  
angungsi ing dhusun liyan  
ingkang adhem kang den ungsi.
9. Awor kalayan teteru  
ing resaking panagari  
kang amawi gara-gara  
nengge sosotya kang adi  
ing mangke amendhem kula  
asale saking Kadhiri.
10. Anglolos kalaning dalu  
tan aetang ing marga writ  
kawibawane den tilar  
anglampahi kawlas asih  
meng panakawan sajuga  
rencange sabayapati.
11. Binendon dening kang ibu  
milaning tilar nagari  
awis aguling ing pura



lamon kalaning togari  
wantuning rare gandhila  
buranca remen ing istri.

12. Ayusya nembelas taun  
warnane bagus amanis  
anengge kaparna wayah  
dening Bathara Kadhiri  
wondening kang apuputra  
nengge Arya Wukirsari.
13. Saking sangeting anamur  
boten wonten kang udani  
titiyang praja Madhendha  
yen terahing kusumadi  
dados punapa katura  
dhateng adipati Keling.
14. Ing samangke parnahipun  
pongawati kang amenedi  
sira Arya Kartapura  
pan inggih santana ugi  
lan sinuhun ing Madhendha  
nengge tumimbal ping kali.
15. Sumilih lelenggahipun  
agung pan boten sinami  
kalawan pongawati liyan  
winenang asaba puri  
langkung kandel kapracaya  
dening kangjeng sri bupati.
16. Paosing amangun tutur  
sira sang raja suputri  
kang wonten pura Madhendha  
mangke kalaning winarni  
alinggih amajang wulan  
wonten sandhaping kamuning.

17. Mengha kang pedhek alungguh  
rare wasta pun Cantigi  
lawan pun Paraningsemang  
amanku lalancang rukmi  
warnane lir ing syapena  
adining raja suputri.
18. Pinten laming awuyung  
asmarane angembeh  
wenes lir wimbaning wulan  
kalaning purnama sidhik  
asinjang cindhe warangan  
kampuhe janur sinebit.
19. Sengkang manik binabakung  
tutunggul ingadu manis  
inten sinawung lan mirah  
sekare bogem binalik  
rema lemes andhan-andhan  
wuryaning sesarat enjing.
20. Kaduk rumi campur bawur  
awor lan burat kasturi  
angalaya ing pantara  
lan pangabading kamuning  
lir penda angengetena  
ing manah kandheh kasarik.
21. Sangsaya kadya binawur  
miyarsa paksi kucumbing  
mencok ing panging angsoaka  
aimbalan padha muni  
danguning angudyasmara  
tambah marganing katangi.
22. Ingkang pinaran ing wuyung  
denira sang dya suputri  
jajakane wong Kariyan

awasta Kuda Panoli  
bagus warnane widagda  
dados suhuring nagari.

23. Milaning sang srihning ayu  
uninga Kuda Panoli  
lantaran amanakawan  
dhateng ing sri narapati  
kala aneng pabedhagan  
aturu pedhek padhati.
24. Titiyang sadalem agung  
manahe samya kasarik  
sara surak guguritan  
mangke sadaleming puri  
ungele tan ana liyan  
meheng Undhakan Panoli.
25. Tan adangu nulya rawuh  
alingan witing balingbing  
meng panakawan satunggal  
kang lumebet atut wingking  
awasta pun Sangulara  
rare Wandan den kasihi.
26. Arahe anjeneng dangu  
tan angatingal tumuli  
nunten kasesa kendahan  
ing suwarnane sang kadi  
widadari kamanusan  
tumedhak saking wiyati.
27. Gepah anulya pineluk  
sang ayu kaget anoli  
sendhu alerek ing tingal  
teka mamarasi ati  
kakunge mesem angaras  
anuhun bebendu gusti.

28. Dasihira kumapurun  
karasa sira kasihi  
metu kudu andaluya  
kadadawan dadi wani  
mara gusti dukanana  
yen kongsi teka ing pati.
29. Mangsa wandeya anuhun  
ing siyasatira gusti  
amung isun najan ana  
marek maring sira dhingin  
ya ratu muga dhamanga  
mbok kawulanira mati.
30. Gusti aja pati tambuh  
sira kapakaken maning  
bendunira entengena  
mbu latala sun linggani  
pon isun kawulanira  
apa karsanira gusti
31. Laku masih andalurung  
aturisun maning-maning  
ora den piduli pisan  
lumuh yen katon asudi  
ing panakawane cabar  
kang tansah anuhun runtik.
32. Ing salawasing tumuwuh  
kapengen den kasudeni  
supaya ari kang delap  
weruh yen anggere sengit  
parandene kumadama  
angajap lunturaning sih.
33. Sang dyah mindel tan sumaur  
boten karsa amangsuli  
sinamur layan amucang

sarya amuwus ing cethi  
mara sun paraning semang  
mara anggur padha muli.

34. Kakunge mesem amekul  
angaras awanti-wanti  
lengus temen wong ingajap  
pupujine wuwuh maning  
bibisane kumalera  
yen kinangenan ngadohi.
35. Sarya ingaras pinangku  
sinung ganten saking lathi  
ginunturan ing asmara  
pinrih lunta amartani  
wantuning kakung widagda  
bagus bisa amet ati
36. Lir bramara nguswa santun  
pamintaning angajap sih  
pilih kang ora luluta  
ing lathine kang amanis  
reremene yen amitrah  
ambrih den kadingalemi.
37. Sang dyah ingemban rinungrum  
tinawangaken ing sasi  
pangraosing tyas kendahan  
lir peja agesang mali  
mangke kang pinrih lipura  
lagya karsa amangsuli.
38. Ing manah langkung susunggun  
yen ta menggaha kajawi  
kadya wus ingaturena  
dhateng ing sang dya suputri  
saking sangeting alangka  
pangraose kang amundhi.

39. Lir kawahan tasik madu  
tumingal liringe manis  
kadya tembening sinapa  
kabaraning manah kadi  
nembe ing manakawana  
dhateng kusumaning puri.
40. Aris denira amuwus  
sira Undhakan Panoli  
baya kang amor ing sira  
gusti ratuning apsari  
karane sing kaduluran  
warengkenge sun kasihi.
41. Iya tah ngemungna isun  
ratu kang anawitani  
anuku ing medhanira  
sang dya mesem amangsuli  
angandel lambe leweran  
tan age adol ing yakti.
42. Ora pegat anglalantur  
atinisun dan prih asih  
pira angeling ambobad  
najan isun uga bangkit  
rarasan angaku eman  
kakunge gumujeng angling.
43. Karane si atinisun  
pira lawasing andasih  
kaya lumuh ing aliyen  
malulu ing sira gusti  
dunungan kang amuktiya  
sakabehe anduweni.
44. Mara susumbara ratu  
isun bae kang den pundhi  
mangkono dening si delap

kang ora sunpanujoni  
parandene kumadama  
maring isun kudu asi.

45. Anurut sakarepisun  
belih sok anglaganani  
eman yen'ora ngidhepa  
jar kawulaniisun asi  
tandhane isun deneman  
gelem sun parenta sering.
46. Tirunen mara wong ayu  
ing saaturisun gusti  
sunupahi dama eman  
bari ora salin-salin  
susunanisun mung sira  
sang dya mesem amangsuli.
47. Iya beli ora wudhu  
ing sira aja ana asi  
enggo apa wong larisan  
mider kenges denulemi  
ora anteng ana nguma  
tansah dentanggap anggamil.
48. Kuda Panoli amuwus  
baya sapa ingkang sudi  
gusti maring dasihira  
pan wong cabar bari tani  
supaya mungguh ing sira  
ratu karsa sundelapi.
49. Wis lagiya ulatisun  
teka manahira gusti  
dhamang angangken kawula  
bang iwen sunkamarasi  
lagi sadurunging ana  
kawilasanira gusti.



50. Mangko katekana ngulun  
ing sampeyanira dyadi  
metu ora kena pisah  
kaniayanira gusti  
ing atinisun kang wangkal  
adreng kudu maning-maning.
51. Amareki sira ratu  
apa ta margane ari  
barenga sadina-dina  
isun anang kene pasthi  
dadiya patunggunira  
yen arep mungga aguling.
52. Sang dya ris denira muwus  
mbok aja kalewih-lewih  
lambenira yen angawar  
kaya kandhohan buncari  
parandene ujarira  
ora sok doyan angramji.
53. Kakunge mesem amuwus  
gumujeng angaras lathi  
dhawuhe asmaranira  
pangaruhe amuroni  
mulaning datan kemutan  
sarungganing kanya puri.
54. Amung si manawa durung  
peja sandhaping stinggil  
masa sunkasinggahana  
sarananing anuhun sih  
dadiya suhuring jana  
dasihira ora wedi.
55. Parandene aturisun  
ora sok den pracayani  
anganti mati angucap

yèn apapaido bangkit  
guguron ora andelan  
amberung enakan ati.

56. Nulya binekta sang ayu  
dhateng jijineman alit  
parantos agugulingan  
lamon kalaning anepi  
tulya sri pinapajangan  
warnane kumening-kening.
57. Pun Sangulara amuwus  
mreneya adhi Cantigi  
aja nadhodhok ing natar  
ana kokokbeluk muni  
pun Cantigi nulya prapta  
ndhesek-ndhesek asmu wedi.
58. Ararasan ora saru  
sira uga sunceireni  
mulane ta nigas cidrah  
bacotira ora yakti  
angiseni setan edan  
bisa angapus-apusi.
59. Pun Sangulara amuwus  
jing lagi susah kang ati  
atotohan sering kalah  
sakarepe angumbangi  
wis bener kang ararasan  
dheh nuhun bebendu gusti.
60. Mitrane amuwus asru  
lah sira puwas kang ati  
susah barabeyanira  
muyab sira uga sering  
ambobad ora sapisan  
nitiyasa maning-maning.

61. Pun parani semang rawuh  
heh tegane si binedhil  
anjeglog kaya sasalah  
sun arani si wis mati  
weruha yen sira teka  
mau gelis sunparani.
62. Yen ing sira milu-milu  
angomong kaya priyayi  
ambeke kuciwah randha  
padha ewong denladaki  
dentangguh ora kawagang  
isun angujar-ujari.
63. Dening paksa kumaisun  
malaku sunkawedeni  
kaya ta sira bathara  
mandi embok anulahi  
endeng sira rainira  
ku lehe sira tutupi.
64. Pun Sangulara amuwus  
dheh mengko isun anangis  
juwet temen umbang-umbang  
wong wadon anggigilani  
napsune kaya rasaksa  
teka mungkarag kang gigir.
65. Kang lagya apulang lulut  
amyarsa wuwusing cethi  
angling saking pagulingan  
kakung kacaryan ing gali  
iya maning nganjing sira  
Singulara amimiti.
66. Bener ingkang amaribuh  
telungane iku sudi  
aumbang-umbang ing sira

lan ta gustinisun iki  
wis arep bangun raina  
durung karsa amangsuli.

67. Sarwi mitrane denpangku  
warata dipun arasi  
dhateng ing wekasing sinjang  
sang dya yu amuwus aris  
uwis sun age miliha  
mbok ana kang amenangi.
68. Kakunge mesem angrungrum  
ratu gusti aja dadi  
banget ing mamarasira  
wis wayahe wong andasi  
temah andanu patala  
isun sadya anglabuhi.
69. Yadyan mulih aranisun  
bae ing praja Kadhiri  
didimene suhur ing rat  
yen isun wis anemahi  
ana ing praja Mandhendha  
lantaraning anuhun sih.
70. Wis pandulurira ratu  
aduwe kawula siji  
ora pantes kabyantara  
mung bisa anunukeri  
gusti tatamba lumayan  
paranti anglaladeni.
71. Sata ingkang kukuluruk  
syarane anggapas ati  
tengraning pehdek raina  
ingkang lagya apulang sih  
manahe kadya sinendhal  
lumu wiyanga tumuli.

72. Pun Cantigi aris matur  
gusti sampun pedhek enjing  
banggi wonten kang uninga  
nulya Undhakan Panoli  
tumedhak sarwi angucap  
dhateng kusumaring puri.
73. Kariya gusti wong ayu  
panakawanira amit  
sagonana gantenira  
sun nggo usadaning agring  
banggi apambengan pejah  
mangsa pinanggiha malih.
74. Alon lampahe lastantun  
kering ing rare sasiki  
amanggi saking pamengkang  
kang sambang tan ana uning  
sareng alintang pasowan  
sumirat wimbaning rawi.

## II. MIJIL.

1. Kawarnaa kang wungu aguling  
aris amiraos  
Arya Kartapura ing garwane  
anakira si Kuda Panoli  
konon aniliki  
kadingaren samun.
2. Pon isun anglilir sering-sering  
dalasan andhodhok  
sun teling-telingaken abane  
anakira si Kuda Panoli  
pirang dina iki  
ing panilapisun.

3. Kaya bocah anduweni ati  
lan awake andos  
baya maring ngendi sasabane  
panakawane yen suntakoni  
sakabehe kelid  
ora na angaku.
4. Wingi lagi katemu nunulis  
ana boca wadon  
sawiji andhodhok ing ngarepe  
pandeleng isun kaya susumping  
bari den wadhahi  
lan nanampan Jepun.
5. Mung kalingkab tutupe sathithik  
kembang puspa lembong  
lan den parada Siyem rupane  
bari mentas sabobore kuning  
nanging sun arani  
sabatur ring iku.
6. Dening angabad mambu kasturi  
jari ta wong anom  
lagi pandenge ing babaguse  
ora na pegate asusumping  
dhemen ing wawangi  
garwane sumaur.
7. Ya ta bangiwen sun uring-uring  
lagi ana sampyong  
lwih ping sapuluh\* kongkonane  
andarewe anjaluk susumping  
ora sunwenehi  
puwas atinişun.
8. Aja si dumadak toli oli  
kembang argulo  
padha sunkon nusulaken bae

amung rone kang sun paradani  
lagi ambeneri  
isun nora kaur.

9. Arya Madhendha suamur aris  
lah aja mangkono  
masakaken katuwon atine  
pira kadar anjaluk susumping  
ora sira wehi  
bari ta densendhu.
10. Sih isun ing si Kuda Panoli  
dhing ora guguyon  
kaya olih sun ayuga dhewek  
angrasa yen sun eboti ati  
wuwuh wedi asih  
rupane ming isun.
11. Lan bari kena sun tari-tari  
prandene wong anom  
ana kapinterane budine  
ako isun sering denwanceni  
dalah kongsi isin  
kala-kala iku.
12. Rarene matur sarya wotsari  
dangu kaula ntos  
putra andika maksih asare  
henggeh sasipeng boten aguling  
kados akakelin  
kang inganglu lesu.
13. Kyan Arya tumedhak sarwi angling  
kaya ta la ado  
mbok apa anaa kang mreng  
bocahe si Undhakan Panoli  
dening ta wis sering  
isun apapacu.

14. Yen kalaran lingsir tengah wengi  
sun kon anjarogjog  
apopoyan marene den age  
bi Arya aglis denira angling  
la kuh dahu iki  
ana wong atutur.
15. Kambengan wonten potusan prapti  
pawestri saking jro  
Kyan Arya ingandikanan age  
nulya kesah sarwi aweweling  
pacuwan sawuri  
titip anakisun.
16. Nunten garwane sumaur aris  
mangko sun marono  
sarya lumaris dheteng mangilen  
ing wesmane Undhakan Panoli  
ingkang denpurugi  
kapanggih amujung.
17. Aules sarasa natar wilis  
bagus sinosorot  
denwedali saking iringane  
apa ingkang sira anglu gusti  
kang wau aguling  
wungu apupungun.
18. Mesem amuwus Kuda Panoli  
tegane si embok  
sampun siyang puniki ta dereng  
kaula ta jing tembene tangi  
kang tinaken angling  
masih rada esuk.
19. Akurah waja ing sangku rukmi  
anunten dhahar wo  
gantel jembe wangi kasaptane



- kakantunan saking dalem puri  
angsale sang putri  
milaning pinundhut.
20. Lancingan cindhe akampuh rangdhi  
sarirane boboh  
remane lemes daweg paose  
karemene sang raja suputri  
milaning kinardi  
ginotrah tumurut.
21. Bilih dados lantaraning runtik  
mila tansah among  
lumuh aneranga wawangkide  
pangraose mbok den kaewani  
kalangkung ing ajrih  
wantuning amuhung.
22. Weneking wadana anelahi  
uter-uter ijo  
lathi menges awenes baguse  
kadya ta mentas kinare wingi  
gumilap akuning  
lir kancana lurus.
23. Yen angandika arum amanis  
bari bisa anor  
binadhe sumangguh wawateke  
singa kang asi den kawelasi  
tapakane aris  
bagus ora lengus.
24. Dados pasambating brangta kingkin  
wiyosing anglamong  
ora nana liyan kang den ame  
amung sira Undhakan Panoli  
kawrat ing rerepi  
dados panjang kidung.

25. Nulya Bi Arya amuwus aris  
ing putrane alon  
ginurayang malih sarirane  
awakira iki dening pangling  
mung sadina wingi  
ora atetemu.
26. Kuda Panoli amuwus aris  
meng lesu kemawon  
boten wonten kang karaos sanes  
Nyi Arya aris dennya mangsuli  
ku lae si gusti  
awakira kuru.
27. Iya gusti si embok borehi  
mesem kang tinaros  
enggih kajeng yen eca ambete  
yen andika cara bocah cilik  
boten anenggangi  
sakit wewe lesu.
28. Bi Arya wuwuse amangsuli  
lah ora mangkono  
dening wis dadi ile-ilene  
putrane gumujeng amangsuli  
boten api-api  
inggih yaktosipun.
29. Manahira Undhakan Panoli  
jroning amiraos  
tan liyaning pangudyasmarane  
ameng kang ana ing kanyapuri  
katingal ing galih  
sadanguning lunggu.
30. Sinamur-samur tan kena lali  
sangsaya karaos  
dangu boten amaos serate

onenging manah kadya sinipi  
dene saban asring  
potusane rawuh.

31. Tambuh polahing katanohan sih  
astanira alon  
angungkabi dhateng pawohane  
minge sarwi alingan guguling  
serate sang putri  
ingaras rinungrum.
32. Pinipindha sadaleming galih  
pan boten kawiyos  
kadya wuwusing ambeda rare  
kulehe gusti sira apurik  
ora amangsuli  
mara kangen isun.
33. Apa talah dosanisun iki  
teka sira andoh  
pantes kabosenen ing manahe  
iya mangkono badhene gusti  
mbok aneletahi  
si delap amberung.
34. Bi Arya aris denira angling  
ing putrane alon  
atuturon den bener pasange  
ari gah mengko angelu maning  
dhuh kaku kang ati  
lelewane iku.
35. Kuda Panoli gumujeng angling  
pan boten karaos  
eca kikileman sawancine  
sumados tah kangge nahan titih  
nunten dados sakit  
layakipun kambuh.

36. Mangke yen kaula ati-ati  
sakit wewe lesoh  
leheng tinurutan sakecane  
kang ngajak pagujengan angling  
ora ambisani  
jar wong doyan mamprung.
37. Lumuh yen meneng suwe sadhidhik  
kalasad kolosod  
atine arep ngulaya bae  
supaya ta ana isun iki  
banget anayuti  
putrane sumaur.
38. Si Embok teka sabagi-bagi  
manahe mangkono  
tur mungga barakut satemene  
yen andika suwe ing ngariki  
kaula prihatin  
mbok Ki Rama bendu.
39. Arya Kartapura nulya prapti  
saking jro kadhaton  
anguwuh-uwuh dhateng putrane  
apa talah si Kuda Panoli  
ora kedhing-kedhing  
ing sawurinisun.
40. Sampuning sareng samya alinggih  
nulya muwus alon  
sang Arya dhateng ing atmajane  
saking tan eca miyarsa warti  
nunten abibisik  
kang putrah pinekui.
41. Tumungkul sira Kuda Panoli  
boten saking wesdos  
amiyarsa tuture ramane

amung mangsa wandeya atebi  
lan ratnaning puri  
milaning angungan.

42. Yen angucapa sajroning ati  
lah ta ora bodho •  
tegagne bener pangandikane  
ratunisun lagi mau bengi  
bananisun ambrih  
karana panglulu.
43. Pantese kinon lunga tumuli  
maring pabuburon  
mangsa wurunga edan angame  
ora tatemu samono maning  
yen kangkata wengi  
ing pandarung isun.
44. Dening teka atinisun iki  
ora gelem ado  
kudu apan angrungu wartane  
ing si warengkeng doyan apurik  
yen bendu sawuri  
sapa kang anulung.
45. Muga aja barenga tumuli  
lan si andalopong  
camera sabrang uga lakare  
golomok ora etang ing westhi  
yen den leri budi  
ambeke manthangul.
46. Embu ta yen isun uwis mati  
kalakon denpondhong  
tutug awibawa lan rabine  
yen uga isun masiya urip  
kaya ora wedi  
asambunga bau.

47. Yen uga pakone sri bupati  
aja ta samono  
iki ta parentahing wong sejen  
bari setan kang sun kagethingi  
apa ora bangkit  
dhewe abuburu.
48. Sumagar arep amondhong putri  
kondur ing samono  
teka kinoni angembani bantheng  
yen nora nana wong budhal-badhil  
wurung rabi putri  
sida mondhong usus.
49. Langkung ing bendu sajroning galih  
pan boten kawiyos  
amung ketawis geseng semune  
embeh kadya kancana sinangling  
amewahi lungid  
ing suwarna besus.
50. Arya Kartapura angling malih  
yen uga samangko  
nagara iki lewih erite  
kaya ora kena wong angemik  
siwa asadhidhik  
toli gelis katur.
51. Ali adan kaya isun iki  
lakaring wong bodho  
kaya lumuh ararasan suwe  
dening si angraksa ati lali  
tansah wagah-wigih  
wedi mbok kalangsu.
52. Kuda Panoli gusti denbecik  
sira boca anom  
aja katungkul ing andalewer

karana bapa ing mangsa iki  
asarana eling  
sadinane iku.

53. Sigeg gening kang lagya anggosthi  
kawuwusa mangko  
anenggeh wong agung kabupaten  
angandika saking wanci lingsir  
dalah mangke maksih  
pinedhek ing lunjuk.
54. Kyang Ranga layan mantri kakalih  
kang samya tinaros  
pun Gajahwarangan jujuluke  
ageng aluhur sanbadan jrihi  
sareng alinggih  
lan pun Gajahwuru.
55. Andel-andele sang adipati  
yen amawi kardos  
punika ingkang mengsah damele  
mulane purantara ing Keling  
dipun katahani  
dening sami ratu.
56. Yen ugi kala wonten ing Keling  
kang sampun kalakon  
dereng kalampah wonten tiwase  
asring pinirena dening gusti  
karanten sinelir  
agung yen asanggup.
57. Sang adipati linggih ing korsi  
tur sarwi dhahar woh  
pinangku ing cethi sampeyane  
agegedheg sarwi malang-miling  
tansah dentingali  
kabusananipun.

58. Akampuh kumitir tengah abrit  
maksih kumaresok  
sabuk kancana lancingan cindhe  
sekar campaka buburat putih  
padhadhag padhidhig  
akolturan kaku.
59. Ingayap dening para pawestri  
lenggahing wong agrong  
upacanten sadinten dintene  
antuk adan yen kesah ing puri  
sangkin denwuwuhi  
kabusananipun.
60. Jar putrane buminiata Keling  
milanipun kados  
anedhaki saparipolahe  
gunggungan mangkrak tan wruh ing wisthi  
kereng cupar omi  
sogok yen amuwus.
61. Lamon kala kesah acangkrami  
saangsale dendol  
aja kang suka bungah manahe  
pawongan jalu kalawan istri  
tansah sedhih kingkin  
ingkang atut pungkur.

### III. PANGKUR.

1. Sang Adipati ngandika  
mung samono ujure uwa patih  
Kyan Ranga anembah matur  
inggi meng sapunika  
banggi wonten timbalan dalem kang kantung  
atur sembahe pun uwa  
boten purun anglangkungi.



2. Dhateng karsa jengandika  
dalah maksih wonten ing pancaniti  
pun Kuda Panoli wau  
tebah ingandikanan  
kalayan pabedhag kang pinanci tumut  
layan kudanipun pisan  
sami kinen ambaktani.
3. Mantri anem kawandasa  
tinimbangan dening pun uwa patih  
inggihi saturangganipun  
kajineman sadasa  
punapa tulus inggihi ing benjing wastu  
sampeyan timbali wiyang  
ature pun uwa pati.
4. Eca manahe pun uwa  
yen kantenan pangandikaning gusti  
sang adipati amuwus  
pakenira lungaa  
paman maring uwa patih den agupuh  
kon abidhakaken tiyang  
paman ing sasore iki.
5. Pakanira timbalena  
upama gorogolan sampun angranjing  
pacuwan wani anumpuh  
yen boya apapajar  
sanajana teka ing sapuluh dalu  
sampun wani anggagampang  
yen durung manira jani.
6. Kyang Rangga amit anembah  
nulya kenas dhateng rakyan apatih  
gagancangan lampahipun  
kering dening akatha  
sang adipati tansah menggah alungguh

hawaning manah bramantyah  
dhateng Undhakan Panoli.

7. Samangsa lamun kemutan  
dhateng sira sang Undhakan Panoli  
manahe lir winaringut  
kadya talah resepa  
anglangga ludiranira sang abagus  
tansah ing anguntar-untar  
ing siyang asambung latri.
8. Kaseseh gumawang-gawang  
suwarnanira sang raja suputri  
samangke kadya wong wuru  
lambene sok angacam  
sampun supe ing dhahar lan gulingipun  
awuyung pijer kedanan  
dhateng kusumaning puri.
9. Milaning kalintang-lintang  
sengitira ing Undhakan Panoli  
dèning angambengi kayun  
purun ambarung sinang  
mangke kalampahaning lejar anulus  
langkung ing agirang-girang  
manahe sang adipati.
10. Bapa sira tumutura  
yen wis kira-kira olih rong bengi  
timbalane ujaringsun  
pacuwan aja ora  
kon nguripi brangkanang limang atus  
awake kono sunganjar  
kongsiya aminangkani.
11. Besuk yen teka sunpapag  
bari sunpanganggoni cara Keling  
iku bapa kaulaingsun

upama yen katekan  
sunideraken tengahing alun-alun  
dadimene kasasmatan  
tandhane yen sunkasihi.

12. Dening wong praja Madhendha  
sasukure kang padha welas asih  
matane mbok masih mumur  
durung pati waspada  
yen rupane si Kuda Panoli bagus  
dadi werining praja  
si kacoang nglalanangi.
13. Heranisun iku bapa  
jajadhuge wong wadon gedhe cilik  
kebek ambaning lulurung  
angucap sing mangkathak  
yen ora kadeleng padha mangu-mangu  
ana ing gegeledhegan  
andhempel pating karaping.
14. Ararasan gumalanthang  
si Undhakan Panoli dengulati  
katekan ing wong babakul  
milu kaya wong muyab  
bari untune ompong endhase mabluk  
parandene kumayangyang  
lukak milu-milu baring.
15. Sun idekaken ing jaran  
saking sewot bapa panas kang ati  
bathuke kongsi manjelut  
kapilis ing karacak  
sun kon angungsebakèn pisan ing watu  
salimaa padha edan  
embuh-embuh denrasani.

16. Ingkang liningan anembah  
kaula sangiwen ama . . .  
(ical kalih kaca).

#### IV. SINOM

3. —  
—  
— . . . kakang  
lae amung kari sasih  
sun enggoa susumping  
metu tewang atinisun  
mara ta gawekena  
enggo saselene maning  
ora tulus sira gusti yen lumuha.
4. Ujarira mau welas  
isun yen sida amati  
wartane jeha karuna  
isun den masakaken ing  
mulane sunparani  
banget semang atinisun  
mbok manahira rusak  
dasihira milu maning  
bela isun tan dreman sariranira.
5. Ratu isun nora nyana  
yen katekan marek maning  
anuhun sampeyanira  
saking delap ing andasi  
wis gusti isun amit  
kariya aja bisturu  
mbok gadhang lakinira  
ari uga bendu maning  
denpateni konoh isun ping salaksa.

6. Sang dyah pinekul ingaras  
iya ratu isun amit  
wong ayu sira kariya  
sang dyah anulya nungkemi  
karuna sarwi angling  
anggondhel koncaning kampuh  
mengko sun aja lunga  
isun patenana dhingin  
amaksa sang abagus anulya merad.
7. Sang rajaputri anjola  
kasirep dhawuh ing siti  
rarene pareng tumingal  
aglis denira nungkemi  
sami pating jalerit  
wuwusen ing dalem agung  
ing kang kaget anendra  
amiyarsakaken tangis  
sami prapta muwah kangjeng prameswara.
8. Pareng rawuh kinarunan  
denira sri pramesyari  
sarwi ken mipis usada  
dhateng ing sang mahadewi  
manahe denpeteki  
sira kusumaning ayu  
sawungune kantaka  
ing kang ibu dentingali  
panduka pramesyari aris angucap.
9. Ratu Mas kulehen sira  
dening mau suntiliki  
ujare lagi dodolan  
mulane enak ing ati  
yen wingi si Cantigi  
iya rarasane ming isun  
ujare yen kalaran

- nanging wis ana sadhidhik  
metu karem atinisun iku tega.
10. Sinundhang mastakanira  
denira paduka syari  
ingarasan kang pasuryan  
nulya binakta lumaris  
mring jijineman alit  
mapan karsane sang ayu  
boten ayun binakta  
ing pagulingane malih  
Samahadewi angling ing pramesyara.
11. Raka punika usada  
leheng andika burati  
sumados mindel kewala  
mbok sariranipun sakit  
mentas kaungkah-angkih  
menawi weweh angelu  
bari linalarikan  
punika antu sisilir  
boten anget amung mangsoyi kewala.
12. Paduka matur lingira  
aja denwehi tarasi  
mengko ora gelem pisan  
iku anganggo pipilis  
beda wong ora apik  
Paduka yeka sumaur  
pantes jamak andika  
aracik antu sisilir  
denwenahi tarasi kalawan sabrang.
13. Ujare wong tuwa-tuwa  
olih angrurungu maning  
kang bisa gawe tatamba  
adhapur uyah tarasi  
embuh dhiangan mbok lali
14. Paduka matur lingira  
sumakosan wong andhagi  
ntama saling gands  
amuwur sri pramesyari  
embuh-embuh denyami  
kaya kurnang kang winawas  
aling si anakira  
iki tampanana maning  
iku tujakwong dhiingin tetapan.
12. Iki lagi tuga seenggung  
denyati susu jati  
ora pati anagtag  
ana riribe sandhidhi  
matur sang Mahadewi  
inggit ta dhi dipunipun  
sakecan kang jare  
gampil analini mudi  
danggit punika wonten karos dhanggung
16. Sira iki kaya bocah  
yen ana katasa maning  
mbok kabang wuda-wuda  
sapa sira kasing  
mbesuk yen uwis laki  
gampang gigitan atus  
mbok dhemen wong jati  
Paduka iki ku sirangling
17. Sigeen ing dalem puri  
kocapa sanggahan Keling  
Ken Dewi Turidaningrat

kaya hantu uwur-uwur  
lawan bature ana  
denwenehi jeruk tipis  
hantu gedhog kalawan hantu sagara.

14. Panduka matur lingira  
sumakean wong undhagi  
utama saliring ganda  
amuwus sri pramesyari  
embuh-embuh dengamil  
kaya kurang kang winuwus  
alung si anakira  
iki tambanana maning  
iku tujukuwung dhingin terapena.
15. Iki lagi rada senggang  
denurapi susu latri  
ora pati anaragtag  
ana ririhe sandhidhik  
matur sang Mahadewi  
inggi ta dhi dipun ipun  
sakecane kang lara  
gampil analini malih  
banggih punika wonten karaos dhangan.
16. Sira iki kaya bocah  
yen ana karasa maning  
mbok kapanga wuda-wuda  
sapa sira kaisini  
mbesuk yen uwis laki  
gampang giginau utun  
mbok dhemen wong jatmika  
Paduka lih ku sirangling  
inggi ngga wong nastiti tutur tuturan.
17. Sigegen ing dalem pura  
kocapa sanggrahan Keling  
Ken Dewi Turidaningrat

arine sang adipati  
ayu warnane kadi  
sang Nilotama tumurun  
gandhes pasemon gandhang  
pasariranipun kuning  
anoraken adining gambar lepiyan.

18. Parnahe ing lebet pisan  
sang adipati kajawi  
pedhek kalayan pasowan  
trenggana ageng ingukir  
sampun apantha puri  
kados ing sasananipun  
angange sakarsa-karsa  
wuwusen Kuda Panoli  
sawiyose saking karaton Madhendha.
19. Anglunta ing pamondhokan  
nira adipati Keling  
Ken Dewi Turidaningrat  
pinarah sadyaning galih  
tan kangkat anaheni  
benduning manah angawur  
sawadosing angsala  
amales mubaling galih  
kalampahan rawuh dhateng pagulingan.
20. Ken Dewi Turidaningrat  
kapanggih sampun aguling  
anang kathil pasang papan  
ingapit layan guguling  
pawongane ageng alit  
andher ing jogan aturu  
saweneh magelaran  
ing tundhan parekan cilik  
padha kumpul saweneh adhedhesekan.



21. Sang maling raras wus prapta  
anandhingi kang aguling  
rinungrum ingaras-aras  
ratu awungua gusti  
kawulanira dyah ri  
teka sapanen wong ayu  
Dewi Turidaningrat  
kagyat duk amyarsakken ling  
ayun kesah astanira ginemelan.
22. Arep maring ngendi sira  
ratu marenea dhingin  
iku silih prandakara  
wong pinarek anglungani  
sadhela bae gusti  
arep ana aturingsun  
aja abangkal wara  
pamali mbok ora laki  
sarwi lininggihaken dhateng kosyapyan.
23. Angling Ken Turidaningrat  
sira iki wong sing ngendi  
sang maling raras angucap  
dedewane si Panoli  
bathara saking langit  
marene arep angulun  
dudunungan maring sira  
si Panolih si wis mati  
endhase jeh den panjer anang dadalan.
24. Ratu kakangira uga  
lamun wong jaba adhengki  
beli dhing ora temenan  
aja bendu iya gusti  
mangsa anguler serit  
wong atine mulus mujur  
asawang Dhangbang Drona

sang dyah nulya amangsuli  
idhih mulane mokonoh ujarira.

25. Isun milu-milu apa  
karepe si kakang dhengki  
aja dhureh-dhureh sanak  
tabeate nunqlari  
Kuda Panolih angling  
sarwi mitrane pinekul  
manawa katularan  
lakar bareng saking cili  
tuwi si sadulur tunggal bapa biyang.
26. Sun alem betah rarasane  
kakangira iku gusti  
gunem saking sore mula  
angrasani si Panolih  
mburine sunadegi  
parandene ora weruh  
bature alenggutan  
karipan tabet anggamil  
nanging pantese marene kakangira.
27. Upama amenangana  
sira lagi sunambungi  
ratu padha babadhekan  
kasarengan apa beli  
sang dyah nulya mangsuli  
pasthi bae lamon bendu  
Kuda Panolih mojar  
kalewihan angadoni  
sumakeyan wong kang bisa barangasan.
28. Sarta mbrih wekasing sinjang  
pangawasane undhagi  
gampil dhateng winangsulan  
sang dyah atemahan kenging

kalurung ing mamanis  
kena ing dhesthi pangaru  
rasuking pangabaran  
nira Undhakan Panolih  
papatreme yen wis anang pagulingan.

29. Mawor lan aruming sekar  
srebeding dupa samedhi  
resresing pamriyembada  
lir amoring jungut singit  
nayakaning amanis  
murtining asmara lulut  
langka ana anemba  
sapapantaring linewih  
kaungkulan ismuning sumbaganing rat.

30. Sang dyah pinangku ingaras  
wis mindela aja nangis  
wong ayu kawulanira  
katrapa ing dhengdha pati  
katur kasrah ing dasih  
miyosing amurang bendu  
dhuhung lungid konusa  
kanggea ing anelasi  
sawadosing lipur manahing bendara.

31. Amundhut wohing lalancang  
sira Undhakan Panolih  
mitrane linolariyan  
nya nginanga ratu gusti  
nanging ta aja gusti  
manawi jambene talu  
anggur kawulanira  
ratu kang anginang dhingin  
sun aturi sepah bae ya dunungan.

32. Danguning angudyasmara  
Adipati Keling prapti

arsa langlang pagulingan  
kandheg sajawining kori  
watgataning katiling  
wontena syaraning kakung  
angling dhateng Kyan Rangga  
paman den angati-ati  
sampun weyah pakanira paman Rangga.

33. Umah kalebon durjana  
coba pakanira intip  
manawa ana ing natar  
Kyang Rangga tumandang aglis  
sampunging aningali  
ing pantara sepi samun  
matur ring gustinira  
inggih boten aningali  
banggih kambengan petenging wawayangan.

34. Paman pakanira ngucap  
yen manira arep manjing  
ing bocah kang tunggu lawang  
Kyang Rangga amuwus aglis  
sapa kang juru kunci  
pangeran amundhut pintu  
den gelis wenganana  
pedhekan kang tunggu kori  
pating karesuh kewedan manahira.

35. Matur ring Turidaningrat  
angling Undhakan Panolih  
iya teka wenganana  
didimone sang manjing  
amuwus sang lir sari  
amekul madyaning kakung  
mara sun malayua  
mangko sira denpateni  
si kakang uga wong sakti mahambara.

36. Angling nayakaning tilam  
asiyunga tumbak keris  
mangsa sun kawedenana  
yen masih angrasa wani  
nulya sang adipati  
bendu anjejeki pintu  
sigar amara lima  
gopitaning trenggana lit  
malebet sang adipati lan Kyang Rangga.
37. Sang maling raras tumedhak  
sarwi dhuhunge winangking  
lumaris amiyak gubah  
amethuk sang adipati  
gumujeng sarwi angling  
sapa abane angamun  
rarasan gumalanthang  
kaya sasatowan Keling  
sira uwis mider marang pupungkuran.

## V. PANGKUR

1. Sang adipati miyarsa  
cepeng karna anggregut sarya angling  
apa camera ujarmu  
nulya gepah narajang  
Kuda Panolih indha angunus dhuhung  
ramane gumembang-gembang  
kadi wong ngabaksa Rangin.
2. Tinubruk nengen angiwa  
susuduke angawur lir garigis  
Adipati Keling muwus  
heh sato dening edan  
sunburu atar sunadegi anuduk

angajak atameng dhadha  
amuwus Kuda Panolih.

3. Iya mara tekakena  
srengenira ora sunkasinggahi  
eman matiya wulangun  
dipati satrunira  
wus ala cabar wedi ing tatu lambung  
koceman putri Madhendha  
aduwe dasih jejeri.
4. Adipati Keling duka  
gegecok sapa si anjing baring  
Kuda Panilih amuwus  
putrane Sanghyang Wenang  
Sarya alindhungan witing Nagasantun  
cinegat-cegat lan pedhang  
dening Adipati Keling.
5. Kyan Ranga angancang-ancang  
boten purun pedhek kalayan maling  
wantuning titiyang sepuh  
ragi tuna paningal  
ingangge kiteran dening sang abagus  
Kyan Ranga tiba kajengkang  
amuwus sang Adipati.
6. Lah si paman katarajang  
lagi sewot paman manira iki  
limut wis lali ing batur  
pakanira suminggah  
Kyan Ranga tangi nulya gepah malayu  
kajrongkong anang jambangan  
gumujeng Kuda Panolih.
7. Adipati lekas apa  
lelewane teka angubat-abit  
kaya wong wuru kucubung

Dipati Keling duka  
aja mbabaung kapadhil asu buntung  
angalesani si muyab  
kurang ajar taioli.

8. jyalaning pedhang lumarap  
aliwraning pantara kadi thathit  
limpad solahing abagus  
amantoni kadibyan  
tan kewran ing papan angladeni musuh  
lir sang Parta ing ngalaga  
tandange Kuda Panolih.
9. Saking boten ingomberan  
pangregira sang Adipati Keling  
nunten kasusulan agung  
mantri ponggawi Sabrang  
gumeder tiyang Keling kang alok pandung  
padaleman wis kederan  
dening kawula abaris.
10. Kasesa bangun raina  
dan angical sira Kuda Panolih  
Adipati Keling mangu  
langkung cuwa ing manah  
maksih kinen angrarah banggi anglindhung  
segut mantri kasabangan  
wuwusen mangko wus enjing.
11. Dipati Keling anabda  
Paman pakanira kinen mepeki  
sabature kang atugur  
pacuwan lunga-lunga  
ayun manira pariksa yen wis kaur  
Kyan Ranga matur anembah  
nun inggih sandika gusti.

12. Kadhuhung manira Paman  
anggawa si Turidaningrat iki  
wruha yen agawe napsu  
boya manira gawa  
benjang yen manira akengkenan mantuk  
pakanira elingena  
arep manira kon muli.
13. Boya sudi umbang-umbang  
kudu masih enek teman kang ati  
supaya manira emut  
ing patitipe rama  
jar denkasih si mongkonthok puniku  
lelewane angalunyat  
agawe pangisin-isin.
14. Ana ing liyan nagara  
sumanunuhi dhadhangklake Keling  
amet kalakuwan bingsrung  
atitiron wong dhayang  
anampeki maring banyu kang aletuh  
manira Paman kang ina  
tiwasing kurang praniti.
15. Ilang jenenging prawira  
aduwe sadulur karat lan maling  
anggedhegi tumuwuh  
boya panten nguripan  
wirang manira ing tatangga tut weruh  
Kyan Ranga matur anembah  
inggi boten maibeni.
16. Lan maning heran manira  
sedheng suwe manira alok maling  
si Gajah boya malebu  
pijer apa urusan  
kuping manira dhewek ingkang angrungu



rabine angatag lunga  
prandene ora piduli.

17. Reke wedi ing drigama  
angalathak paksa weruh ing elid  
supaya manira uwus  
rada kadadagingan  
mesakaken ayun karoncod puniku  
kapalang mbok gelis modar  
didipune tutug dhingin.
18. Wonten panakawan prapta  
mendhek matur ing Adipati Keling  
pun uwa apatih rawuh  
wonten ing wiyos pisan  
kinen atinjo dening kangjeng sang prabu  
ing sapamiyarsanira  
sira Adipati Keling.
19. Enggal miyos maring jaba  
amurugi sira Radyan Apatih  
ingacantenan alungguh  
dhateng pasowan tengah  
ginelaran lante lan kelasa barus  
prang wadani kakasuran  
badhe Adipati Keling.
20. Kyan Patih wau duk prapta  
kering ing ponggawi luulrah mantri  
mangke sigegen rumuhun  
wiyosing alalayan  
nenggeh wonten malih paosing atutur  
titiyang praja Mamenang  
kakalih anem asigit.
21. Kartawara Kartasana  
papaliyane masa karang Kadhiri  
kalunta-lunta anusul

prapta maring Madhendha  
wanci pecat sawet kalaning angrantun  
ing kori sayana wetan  
kasongan waru waringin.

22. Sakalih pareng tumingal  
dhateng sekar kang awarni Panolih  
nunten pinalayon gupuh  
sarwi lara karuna  
dhuh pangeranisun dening kawlas ayun  
boten kawasa tumingal  
titiyang sampeyan gusti.
23. Saderah pinara laksah  
tan andipe yen jengandika gusti  
kalampahaning kasambut  
wonten ing saba paran  
Pangeran kaula tumut bela lebur  
sarwi pareng barekuhan  
lir macan kenang piranti.
24. Dangu danguning karuna  
kasalaton curigane dentarik  
sakalih pisan angamuk  
geger ing jawi kitha  
sinenggeh tunggiling pandung wau dalu  
jejel lulurung pabeyan  
dadamel dhedhen akangsi.
25. Samya kasosog ing tumbak  
nanging datan wonten amiyatani  
wuwusen Tumenggung Alun  
kang uninga ing bandar  
angagem talempek jinejeran wargu  
binalosongan kancana  
pinecakan waos biring.

26. Lan piniwedrah sakawar  
wasta Raksabeya Raksajaladri  
Langlangarus Langlangtimur  
kang kinen apariksa  
pajar nenggeh tiyang Kadhiri puniku  
lewi kadigijayanira  
gagaman tan miyatani.
27. Titiyang maksih neneman  
kasosog ing baris boten wigati  
dening kalintang ing teguh  
boten tetes ing braja  
tebeng apagut kalih Ki Jagawuru  
dugi kaula kacandhak  
potusana nulya bali.
28. Matur sapariksaniira  
Kyang Tumenggung Alun anulya mijil  
amiyak dadalem agung  
kering ing waos kathah  
pasanggrihan ing Keling mangke jinujuk  
prasita ing aseseban  
nira Adipati Keling.
29. Kartawara Kartasana  
kapareng ngarsane Dipati Keling  
lagya pinariksa wau  
Kyan Apatih angucap  
yen sawawi kaula anuhun atur  
leheng sampun pinejahan  
kewala dhateng ing sakit.
30. Yen jejeging pangubayan  
inggi yaktos leres katrap ing pati  
ameng kaula nunuhun  
palamarta sampeyan  
kenging tan kenginga kaula mrih purun

kalangkung ing anenedha  
angling Adipati Keling.

31. Lah inggih manira suka  
nanging yen wenten pangucape malih  
Uwa pakanira sanggup  
nangga srengen manira  
Rakyan Apatih amepes srarwi wuwus  
nuhun kaula Pangeran  
boten darbe atur kali.
32. Ing padhem gesang kaula  
mugi katura ing jengandika gusti  
Adipati Keling muwus  
sok panakira gawa.  
aja ta si Uwa Patih kang anjaluk  
babathangmu sunrerencah  
langar anggeger-gegeri.
33. Lan pakanira turena  
Uwa sembah manira ing rama ji  
manira langkung anuhun  
ing panglayade rama  
pan wasisan Uwa pakanira matur  
dhateng rama sri nalendra  
prakara bocah puniki.
34. Lan pakanira panjara  
Uwa karo poma bocah puniki  
Rakyan Patih aris matur  
inggih dhateng sandika  
kaula amit gusti sampeyan kanton  
nulya kondur sing ngajengan  
sisinome denwaoni.

## VI. SINOM.

1. Lingsir mangke kawarnaa  
paosing amangun gurit  
sira Undhakan Pamekas  
kang ana ing Argarismi  
sapisahe kang rayi  
tambah enggening angrantun  
dhateng kalunta-lunta  
anut saimbang ing ukir  
panakawan kakalih kang atut wuntat.
2. Pun Gontang pun Sangulara  
uni kapethuk ing margi  
kalayan Kuda Pamekas  
milane asareng malih  
nanging Kuda Panolih  
dereng kantenan nggenipun  
wau sawiyosira  
saking padaleman Keling  
maksih anglampahaken ing pangawasa.
3. Saking kang raka Pamekas  
aji tedhak sujana di  
milaning boten angrusak  
dhateng Undhakan Panolih  
yen kongsiya atebi  
kang raka layak anusul  
supantening prayatna  
rumihin dipun calangi  
sampun angraos yen amanggih durgama.
4. Sira Undhakan Pamekas  
saking terahing dewadi  
milaning boten aulap  
reremene saking alit  
yen kawekan ing wisthi.

dadya suka bungahipun  
nanging Kuda Pamekas  
kala ing mangsa puniki  
wonten ragi manahe kirang pracaya.

5. Saking sangeting angema  
dhateng Undhakan Panolih  
manawi boten kambengan  
dening pangliputing aji  
tansah ing maras membir  
sagenah-genahe ngungun  
pangudyasmaranira  
iya telungane becik  
mbok ta isun ora anedhaki rama.
6. Mangke Undhakan Pamekas  
wonten saandhaping ukir  
pedhek kalayan patapan  
nira Ajar Argarasmi  
sae jembar aradin  
angggengeng banjaranipun  
saguning sesekaran  
andong ijo kajeng puring  
binanjengaken satepining sopana.
7. Margi kang dhateng Pakundhan  
ing wurine sinalisir  
pucang kalayan tirisan  
genjah lagya sedheng mohi  
atub kengser ing siti  
muwah gunging tanem tuwuh  
sumunu ing witira  
pisang usuk raja gadhing  
kang tinanem pedhek lan ajeng-ajengan.
8. Awatawis tigang nambang  
ampelem dhuku lan manggis  
mungguh sawingkinging guwa

asri kederan ing kali  
sinungan lunjuk alit  
angungang tepining ranu  
parantos kala-kala  
yen sampun muja samedhi  
yen karaos ongkeb anulya asiram.

9. Asrining Made Pakundhan  
kederan ing sekar wangi  
angunggul kadya gopura  
kajeng iwu ragasari  
yen kalaning togari  
sekare kaslehan tangsu  
melok-melok gumawang  
sakalangkung ing awarni  
kadya wadananing dyah amajang wulan.
10. Kalayan anjrahang sekar  
gambir ergulo malathi  
angsaka lawan campaka  
tanjung tayuman kamuning  
mawur kadresan angin  
mlek gandaning sekar gadhung  
lan pudhaking cindhaga  
mbabar gandanya mrik minging  
ora iwang lawan kang duwe patapan.
11. Gempung kasutapanira  
bagus sarira akuning  
remane lemes apanjang  
lir sang Wiku Wintaragi  
kalaning mangun teki  
amarganani ing gunung  
awasta Indralaya  
milane kadhapur malih  
amaosaken luntaning anenerat.
12. Kang amangun kasutapan

amindha ajar wawasi  
putrane sang Panambangan  
satriya saking Kadhiri  
mila atilar puri  
angilari warginipun  
sira Kuda Pamekas  
kalayan Kuda Panolih  
sampun angsal kalih naun kesahira.

13. Paosing atutur mila  
wuwusen ingkang kasesi  
pun Gontang pun Sangulara  
boten kawawi angelih  
awad kesah ing kali  
wau dhateng gustinipun  
minggah ababariman  
dhateng Ukir Argarasmi  
amalampah sekul kalih papanganan.
14. Rupane kaya wong edan  
bebede pating salewir  
rontang-ranting dening carang  
kaya gugubah awiring  
rambute ting karewil  
gigir raraine balur  
labete kudhangsangan  
gugulungan ngeri-eri  
kadiparan dadi kasukaning dhangdhang.
15. Padha anang palesungan  
Ki Lusuh bari anangis  
andilati tapak mendhang  
pun Tandhan amuwus aris  
dhih teka kaya anjing  
malad-meled saking mau  
ilate bari abang  
jiring mangan godhong jati



mengeh-mengeh kaya asu mentas cakal.

16. Pun Gontang pamuwusira  
gendhengira durung mari  
lukake kagawa-gawa  
tur wis dadi kunyuk gering  
awake ting palenthing  
iku jeh gadhanging budhug  
mbesuke garegelan  
jenthikira padha pethil  
nuli mabur anjalma dadi kukunang.
17. Wonten nini-nini prapta  
bungkas bocah apa iki  
rupane kaya siluman  
sira dudu setan belis  
mbok rewanging buncari  
sira iki baya dudu  
pun Gontang saurira  
kaula tiyang kasesi  
sampun boten darbe sanak wong atuwa.
18. Apa si panedyanira  
sira anang kene iki  
anggepor ring palesungan  
pun Gontang sumaur aris  
inggi kaula Nyai  
ajeng amalampah sekul  
wadhang wadhang lumayan  
sok sampun tabeting kucing  
babarangan upah upaning kukusan.
19. Kaula sampun anedha  
wau boten dipunsungi  
dipungebug lan tatampah  
bari denwuri wedhi  
pun Sangulara angling  
bobabe iku anglantur

dheweke kakang angrunjang  
wakule kongsi kabanting  
ing kang duwe maningan kongsi karangkang.

20. Bari wong parangen tuwa  
ora pati lalawani  
pun Gontang aris angucap  
edan angisin-isini  
ora si denupahi  
galabyang kinira tumpur  
kudu asasawitan  
embuh embuh kang dengamil  
arep aweh wurung dening bacotira.
21. Pun Gontang anulya kesah  
kadhadhang wana ngulati  
sekul kalayan tetedhan  
wau nunten aningali  
ampelem sandhing margi  
mateng mateng bari atub  
wohe kengser ing lemah  
aglis pinenek tumuli  
lelewane karo padha girang-girang.
22. Pun Gontang asusulukan  
seru sarya njerit-jerit  
amuwus dhateng pun Wandhan  
sungondhol enggo kiyai  
iki ampelem cengkir  
kasaptane gustinisun  
mangko yen isun teka  
ambrih aja denumbangi  
bari amamangan anang dhudhuhuran.
23. Tur sarwi angura-ura  
lagune Sinom sisilir  
Sangulara ika apa  
ing bung wetan kuning kuning

nanging ta cilik cilik  
teka gegel atinisun  
maring kiyai ika  
sabab kang denkasaptani  
iya iku pelem urang munang munang.

24. Nunten angalih mangetan  
amemenek rebut dhingin  
euwiting ampelem urang  
ingkang sami denkembari  
pun Sangulara angling  
uwis payu padha mudhun  
mbok kita kawenangan  
isun ta jing andhing wedi  
mangan sapala sapira mangko lara.
25. Ika silih pirang-pirang  
gedhang padha kuning kuning  
pun Gontang anulya enggal  
pisang dipunpalajengi  
pun Sangulara angling  
sun si ora milu-milu  
laku sakarepira  
datan dangu nulya prapti  
ingkang apalinggih ing ukir pasunyan.
26. Cantrik puputhut angucap  
sira iki bocah endi  
wani amanek larangan  
wong amarani balai  
angling sang apalinggih  
aja gah mangko lumayu  
arep tinatakonan  
teka sira wewedeni  
ora bayane bocah padha mrenea.
27. Aja maras atinira  
sira ora sunumbangi

atakon bae sadhela  
mangko mamane maning  
sarwi dipunpurugi  
pun Sanglara angulung  
nangis kalara-lara  
pun Gontang kang dendhupaki  
kakandhutane ampelem padha ilang.

28. Manahe sang Indralaya  
enget enget datan lali  
yen punika panakawan  
ne sang Undhakan Panoli  
amung kang ragi pangling  
saking kuru bari luhur  
tatkalaning binakta  
sangiwen dening kang rayi  
maksih alit mangke sedhenging diwasa.

29. Bocah endi asalira  
lan sira duwe kiyai  
pun Wandhan matur anembah  
adarbe kaula gusti  
sang Undhakan Panoli  
nanging mangke sampun lampus  
sangiwen pinejahan  
dening buminata Keling  
ingapusan pinotus ing pabedhagan.

30. Adarbe sadherek misan  
rencange sabaya pati  
wasta pun Kuda Pamekas  
ing kang kaula tut wingking  
puniki layak maksih  
wonten ing panggenanipun  
lagi kaula tilar  
kantun alinggi pribadi  
ing sandhaping kajeng pule lan lamaran.

31. Amuwus kang apratapa  
adhuh adhinisun gusti  
si kakang pan nora nyana  
sedeah angin-angin  
yen ketemu tumuli  
saiki lan adhinisun  
Wandhan sira milua  
tuduhena ambung ngendi  
nulya kesah kang tumut samya kasmaran.

## VII. ASMARADANA

1. Angungun linggih pribadi  
sira Undhakan Pamekas  
wonten susuku bang kilen  
angajengaken pranatya  
asri langen araras  
kayengan ing petung rumung  
wadhas pandhes kumalasa.
2. Sela geng agung tumawing  
katuwuhan tarna lata  
saking ngaluhur wijile  
wenya dres pindha parangan  
sinungsung dening mina  
ataganggeng lumut-lumut  
pasenetaning mangkara.
3. Pring wulung tambelang gadhing  
kasongan ing wruh mangungang  
sedheng mingis calumpringe  
lir satriya sakembaran  
srining pita lan kresna  
kadya langkeping apuput  
tuwang lamon apisaha.

4. Syaraning dhangdhang angalik  
mencok ing panging lamaran  
tunggal ora na bature  
lir sasambating karuna  
manahe sayan ketang  
tresna tan pegat ing kalbu  
sambating pangudyasmara.
5. Embeh pamreging awingit  
anon pringganing acala  
kengetan dhateng arine  
kalaning asasarengan  
duk anang pabedhagan  
raryan saandhaping wungu  
lantaraning apipisah.
6. Amung Undhakan Panolih  
dados sadarganing manah  
meh kalindhih paningale  
ingkang maring abathara  
saking sangeting tresna  
ciptane kang lyan kabawur  
kawibuwan ing bancana.
7. Dadya siptaning akingkin  
gusti atine si kakang  
yen ta aweta mangkene  
apipisah lawan sira  
kaya mangsa wurunga  
awekasaning ngalantur  
ana ing saparan-paran.
8. Ingsun ingkang ora bangkit  
gusti yen kangen ing sira  
kongsi kaya wong angameh  
ing ati sejen pangrasa  
dalah ora kelingan

yen uwis papastheningsun  
lara marga saking sira.

9. Karasa yen kawlas asih  
sira Undhakan Pamekas  
wuwuh kaguguh manahe  
maring rama ibunira  
ingkang sampun atilar  
saking pambrihing anglalu  
suka enggal binanjutan.
10. Wau angsal kawan warsi  
tinilar ing yaya rena  
wondening mangke kang angreh  
purantara ing Janggala  
kaparnah rama paman  
anggentosi dados ratu  
putra ing Karetegsela.
11. Resi Indralaya prapti  
wau sareng ing tumingal  
gepeh rinangkul arine  
ingaras sarwi karuna  
sira Kuda Pamekas  
sumungkem anulya kantu  
ing kesyapyane kang raka.
12. Puthut lajuguntung cantrik  
kapilu tumut karuna  
awlas dhateng kiyaine  
pun Gontang pun Sangulara  
samyak guguluntungan  
sasambate amlas ayun  
densambungi wawangsalan.
13. Pulut pentil watu laki  
boten betah apipisah  
pun Wandhan lawan gustine

mengkin dados tiyang wukan  
iloka babariman  
pun Gontang sumambung tembung  
lukak aja lok sasambat.

14. Wau kang kantu anglilir  
pupungun angusap waspa  
sang Indralaya wuwuse  
aja dika gagas-gagas  
wis parentahing dewa  
anyar katone tinemu  
kita darma lumaksana.
15. Nunten binakta lumaris  
minggah ing sanggar Pakundhan  
sarwi kinanthi arine  
sinawalan ing pamarah  
pinrih sampun anglunta  
ing manah kandheh kaliput  
ambrih dalaning lipura.
16. Salunging wowohan anggrit  
lir segeh kang nembe prapta  
runtu saking gantilane  
aglar dhawuh ing buntala  
kadresan ing siliran  
muwah kusuma kang kudhup  
babar anduk angalayah.
17. Adarbe sadherek istri  
sira Wasi Indralaya  
ayu amanis warnane  
awasta Ratna Turida  
tumut angindhang-indhang  
sadherek sarama ibu  
milaning purun ambakta.
18. Nanging atinisun sedhih



supaya dening kapaksa  
wedi mbok papali bae  
langgana maring wong tuwa  
angling sang Indralaya  
la iki bocah amberung  
anglirwaken ing pamarah.

19. Mangsa ambrih ing tan yukti  
pakoningsun maring sira  
guguron wangkot atine  
ora angidhep ing ujar  
sira Ratna Turida  
tumandang sarwi angambul  
sekare karo denbuwang.
20. Kamanisen aningali  
sira Undhakan Pamekas  
minge anamur eseme  
sang dyah angaras sampeyan  
nira Kuda Pamekas  
boten kagepok ing eruh  
kaling-kalingan ing asta.
21. Kang raka amuwus aris  
iku sih lelewanira  
esak dening lewih aeng  
kaya ta lah isun bocah  
wis age mareneya  
sang dya mindel tan sumaur  
nunten kesah ing pawesman.
22. Wasi Indralaya anging  
dhateng Undhakan Pamekas  
sarwi dencekel astane  
leheng sami ing ngarika  
wenten nggening adhahar  
dan miyos sing sanggar agung  
wuwusen pasegahira.

23. Puthut Lajuguntung catrik  
samyā anampa lampadan  
sekul ulam lan toyane  
awadhah bokor tambaga  
wus prapta ing ngajengan  
sang Indralaya amuwus  
catrik undangan si rara.
24. Sun ekon anglalayani  
poma aja ora teka  
kalawan bocah-bocahe  
pun puthut anulya kesah  
tan kawarna ing marga  
aglis prapta awotsantun  
dhateng pun Indhang Sumarsa.
25. Layan pun Indhang Warsiki  
wondening rayi andika  
boten katuran ing mangke  
anenggeh yen arsa siram  
yen sampun apalastha  
pangandikanipun rawuh  
boten ngantos ingaturan.
26. Nunten pun Indhang Warsiki  
ambeng-ambeng ing ngajengan  
sampung palastha kabeh  
sira Undhakan Pamekas  
nulya ingacantenan  
sarwi ingaturan banyu  
sarwi awiwijik asta.
27. Adan adhahar sakali  
tan adangu sinapunan  
wus ingurudan ambenge  
sang apratapa lingira  
bocah kang roro ika

padha wenehana sekul  
pakuwan kurang amangan.

28. Pun Sumarsa matur inggih  
anunten gepeh sinungan  
pun Gontang aris wuwuse  
nyai nedha jajanganan  
kang densambeli sahang  
pun Indhang Sumarsa muwus  
apa si kabelanira.
29. Sok pilihan sapa penging  
la kuh ana ing dhudhulang  
bari juputen iwake  
maning mbokmanawa kurang  
pun Wandhan aris mojar  
dheh Gontang isun anjaluk  
mau ingkang sira pangan.
30. Pun Gontang asru nauri  
aja sok kakehan ayam  
embok mudhal karemine  
sapa si kang nyuwuk sira  
mengko yen sira lara  
anaa dhudhukun gunung  
mangsa gelem denrasaya.
31. Wasi Indralaya angling  
dhateng pun Indhang Sumarsa  
gustinira kon marene  
bari jalukena gantal  
pun indhang nunten kesah  
matur dhateng gustinipun  
kapanggih agugulingan.
32. Anulya matur wotsari  
ratu sampeyan katuran  
layan jengandika kinen

andamelaken ing gantal  
ijengandika bakta  
Ratna Turida amuwus  
iya teka gawekena.

33. Aja nganti isun maning  
pon sabane iya sira  
kudu nganyari babanggen  
pun Indhang Kasmaran ngucap  
jing kinen jengandika  
amuwus ratnaning ayu  
dhateng pun Indhang Kasmaran.
34. Sok ambila jambe dhingin  
ingkang parantine saban  
jambe wiwikasaptane  
pun Indhang anunten kesah  
anguwuh panakawan  
pun Catrik nunten bineluk  
kapanggih asusulukan.
35. Lukak mareneya dhingin  
enak temen atinira  
aja pijer angerewek  
angrasani apa sira  
gendheng age mreneya  
pun puthut nunten sumaur  
idhi Nyi Indhang Kasmaran.
36. Teka angujar-ujari  
maring wong kang tanpa dosa  
bulatalah wis maune  
isun kang ora tumandang  
pantes kang ingumbangan  
la iku wong embuh-embuh  
pun Indhang Kasmaran nyentak.
37. Yen rarasan andremimil

lakar ora gelem kalah  
age angundhuwa jambe  
kang parantinira saban  
pun Catrik adan kesah  
boten dangu enggal mudhun  
angundhuh angsal samayang.

38. Nunten sinungaken aglis  
dhateng pun Indhang Kasmaran  
tinampenan tan asuwe  
enggal prapta ing ngajengan  
katur ring gustinira  
amuwus aris sang ayu  
dhateng pun Indhang Kasmaran.

39. Aja ararasan maning  
iya esok parisana  
isun kari gawe bae  
kasesah kang raka prapta  
angling ing arinira  
dening pirang-pirang windu  
sira yen jinajalukan.

40. Arine sendhuh mangsuli  
kulepun kengken ing kula  
kang raka aris wuwuse  
isun heran dening sira  
kaya maring wong liyan  
mung sira sadulurisun  
maring sira amarentah.

41. Iya si ming sapa maning  
enggonisun aparentah  
ya amung kala samene  
mungpung masih padha bujang  
yen uwis umatangga  
lakinira kang ngadhupung  
mangsa kena rinasaya.

42. Mangsa ambrih ing tan yukti  
parentahisun ming sira  
ya mung saking tambelare  
lumuh kinadingaleman  
lan ora nana liyan  
sadulur sarama ibu  
rara iya amung sira.
43. Aja sok putungan ati  
pamali lan ora esak  
pamurukingsun sakehe  
aja dentampani ala  
muga idhepang ujar  
rara gusti adhinisun  
reh kita iki wis lola.
44. Lan muga gelis alaki  
samedanira dentuta  
ambrih aja katuwone  
sapa baya ingkang welas  
yen ora nut ing kaka  
lan maning pamurukisun  
poma sira kang banteran.
45. Iku madhahana manggis  
kakangira aterana  
temene dudu wong sejen  
kakangira Ki Pamekas  
mbok durung pati atrah  
estu dudu bocah gunung  
iku sanak mimisanan.
46. Nunten nimbali ming cethi  
Indhang Kasmaran mreneya  
iku wadhahana bokor  
dhukuhe kalawan salak  
kang kinen nunten enggal  
aterenang adhinisun

warahen saking si rara.

47. Kang rayi amuwus aris  
mbok sampun awad-awadan  
Wasindralaya wuwuse  
ora nut ujaring kakang  
mangsa mambrih ing ala  
sira rara adhinisun  
ingkang eling maring sanak.
48. Wau kang ingutus prapti  
mendhek ing ngarsa anembah  
sampun katur sadayane  
ature rayi sampaeayan  
ing wilasah sampeyan  
inggi kalangkung kasuhun  
kapetek dhateng mastaka.
49. Kalayan dhateng kang rayi  
nenggeh kalintang ing nedha  
lan punika pakintune  
paksi kitiran sapasang  
nanging ragi neneman  
sumapanten sakalangkung  
supados gegel ing manah.
50. Wasi Indralaya angling  
la kuh maningan denpulang  
bari ta katon gegele  
parandene lelengusan  
ora arep mong sanak  
wis palakaran wong kumul  
ora ginau bantaran.
51. Sira uga lagi cilik  
bangiwen sering denemban  
teka mangko pamalese  
katemu ing saba paran

lengus kabina-bina  
manda jumenenga ratu  
yen ora sumakeyana.

52. Kang rayi sendhuh mangsuli  
bagen temen sok uripa  
jing pandumane samene  
wite kula ajeng jembar  
angling sang Indralaya  
ora arep giginau  
ngediraken ora bisa.
53. Dangu pagujengan anging  
sira Wasi Indralaya  
ambada dhateng arine  
rinerepa ing pamajar  
pinrih egaring manah  
kang rayi natyane rengu  
tumungkul ngusapi waspa.
54. Aja si toli anangis  
iya lah kuh isun lunga  
tumedhak aris lampahe  
lunta dhateng panataran  
murugi arinira  
kang rayi kapanggih ngungun  
kengetan ning arinira.
55. Meheng Undhakan Panolih  
dados sadarganing manah  
langkung onenge manahe  
meh tan kenging sinawalan  
sang Indralaya prapta  
Kudha Pamekas tumurun  
kang raka sru anyengkah.
56. Sampuning satata linggih  
nunten sami gugulingan



wantu kasamen onenge  
sira Wasi Indralaya  
kamanisen tumingal  
ing warnane sang abagus  
gegel dhateng arinira.

57. Sigegen ing Argarismi  
Kudha Panolih kocapa  
akeh weweh sudirane  
rare bagus andewana  
sugrih ingkang kapapag  
rangdha wulanjar kalurung  
parawan lan tatambangan.
58. Kang pinaran ing akingkin  
ing nguni duk ing sopana  
dalasan uwis ariren  
tinunggenan ing wanudya  
sapalih atut wuntat  
saparane kang anglangut  
gegendhongane dentilar.
59. Tan open wong kandhag kampir  
ingkang sangiwen uninga  
maksih pangger pamuwuse  
wiyosing pangalembana  
kasampar ing pangucap  
dadi ksambating kasandhung  
dening wong Paraja Madhendha.
60. Nanging samangke kasilir  
saking sadaleming kitha  
wonten ing tepis wiringe  
dhusun kang tebah nagara  
pedhek lan pawatesan  
ing dhusun panembing kidul  
lalampahan kawan dina.

61. Saking Wukir Argarasmi  
lampah boten angrerembat  
enggal-enggalan lampahe  
wasta dhusun Telukmina  
mangke kang jinenekan  
dening murtining abagus  
dados rare katalayah.
62. Sira Undhakan Panolih  
angulari ingkang raka  
milaning tebah lampahe  
kalintang saking patapan  
miyos angidul ngetan  
saking tumbuh raosipun  
ambrih enggal pinanggiya.
63. Sang anjajah adrapati  
aneng dhusun Telukmina  
anger maring alambange  
sampun angsal tigang dina  
umbul ing Telukmina  
lagya aken nutu nutu  
pan ajeng angolah karya.
64. Putrane estri satunggil  
wasta Nyi Wadon Asmara  
ayu sarirane jene  
yen ugi ing Telukmina  
anaking bebekelan  
boten wonten saminipun  
dhateng Nyi Wadon asmara.
65. Kantun kalih dinten malih  
panggihe atmajanira  
wondening gadhang mantune  
sutane ngabeinira  
boten ala lawanan

saking karana pamupu  
nira Umbul Telukmina.

66. Gadhang mantune prayogi  
awasta Candrataruna  
cemeng wadhag sarirane  
remane akas apanjang  
rada semu ndaladap  
wijange ringkus kalungsur  
tenggeke ragi kadawan.
67. Nanging kang ajeng alaki  
sira Nyi Wadon Asmara  
sapinten lamine mangke  
awis adhahar anendra  
saking manah langgana  
yen den ken wedhak apupur  
lumuh dhawah akaruna.
68. Sira Undhakan Panoli  
sok kadurup ing gamelan  
awis mantuk ing pondhoke  
titiyang sa-Telukmina  
intrihne sami goyang  
tansah garabyag-garubyug  
kadya wong anongton wayang.
69. Ken Wadon Asmara uning  
ing warnine kang amoyang  
milane sanget mingkunge  
dhateng babakalanira  
dening langkung salaya  
lan warnane sang abagus  
kadi siti lan akasa.
70. Kang winigena ing istri  
pinten lamine mrajaka  
tansah nggungaken papaes

datan tewang asesekar  
amewehi kendahan  
ing warna wenes abagus  
kadya putra ing Ngastina.

71. Sampun ta titiyang ukir  
yen botena kaedanan  
angingali suwarnane  
langkung pundi ing nagara  
milane kalampahan  
asaba karaton agung  
inggih dening pinilala.
72. Sira Undhakan Panolih  
yen ugi kamsih agesang  
sengka icala adhine  
anaa pugasing jagad  
yen sareng lan titiyang  
mangsa wandea denaruh  
jar wong pangawak kancana.
73. Kang andulu padha asih  
lamon kala ing pajengan  
sarah suruh lan sekare  
lelet gantal lan woh pandhan  
pasungsung ing wanodya  
tan tewang sadintenipun  
burat arum dhadhaharan.
74. Lumintu ambanyu mili  
dalah tuwuk kang kanggenan  
ora tuku suru jambe  
sajege duwe orajaka  
larang kaya dagangan  
denpapah ugi anganggur  
nyulatah denladenana.
75. Mung pasabane yen bengi

anurupi tatabuhan  
awor lawan nayagane  
parandene denupaya  
manda ambupatiya  
sikepe kang ora lengus  
pantes amawa bangenan.

76. Syaraning gamelan atrih  
dereng lami linekasan  
angsal pitung dinten mangke  
kathahipun gangsal rancak  
ing kang wau tinembang  
wiyose pupuh Megatruh  
apan dereng sinampunan.

### VIII. MEGATRUH

1. Sira Umbul Telukmina kang winuwus  
nguni samya anggosthi  
layan gadhang besanipun  
wonten ing wijil ping kali  
amincantenaken kados.
2. Tigang dasa badhe papatisanipun  
maisal kalayan sapi  
sawung kabiri rongatus  
pabuwuhing umbul sami  
tembaking made golodhog.
3. Kyan Ngabei aris denira amuwus  
kiyai yen asawawi  
kaula aturi mundur  
leheng ing Raspati benjing  
banggih katumpuh kemawon.
4. Lakar ondhan prandene ing temahipun  
pan inggih kaseseh ugi

lawering titiyang dhusun  
saleder pra nambut kardi  
ingkang liningan lingnya lon.

5. Sabecike yen kira-kira katumpuh  
iya ingunduran maning  
sumadi kasusu buruk  
Rakyan Angabei angling  
inggih ta leres kemawon.
6. Anunten Bagus Cadrataruna rawuh  
ndhesek-ndhesek abibisik  
taken maring ramanipun  
tulus ing dinten punapi  
ramane sumaur alon.
7. Isun angaturi ing Raspati mbesuk  
pangandikane kiyai  
anut sapanedhanisun  
putrane sumaur idhih  
lebar metu sayan adoh.
8. Kulepun andika angaturi mundur  
angantos punapa malih  
pon sadaya sampun rawuh  
anentak Rakyan Ngabei  
aja babatung ing kono.
9. Umbul Telukmina aris denny muwus  
dhateng sira Kyan Ngabei  
apa ujare ki mantu  
kang tinanya anyauri  
atakon tulusing kardos.
10. Sok ambodhokaken dhateng tiyang sepuh  
Umbul Telukmina angling  
ya ta kapengen angrungu  
maningan warta kang pasthi

bongganing kang umbang ing wong.

11. Aja dadi bilatampane ki mantu  
prakara ing gawe iki  
gingsir karana katumpuh  
yen ora na mbengan maning  
masa wurunga kalakon.
12. Pira kadar kalangan dina pipitu  
Rakyan Ngabei mangsuli  
inggih mangsa boten tulus  
supanten kang andramimil  
kedheh galacah-goloco.
13. Anggur si angope-openi kang batur  
sumadi marene iki  
katungkul ati gumagus  
pijer pudhagdhag-pudhigdhig  
atitiron wong kang ejos.
14. Dudu mangsane agiginau mungguh  
yen kala mangkene iki  
gaweyan masih angumbuk  
tunang apap tunang buri  
ora nana kang kinongkon.
15. Yen rinasanan idhep kala angrungu  
ora suwe kawur maning  
ujar kagawa ing lisus  
baya apa sira iki  
duwe wawatek mangkono.
16. Sedheng sedheng pakelingé atunisun  
ing sira amamarahi  
nanging ora sira turut  
anganti badhene kongsi  
suntibani ujar sosot.

17. Lewih saking badher kupingira iku  
Umbul Telukmina angling  
iki si wong embuh-embuh  
kulehe sira umbangi  
maningan wong atatakon.
18. Alung andhodhoka ing kene ki mantu  
kang kinen anulya ngalih  
saking enggene alungguh  
sira Angabei angling  
leheng kinen nambut kardos.
19. Yen den ken punika mindel kajengipun  
pun mBul Telukmina angling  
mangsa tumuliya wudhu  
pira gawening wong siji  
dimon ing kene andhodhok.
20. Boten dangu nulya Ki Ngalambang rawuh  
kalayan Kudha Panolih  
wus ingacaran alungguh  
Umbul Telukmina angling  
lah ki anak wonten kardos.
21. Kudha Panolih aris denira muwus  
paman boya wonten kardi  
manira kaliyanipun  
mengayun anglaladosi  
punika manawi kanggo.
22. Umbul Telukmina aris denny muwus  
mbuh dening kagengan kardi  
Kudha Panolih amuwus  
mesem lathine amanis  
kulepun kagengan kardos.
23. Bagus Candrataruna sareng andulu  
dhateng Undhakan Panolih



ambaco bari marengut  
mungkur calemal-calemik  
tansah palarak-palorok.

24. Kudha Panolih. mesem sarwi amuwus  
kang bagus anggur ngariki  
asasarengan alungguh  
pedhek kalayan pun adhi  
eca sami apaguyon.
25. Kang bagus panganten si kulepun lengus  
kula boten denwawuhi  
Candrataruna amuwus  
dheh lagi eca ngariki  
mangsa binaa andhodhok.
26. Lah pakanira mucang ki anak bagus  
wau kang denacanteni  
karsa dhahar ewoh sampun  
Umbul Telukmina angling  
dhateng pawongane alon.
27. Maranaa sira maring anakisun  
manawi aduwe maning  
dhukuh kang bature mau  
konon madhahi kang becik  
adan mangkat kang kinongkon.
28. Tan kawarna ing lampahé enggal rawuh  
ingaturaken tumuli  
dhukuh dhateng gustinipun  
rencange kedah kekalih  
sami ingisenan lempog.
29. Nunten ingaturaken ing sang abagus  
ki anak Kuda Panolih  
pakanira dhahar dhuku  
kalayan punika malih  
nenggeh wicantene lempog.

30. Ata wikana ta ing raosipun  
wantuning titiyang ukir  
Kuda Panolih amuwus  
aris denira mangsuli  
punapa bentening raos.
31. Kang bagus punika dhadhaharan katur  
si kakang mendhet karihin  
Candrataruna anjuput  
dhukuh dipunpara kalih  
lawan kedane saparo.
32. Gadhang maratuwane langkung anjelu  
manahira aningali  
ing pangeka ciptanipun  
lah iki bocah sabagi  
dene ora weruh ngewong.
33. Mau durung suwe amangan lan isun  
dhuku rong wayut baresih  
isun mung mangan sapulu  
iya dening sun kawruhi  
aja kalakon mangkono.
34. Kuda Panolih eseme pan densamur  
boten kangkat angampohi  
ing gujenge manahipun  
taha dhateng Kyan Ngabei  
banggih manahe angartos.
35. Kang bagus punika dhukuh maksih agung  
nunten dipunjuput malih  
denkarekaken tetelu  
ing bokor kang cilik-cilik  
dhangkal bari padha bosok.
36. Nunten kesah kaburu ajeng angentut  
wasana merejel dhingin

ambune ala kadhawung  
mentas agagadho jering  
denjablam lan sambel laos.

37. Gumujeng sang Kuda Panolih tumungkul  
wadanane dentutupi  
lan usap astaning dhuhung  
api-api anguculi  
karinget bari denkosok.
38. Dening ongkeb temen maring awak sumuk  
pantes arep udan maning  
paman manira yun adus  
mungkin gah mariki malih  
nunten jengkar saking enggon.
39. Dumadakan sutane Ngalambang rawuh  
kapethuk lagya lumaris  
Kuda Panolih amuwus  
kacung mareneya dhinging  
ramanira anang jero.
40. Anggur miluwa ming isun padha adus  
nanging ta muliha dhingin  
dodot lan bebenting isun  
kacung juputen tumuli  
iya dhisika kakongkon.
41. Isun lunga dhingin marana ming etuk  
sira ora sun anteni  
sumusula bae kacung  
kang liningan matur inggih  
nanging sampun adoh-adoh.
42. Punika basaos ing pancuran kidul  
amuwus Kuda Panolih  
yajan isun ora weruh  
padusan kang liyan maning

ya amung pancuran kono.

43. Nunten kesah Kuda Panoli mengidul  
anake Ngalambang mulih  
anjujuk ing pondhokipun  
sira Undhakan Panoli  
anguwuh bari tatakon.
44. Embok wonten pundi dodote kang bagus  
lawan paningsete malih  
manira diken anjupuk  
Nyi Lambang sumaur aris  
sumampir ing ambung kulon.
45. Boten uninga mbokmanawi kaliru  
anggur si embok mariki  
aglis Nyi Ngalambang dhawuh  
cabar temen bocak iki  
la ku uwis age mantog.
46. Nulya kesah tumutur ring sang abagus  
sarta solendhang bebenting  
lan kampuh jingga mas murub  
amandhi lisah lan suri  
bari denwadhahi bokor.
47. Wismane Umbul Telukmina winuwus  
titiyang anambut kardi  
wonten ing pandhapa kidul  
angudhek dodol lan wajik  
waneh kang akardos lempog.
48. Kang sawahen nyelep aning setlan kampu  
pan badhe inggahing kardi  
solahe pating sarikut  
kang sami anglaladeni  
ana kang angentas dodol.
49. Nyi Umbul Telukmina lagya alungguh

ing wesma anjejenengi  
titiyang amajeg susun  
lan anrapaken guguling  
kantun pasang papan kulon.

50. Kang dereng dentrapi sapariginipun  
Nyi Umbul amuwus aris  
bocah undangan si ayu  
nunten miyang kang tinuding  
tumulya malebet ing jro.
51. Nyi gadhang panganten kapanggih alungguh  
layan cethine kakalih  
akampuh tetepen gadhung  
sinjange limar gayanti  
bari alalarik ijo.
52. Asengkang lorong gilap anyar sinepuh  
mrengesing lathi amanis  
pandrawelaning cecenthung  
boten aseserat malih  
remane lemes aijo.
53. Potusan saking jawi anembah matur  
andika dipunaturi  
pun embok wewelingipun  
wau sampun boten kering  
sang ayu amuwus alon.
54. Matura ing si embok lagi angelu  
isun saking mau bengi  
dalah ora olih turu  
nulya amit kang tinuding  
kondur sing ngajengan miyos.
55. Wadon Asmara angling ing cethinipun  
awasta pun Bisametsih  
kalayan pun Tunjungtutur

mau sapa amenangi  
lagi ki rama nangkono.

56. Sapa bature maning padha alungguh  
sejen saking Mas Ngabei  
mau kang anjaluk dhukuh  
lali ora suntakoni  
cethine sumaur alon.
57. Punika titiyang kang warnine bagus  
supe watanipun malih  
bari ta mentas alulur  
kadosta ratuning ejin  
sekaripun puspa lembong.
58. Akampuh tumpal radi atengah paul  
lancingane cindhe abrit  
pinaraos tigasipun  
paningsetipun garingsing  
dhuu teka dhemen anonton.
59. Gadhang rakandika inggih sami lungguh  
dening kampuhipun cangkring  
paningsete galar konus  
malang kerik malang-miling  
ajamang kabero-bero.
60. Warnine si enggih kasasarna temu  
kados lele denkuniri  
wadana labeting pupur  
angrempugira baresih  
miyos maksih cecelepot.
61. Sekare baros densawung lan rambuyut  
marongos tabet mamangsi  
boten denkosok rumuhun  
Nyi Wadon Asmara angling  
embuh-embuh kang denomong.

62. Isun ta ora tatakon ing wong iku  
karepe sapa kang penging  
bagen malocot apupur  
boroken labet susumping  
kupinge endah ing kono.
63. Mimiruwan kaya wong bagus malulu  
nyanane sun kadhemeni  
lan ta gasane ming isun  
sumarwoh abasa adhi  
iku pangrasane ejos.
64. Delap ora mati denpangan ing hantu  
cethine amuwus aris  
maksih paos mumuripun  
mangsa kenginga tinarik  
sang rara sumaur alon.
65. Pacuwan sira aja atutur-tutur  
poma ing paman Ngabei  
saban tolih awawadul  
lakar ki rama wong asih  
saujare iku karo.
66. Henengena wau kang imbalan wuwus  
Wadon Asmara lan cethi  
danguning samya gumuyu  
cethine ambelik-belik  
manahe sami kalucon.
67. Kawuwusan anake Ngalambang wau  
kapethuk wonten ing margi  
nenggeh layan sang abagus  
kampuh sinungaken aglis  
nunten tinampenan alon.
68. Kuda Panolih aris denira muwus  
kacung aturena iki

maring sang murtnining ayu  
bari konen amangsuli  
yen ora kono katuwon.

69. Pun kakang kono gegele sakalangkung  
angsale menek pribadi  
pratandhaning arah ngulun  
dhateng kusuma kang adi  
punika walangsang roro.
70. Nunten kesah sampuning wineling tutug  
enggal malebet tumuli  
lampahe sigrah tur lucu  
pantes yen alampah sandi  
dening tan ana tatakon.
71. Dan kapanggih kalayan sang srining ayu  
mendhek ing ngarsa wotsari  
Wadon Asmara amuwus  
bageya wong mutisari  
dening talah tembe katon.
72. Sakalangkung nuhun duka kakang ayu  
kula dikengken puniki  
inggi dening kakang bagus  
punika kakang tampeni  
sekar winalangsang roro.
73. Kalayan seratipun kakalih katur  
bari kinen amangsuli  
weling pun kakang wau  
yen botena denwangsul  
nenggah pun kakang katuwon.
74. Ni Wadon Asmara aris denny muwus  
lambenira yen anggamil  
pantes sira yen denwuruk  
bisane gawe mamani  
anrancana atining wong.



75. Nulya enggal serat tinampenan sampun  
alon binabar tumuli  
paos kang atunggalipun  
winewer dados satunggil  
adan anulya winaos.
76. Sadangune sinukma sajroning kalbu  
boten kawedal ing lathi  
langkung manahe kasaput  
pupuhe Maesalangit  
sangeting tembene tumon.

## IX. KINANTHI

1. Baya ta sang sining gunung  
minangka angusadani  
ing manahing katuridan  
tulusa angaken dasih  
nanging ta mangsa wandeya  
dunungan ananampuri.
2. Witning salaya kalangkung  
amora ing kusumadi  
supaya kang anglangkara  
anurut manah kasarik  
kadhawuhan ing asmara  
ne kang pinrih ing rerepi.
3. Boten kongsi maos tutug  
nuntenwinawar tumuli  
manahe kadya ingunggar  
kawaos ungeling tulis  
jing antuking wong utama  
wignya ing kidung Kinanthi.
4. Aris ataken sang ayu  
iki si ana ing ngendi  
mau kacung kakangira

kang liningan amangsuli  
wau tebeng kula kesah  
pun kakang wonten ing wingking.

5. Kaula pinenging dangu  
malah ta winanti-wanti  
ajeng ming Candrataruna  
samadosa mungkin bengi  
angajak cacalempungan  
ing pasowane kiyai.
6. Nyi Wadon Asmara muwus  
kiyai kang animbali  
mau maring kakangira  
akona ngundang-undangi  
kang liningan awacana  
layak pakene kiyai.
7. Mangsa si kakang memeruh  
Nyi Wadon Asmara angling  
jing lewere kakangira  
kudu angrampek buncari  
ora pantes winong sanak  
sasalade man Ngabei.
8. Anake Ngalambang muwus  
ndaweg andika mangsuli  
kaula enggal-enggalan  
wau gah Nyai Ngabei  
linggih wonten papajangan  
ajrih manwi mariki.
9. Langkung maras kakang ayu  
yen wontena ameningi  
nunten enggal anenerat  
Nyi Wadon Asmara angling  
sumagar dadi wong lanang  
sumelang teka jejerih.

10. Adan sinungaken gupuh  
sigra tinampen tumuli  
amit sarwi awotsekar  
nulya medal dhateng jawi  
kapanggih linggih pajengan  
sira Undhakan Panolih.
11. Songkawa sarwi tumungkul  
tambuh pinaraning agring  
katha-katha kang kemutan  
lamine wonten ing ukir  
wantu pisah lan kang raka  
weweh karaos yen atis.
12. Sutane Ngalambang muwus  
sarwi mendhek awotsari  
punika serat wangsulan  
nunten tinampen tumuli  
winaos sajroning manah  
eseming lathi amanis.
13. Gebyaring waja sumaput  
watnanira sang apekik  
lir dedewaning Kayangan  
kampuhipun tengah kadi  
paningset garingsing wayang  
lancingan cindhe rinukmi.
14. Sekar pinarada patut  
ing karna rinengga adi  
yen anaa kang anilap  
tan wurung aneletehi  
dadi suhur kamiragrag  
binadhe toli angirib.
15. Sadaya ingkang denrasuk  
dening Undhakan Panolih  
saking Ni Wadon Asmara

angsale karya pribadi  
kalayan burate pisan  
inggi dhateng anyasi.

16. Mangko sinigeg rumuhun  
kang lagya ngumbar raosing  
manah lan anjajah desa  
kauwuwusa Argarasmi  
sira Wasi Indralaya  
lumampah kalih kang rayi.
17. Miyarsa warata kasawur  
saking tiyang Argarasmi  
yen ing dhusun Telukmina  
wonten satriya apekik  
dados suhuring nagara  
awasta Kuda Panolih.
18. Mila pinurugan gupuh  
kaseseh onenging galih  
sira sang Kuda Pamekas  
kalayan kang apalinggih  
wantuning kasamen karsa  
mila alalampah wengi.
19. Layan pinrih sepinipun  
ambakta sadherek istri  
sira Wasi Indralaya  
lumampah wonten ing wingking  
sarya ngemban arinira  
boten kening tebih-tebih.
20. Kuda Pamekas ing nagyun  
lampahe anyangkirangi  
yen ragi pedhek anglunta  
la yen tebah denantosi  
manahe awor kagiwang  
tan pegat anawalani.

21. Sinamur sangsaya wuyung  
meh tan kena densayuti  
tansah ing menggah songkawa  
tembe uninga raosing  
mila ngilari sopana  
kenginga pedhek alinggi.
22. Manda manahe susugun  
upami pedhek sadhidhik  
kongsiya imbal wacana  
pracining umangsuli  
dhateng kang sanget angajap  
pan dereng mantra nimbangi.
23. Wasi Indralaya nguwuh  
mangkin adhi aso dhingin  
puniki rayi andika  
dhing boten kajeng lumaris  
kesel pun kakang angemban  
binten lagi maksih alit.
24. Dalasan jemper kang bau  
besuk ora nglalagani  
iya gusti malakuwa  
yen kesel sun emban maning  
nggih rayi Kuda Pamekas  
andika sumbang sadhidhik.
25. Arine sendhuh amuwus  
kang raka denpalereki  
kulepun angrasa saya  
yen andika boten sudi  
la daweg andika lunta  
sapa sinten ingkang penjing.
26. Yen andika banget lumuh  
kakang kula atut buri  
andika tilar ing wana

endah jing anunukeri  
wite ingkang kados kula  
lan sadherek sungkan tebih.

27. Kang raka aris amuwus  
mbuh dening kagedhen ati  
ora gelem babarengan  
binadhe ora jejeri  
arep pisah lan si kakang  
babu dening anggunturi.
28. Kuda Pamekas dan matur  
wuwuse arum amanis  
kakang si leheng kaula  
lumampah wonten ing wingking  
ewuh aya ing sopana  
benten kados dede wengi.
29. Wasi Indralaya muwus  
ingkang rayi denririhi  
bayane jeh kakangira  
iya lumaku nang buri  
sira rara denpracaya  
ora lakar bocah aring.
30. Kang rayi mindel tumungkul  
boten karsa amangsuli  
sira Wasi Indralaya  
ningali dhateng kang rayi  
weweh ing pangemanira  
reh sanget ing kawlas asih.
31. Sira gusti adhinisun  
nyananira durung bengi  
tangane mbok kasasanjan  
kaya taningan kapithi  
lamon peteng lunga-lunga  
pati-pati susupiti.

32. Arine nulya angambul  
sarya andhepok ing siti  
mungkur angusapi waspa  
kang raka amarepeki  
ingelus-elus kang rema  
tur sarwi denpituturi.
33. Ingarih-arih tinulung  
wis menenga aja nangis  
masi sok doyan purikan  
dheh kawilang ora isin  
katekan si Sangulara  
ika padha angesemi.
34. Pun Indhang Kasmaran matur  
sampun juwet dika gusti  
ambada rayi andika  
binten kados dede wengi  
lan malih wonten ing wana  
mila sampun angilari.
35. Wus mangkat sing parnahipun  
tan kocapa aneng margi  
enggaling amarna gita  
ing mangke sampun pinanggih  
sira Wasi Indralaya  
lawan Undhakan Panolih.
36. Dalah wus binakta mantuk  
mangke dhateng ing nagari  
saking dhusun Telukmina  
meh angajengaken prapti  
dhateng nagara Janggala  
negnena mangke rumihin.
37. Yan ta gantining winuwus  
tucapen ingkang ginurit  
purantara ing Janggala

ri kalaning sri bupati  
pinedhek ing sokangsana  
dening Rarakyan Apatih.

38. Pangeran Raja Tanangun  
kang putra sri narapati  
Pangeran Raja Kalana  
putrane sang Selagiri  
dados putra kapenakan  
dhateng sri narendra mangkin.
39. Sang nata langkung angungun  
ningali putra sakalih  
kengetan dhateng kang putra  
lami atilar nagari  
Pangeran Raja Pamekas  
dados sadarganing galih.
40. Sampun angsal kalih naun  
enggene tilar nagari  
tingtrim praja ing Janggala  
antuka dan sri bupati  
awis amiyos sinowan  
manahe langkung ing sedhih.
41. Ing mangke myarsa sang prabu  
nenggeh kang putra sakalih  
wonten ing Praja Madhendha  
kawartos malebet ngabdi  
lami sami mandhakawan  
inggi dhateng sri bupati.
42. Nunten nimbali amethuk  
wondening kang dentimbali  
Pangeran Raja Kalana  
kering ing santana mantri  
wadyabala tigang nambang  
ingkang sami sikep baris.



43. Pangeran Raja Tanangun  
rencange sabaya pati  
sami angrasuk busana  
kadya sikeping ngajurit  
sadaya tiyang Janggala  
sami prayatna ing wisthi.
44. La yen wonten damel agung  
manahing ponggawi mantri  
lir amanggih kasinoman  
dhalange kang animbangi  
mangkana panyiptanira  
saking prajurit linewih.
45. Milane dados masuhur  
inggi ing sanes nagari  
yen inggi wadya Janggala  
boten kening dengagampil  
keringan ing sami nata  
alantaran ing ngajurit.
46. Wuwusen malih sang prabu  
maksih pinedhek wonten ing  
kathil kancana rinengga  
anulya ngandika aris  
wis gusti sira miyanga  
mbok kaburu lunga maning.
47. Nulya sakalih wotsantun  
wau dhateng sri bupati  
aris kondur sing ngayunan  
miyos ing jawi tumuli  
sigra anembang tengara  
reh ambubaraken baris.
48. Pangeran Raja Tanangun  
kering ing mantri sinelir  
kalayan Raja Kalana

lir pendah wuruk rinakit  
datan aetang ing baya  
pandurmane kang lumaris.

## **X. DURMA**

1. Padhusunan Madhendha kang kalintangan  
bubar pra samya ngili  
titiyang Janggala  
sampun anedya perang  
milaning kalangkung dening  
pragalbanira  
karaos boten ajrih.
2. Jinupotan bebek ayamipun telas  
rajadarbene sami  
densandhang dentedha  
wadyabala Janggala  
sadaya kang anjupoti  
tiyang Madhendha  
tambuh rewang lan weri.
3. Raja Kalana anitih kuda pethak  
ginrebeg dening baris  
lumampah ing ngarsa  
asri apajeng rakta  
lir Bathara Surapati  
pasemonira  
tuhu biramanjrihi.
4. Raja Tanangun lumampah aneng wuntat  
anitih kuda abrit  
pinajengan kebar  
kering ing upacara  
tanopen ponggawa mantri  
datan katingal  
kaliput dening baris.

5. Gurnang syaraning surak ambal-ambalan  
lir paguting ngajurit  
titiyang Madhendah  
samyang angungsi kitha  
angres geris aningali  
abilulungan  
lali ing anak rabi.
6. Sampun prapta ing jawi kitha Madhendha  
pareng wijiling rawi  
adan kawarnaa  
Rakyan Patih Madhendha  
lan sang Adipati Keling  
samyang sinowan  
dening ponggawi mantri.
7. Ponggawi Madhendha lawan Kasabangan  
samyang jajar alinggih  
mangke kawarnaa  
sira Raja Kalana  
rawuh kalayan kang rayi  
kakanthen asta  
inggahe ing sitinggil.
8. Ginalandi dening santana ponggawa .  
ajrih kang aningali  
ing Raja Kalana  
tingale kadi surya  
ing jaja sumirat abrit  
samyang prayatna  
mantri ponggawi Keling.
9. Raja Tanangun alinggih sandhingira  
wonten raga kawingking  
kederan santana  
ing ngiringan ing wuntat  
sami prayatna ing wisthi  
Raja Kalana

asru denira angling.

10. Manira pinotus dening sri narendra  
kinen angandikani  
ing sanak manira  
aran Kuda Pamekas  
lawan si Kuda Panolih  
puniku paman  
arsane asasalin.
11. Si Kuda Panolih punika ta paman  
duk ana ing nagari  
sang Raja Pamenang  
putrane rama paman  
kang andarbeni Kadhiri  
inggi manira  
kang kinen angulari.
12. Ana dening kang aran Kuda Pamekas  
duk ana ing nagari  
sang Raja Pamekas  
putrane rama paman  
ing Janggala kang rumihin  
punika paman  
mengkine wonten pundi.
13. Heh paman Patih ing pataken manira  
pakanira ja kelid  
lamon enggi nyata  
adhi manira ana  
Rakyan Apatih nulya ngling  
inggi ta nyawa  
milaning amradongdi.
14. Nanging kang dados pitaken jengandika  
inggi boten udani  
kaula miyarsa  
nanging wartos alama

wonten awasta Panolih  
layan Pamekas  
tebeng naun kawingking.

15. Adipati Keling asru wuwusira  
isun kang amateni  
maring sanakira  
si Undhakan Pamekas  
lawan si Kuda Panolih  
reko budiya  
yen sira wong abecik.
16. Sapamyarsanira sang Raja Kalana  
bendunira tan sipi  
aglis jinaragang  
kacawel wijangira  
malempat Dipati Keling  
mantri Janggala  
gupuh denira mbyuki.
17. Pun Gajaturu kacandhak murdanira  
tobat anjerit-jerit  
geger mawurahan  
saguning wadyabala  
anumbak tinumbak sami  
tambuh ing rowang  
wadyabala ing Keling.
18. Raja Tanangun angsal mantri sadasa  
kang pejah lan kang kanin  
sang Raja Kalana  
maksih ayuda brata  
lawan Adipati Keling  
pongawi gangsal  
kang maksih anyuduki.
19. Raja Kalana pageh datan awiyang  
gumujeng sarwi angling

iya tutasena  
dipati rosanira  
ora sunwales tumuli  
mbok kurang puwas  
reke ngundanga maning.

20. Dipati Keling srengen anguntar-untar  
dhuhung putung kakalih  
ingange mrajaya  
dhateng Raja Kalana  
sang adipati sru angling  
dening alancang  
edan ora ngrasani.
21. Dangu sang Raja Kalana sinudukan  
dening Dipati Keling  
lan ponggawi gangsai  
kang tumut amrajaya  
nulya amales anggitik  
kalawan asta  
dhawuh sang adipati.
22. Konjem ing siti mastakanira pecah  
mata metu kapincil  
ludiranya muncar  
miyos angeri nganan  
saking karna saking lathi  
mantri kang gangsal  
pan sampun angemasi.
23. Pun Gajawuru ingange akasukan  
sami ingiris-iris  
lagya maksi gesang  
dados sawalang-walang  
sadaya ponggawi Keling  
pan samya pejah  
meng Kyan Ranga kang maksi.

24. Malajeng wau awor lawan babathang  
aguler lawan getih  
api-api pejan  
sampuning aluwaran  
titiyang kang sami jurit  
tumulya wiyang  
malajeng niba tangi.
25. Raja Tanangun kalih Raja Kalana  
pinedhek ing sitinggil  
pongawati Madhendha  
sadaya binastanan  
wonten sandhaping waringin  
mantri Janggala  
kang sami anggagandhi.
26. Rakyan Apatih wau babastanira  
wus kinen anguculi  
nunten pinariksa  
milaning pinejahan  
sira Undhakan Panolih  
dan matur enggal  
sira Rakyan Apatih.
27. Tan adangu potusan saking jro pura  
nenggeh kinen ngaturi  
sang Raja Kalana  
kalayan arinira  
malebet ing dalempuri  
sri naranata  
methuk wijil ping kalih.
28. Sang nata sarta boten adhudhuhungan  
milane denuculi  
sang Raja Kalana  
banggih boten pracaya  
yen kangjeng sri narapati  
sampun sumarah

angaturaken puri.

29. Sang Raja Kalana pareng arinira  
pan katuran sakalih  
dhateng ing ngajengan  
nira sri naranata  
sang aji amuwus aris  
daweg katuran  
malabet dhateng puri.
30. Karsa ingkang ingaturan kalihira  
dan kawuwus ing jawi  
ponggawi Janggala  
maksih alilinggiyan  
kalayan Rakyan Apatih  
miwah sang Arya  
ing Madhendha alinggih.
31. Pan tembene rawuh saking wesmanira  
nenggeh lagi asakit  
laming tinilar  
awis-awis adhahar  
dening Undhakan Panolih  
kalangkung marma  
lir sutane pribadi.
32. Nulya rawuh timbalan saking jro pura  
kinen sami nguculi  
saguning ponggawa  
ingkang sami binasta  
amuwus Rakyan Apatih  
inggih sandika  
dhateng anglaksanani.
33. Pakanira turena sembah manira  
nyai ing kangjeng gusti  
lan mantri ponggawa  
ing Madhendah sadaya



atur sembahipun sami  
nggih pakanira  
turna ing kangjeng gusti.

34. Potusan enggal malebet ing jro pura  
dan kawuwusa malih  
kang wonten kadhatyan  
sira Raja Kalana  
lan arinira alinggi  
rinengga-rengga  
denira sri bupati.
35. Sang nata ing Madhendha pamuwusira  
jengandika tampeni  
nagari Madhendha  
katura ing mas putra  
sang Raja Kalan angling  
inggih anedha  
manira rama aji.
36. Lan anake pun rama inggih katura  
lumayan kangge cethi  
paramtos kengkenan  
amedhek ing ngajengan  
nunten kinen angaturi  
Ken Adiningrat  
dening sri narapati.
37. Tan adangu enggal rawuh ing ngajengan  
sira sang raja putri  
wuryaning karuna  
tingal bintit araras  
boten aseserat malih  
suwarnanira  
kadya putrining ejing.
38. Asinjang cindhe ijem akampuh ladrang  
sengkange gombel sari

burat rarapuhan  
lalarike katemba  
maksih labet wingi enjing  
linggih ing ngandhap  
ira sri narapati.

39. Pramesyara tansah angusapi waspa  
saban yen aningali  
dhateng ingkang putra  
dening langkung ing wangkal  
agung pambengane prapti  
milaning awlas  
panduka pramesyari.
40. Sang nata amuwus dhateng putranira  
gusti sira denbecik  
pisah lawan bapa  
den angidhep ing ujar  
tumungkul sang raja putri  
angusap waspa  
karaos yen kasesi.
41. Bayane gusti wis parentahing dewa  
mangsa kenaa gingsir  
wite kaya bapa  
lumuh pisah lan sira  
wlasing ati angliwati  
wus pandumira  
gusti kawelas asih.
42. Raja Tanangun aris denira ngucap  
rayi anglung ing nginggil  
sumados ing ngandhap  
sang putri wuwusira  
sampun pened ing ngariki  
boten sangginnya  
teka andika linggih.

43. Tan adangu nulya pependhetan prapta  
pasegehe sang aji  
aglis ingambengan  
sira Raja Kalana  
wau kalayan kang rayi  
ingacantenan  
sarta ngaturan wari.
44. Daweg mas putra kalih katuran dhahar  
Raja Tanangun angling  
pakanira rama  
daweg sami adhahar  
angandika sri bupati  
teka dhahara  
mas sampun isin-isin.
45. Pun rama wau dereng dangu anedha  
nunten adhahar sami  
tan adangu wusan  
ambenge ingurudan  
caratan sampun pinandhi  
sawusing dhahar  
toya\*amucang aglis.
46. Raja Kalana sira aris anabda  
rama kaula amit  
manawi ingarsa-  
arsa dening sang nata  
amuwus sri narapati  
mangke mas putra  
linggih sasaat mali.
47. Kang liningan amangsuli pangandika  
manawi mbenjang malih  
gampil winangsulan  
yen maksih awet gesang  
mangsa wandeya mariki

sri naranata  
nunten amuwus mali.

48. Rayi andika punikiyen mas putra  
inggih kabakta mangkin  
sang Raja Kalana  
angling tulus binakta  
manira mring jaba dhingin  
anulya medal  
sareng layan kang rayi.
49. Titiyang dalem pura samya karuna  
muwah sri pamesyari  
boten kenging wiyang  
kang putra kinekepan  
amuwus sri narapati  
kaya ta bocah  
lelewanira iki.
50. Sira umpetena ing pugasing jagad  
ing sadhuhuring langit  
babu ora kena  
wus parentahing dewa  
sira bisa angowahi  
wong tuna dungkap  
kang kaya sira iki.
51. Lan atine anakira metu runda  
andeleng sira nangis  
anulya binakta  
kang putra ing warana  
tinitihaken ing joli  
pawonganira  
sadaya atut wingking.
52. Pun Cantigi layan pun Paraningsemang  
angapit kanan kering  
dan miyos ing jaba

joline pinajengan  
somahing ponggawi mantri  
samya tut wuntat  
dhateng sang raja putri.

53. Pangeka ciptanira sang adiningrat  
ing salebeting galih  
dening kaniaya  
ingkang gawe lantaran  
bula ta maningan masi  
anaa ingkang  
duwe welas ing ati.
54. Raja Kalana kalayan arinira  
samya aniti waji  
asri pinajengan  
samya saupacara  
tan pendah yayah ing tulis  
nulya tangara  
ambudhalaken baris.
55. Ing pura maksih syaraning akaruna  
lir ombaking jaladri  
datan kawarnaa  
manahing kang sadarga  
sira kang menang ajujrit  
arah anglunta  
inggi dhateng nagari.
56. Aglising marna gita ganti carita  
wonten susulan malih  
ing praja Janggala  
wau kinen matura  
dening kangjeng sri bupati  
dhateng kang putra  
kinen ngaturi uning.
57. Ing sang Raja Kalana lan arinira

yen ingkang rayi prapti  
sang Raja Pamekas  
rawuh ing purantara  
Janggala sampun alinggih  
pareng kalayan  
maskara ing Kadhiri.

58. Sang Raja Sena layan Ratna Turida  
kang nguni asisilih  
Wasi Indralaya  
inggi sang Raja Sena  
satriya saking Kadhiri  
Raja Kalana  
langkung suka tan sipi.
59. Anulya weweh sineru lampahira  
ambrih enggala prapti  
ing Praja Janggala  
onenging tyas kalintang  
age-agea kapanggih  
lan wangsanira  
lastantun kang lumaris.
60. Kabyatitah panagara ing Mamenang  
tatkala sri bupati  
pinedhek kaliyan  
panduka pramesyara  
wonten ing bangsal pangrawit  
pepek sadaya  
saguning para selir.
61. Sang aji tansah akundhang akeseran  
pinten lamine mangkin  
sapatilarira  
maskara ing Mamenang  
Kangjeng Sinuhun Kadhiri  
awis sinowan  
ing ponggawi len mantri.

62. Kawewehan aningali ingkang garwa  
panduka pramesyari  
maksih sok karuna  
oneng dhateng kang putra  
langkung sadarganing galih  
sri naranata  
tan pegat mituturi.

## XI. DHANDHANGGULA

1. Dangu angungun sri narapati  
amiyarsa gereh atimbangan  
semang pangudyasmarane  
kawayang putranipun  
aneng paran kawelas asih  
dereng uning yen prapta  
ing Janggala sampun  
megah sarwi angandika  
anakisun si Pamenang ana ngendi  
baya ta bocah ika.
2. Kapiyarsa dening pramesyari  
ing pangandikane sri narendra  
supe duk mijil waspane  
sayan kadangu-dangu  
pamawining oneng prihatin  
warnine putranira  
kawangwang kadulu  
asru panalangsani  
dening lantaraning atilar nagari  
amargi binendonan.
3. Antuka dan boten darbe malih  
meteng putra satunggal punika  
milaning sanget ngemane  
pan dening sampun agung

kados maksih lagya raryalit  
sang nata lir anangga  
toyaning kamumu  
karanten kadingaleman  
supanten kangjeng panduka pramesyari  
purun asring amapas.

4. Amuwus sri narendra Kadhiri  
ratu yen anak ndika tekaa  
sarta dinawa umure  
iku sinadyanisun  
nagara sun srahken tumuli  
ing si Raja Pamenang  
saking isun kawus  
ratu dentinggal ing anak  
yen ta isun aja bangeta nayuti  
pantes kalakon edan.
5. Supaya isun masih anglingling  
yen wis parentahing ngabathara  
mulane ana senggange  
sengkele atinisun  
nanging lamon sun etang maning  
jing karana andika  
popolose iku  
kaya meh ora kacandhak  
kapracayan isun ingkang lewih asih  
ing si Raja Pamenang.
6. Lawan isun ora kakat maning  
yen andeleng bature dodolan  
kang sapantare gedhene  
kalawan anakisun  
angandika sri pramesyari  
uwis aja denucap  
sun sungkan angrungu  
dadi amuwuhi lara



maring atinisun ingkang lagi eling  
ing si Raja Pamenang.

7. Mara konen anusuli maning  
anakisun ambrih gelis teka  
akalen apa dayane  
dimon nuli katemu  
mbok ta ora na kang ngulati  
mung ing ngarep andika  
bae padha sanggup  
sang nata aris ngandika  
mangkonoa andon padha sunlarani  
sapa kang sunsantaha.
8. Anrapaken ing mantri Kadhiri  
pan ora na sesengkan liyan desa  
kawulanisun sakabeh  
pira suwe ingundur  
kaya kurang ginawe mantri  
wong Bali Balangbangan  
yen asih ing isun  
mangsa wurunga sunpalar  
sumilih itik merake wong Kadhiri  
yen ala sun nggo apa.
9. Watawis angsal samadya gosthi  
kasaru wonten pedhekan prapta  
wotsari gepeh ature  
inggi kaula nuhun  
atur semahipun pun patih  
nenggeh wonten utusan  
sing Janggala rawuh  
amandhih nawala patra  
sapamiyarsanira sri narapati  
nulya glis ingandikan.
10. Kyan Apatih dening sri bupati

sarwi kinen ambakta nawala  
prapta ing ngajengan age  
serat anulya katur  
dhateng sri narendra Kadhiri  
sinukma ing wardaya  
ungeling pupucuk  
yen kang putra samya prapta  
pugasing pamajar angaturi uning  
sang nata ingaturan.

11. Dening kang raka sri narapati  
ing Janggala pan pinema-pema  
karinga ing dinten mangke  
sri narendra amuwus  
acawisa sira apatih  
isun ingandikanan  
dening raka prabu  
Kyan Patih asaur sembah  
enggal miyos ing jawi amepék mantri  
sarya nembang tengara.
12. Gurnang adudung wadya Kadhiri  
wanéh asaos titi-titiyan  
wis winongwong sadayane  
joli jampana sampun  
sasraboma lan asthawini  
riringga puspa warna  
aneng alun-alun  
wus tinimbangan apasang  
tanopen saguning upacanten sami  
tembak ing budhi jajar.
13. Liman sinaosaken kakalih  
awasta pun Jajaka Berawa  
sambada wawangunane  
apethak ulesipun  
binusanan mas aneleti

satunggale awasta  
pun Jajaka Wuru  
nanging awis tinitian  
nuhung kangge upacanten yen narpati  
kala akekesahan.

14. Saratine kawandasa sisih  
sarwi rasukan sangkelat abang  
besus amandhi angkuse  
aneng ngayun neng pungkur  
lurahipun pun Saraesthi  
akampuh bathik sawat  
asesendhal wungu  
pantes acalana pethak  
atrenggos bang sinuji kalayan rum  
asusumping kananga.
15. Lurahing gamel pun Sarawaji  
akampuh bathik naga kabanda  
tapta ijo calanane  
abebenting pangrenyu  
rasukane sangkelat kuning  
trenggos rinengga ing mas  
semune abesus  
sekar capaka ginubah  
alungguh ing ngayuning para pakathik  
anggagandhi turangga.
16. Jejel ing pangurakan Kadhiri  
dening santana mantri ponggawa  
mala tan kumanan enggen  
anglembing alun-alun  
pasesebaning tandha mantri  
lir ukir kadahanan  
kabusananipun  
ingkang babadhong kancana  
pan pinatik ing inten widure sasi  
mabrang sinang winastan.

17. Alandheyan kancana ingukir  
galak rineka buta Balitar  
kanakaluru pendhoke  
kampuh calanānipun  
boten wonten kasor ing warni  
kadya sekar sataman  
saking doh kadulu  
samyā angantos timbalan  
kawarnaa dalem puri ing Kadhiri  
pra samya abusekan.
18. Mṛāwatasuta wong dalem puri  
miwah selir kang angadi pahyas  
lir ing kasyargan rarase  
sadaya kampuhipun  
cecelepan tinepen asri  
samyā sengan rerengan  
amewehi ayu  
tinimbangan asesekar  
tandhane Kangieng Dewaji ing Kadhiri  
bungah maryatasuta.
19. Wonten gadhanging mantu kakalih  
badhe pedhekane sang Pamenang  
kadya kembar suwarnane  
putri saking Singguru  
layan putri saking Ngawanti  
wasta Kumudarengga  
lan Kumudaningrum  
tinimbangan tumut kesa  
arsa sinrahaken ing Dewi Rajadi  
dening sri naranata.
20. Kang akakasih Dewi Rajadi  
arinira sang Raja Kalana  
nanging kang sadherek anem  
kalayan sanes ibu

kalaning pinundhut mring puri  
dening prabu Janggapa  
sang dyah maksih timur  
watawis jeben sisinjang  
tinilar ingkang rama ing Wanagiri  
mangke sampun diwasa.

21. Arahe sri narendra Kadhiri  
sang Rajadi lan Raja Pamenang  
akarsa binayangkare  
enggal dening sang prabu  
saajenging sasi puniki  
yen pethuk lan kang raka  
ing Janggala sampun  
wuwusen Kumudarengga  
pantes asinjang cindhe patola wilis  
kampuh citramayana.
22. Asengkang pangadhah anelahi  
linambaran singating andaka  
pandhawajaya tutupe  
tutunggul sami tatur  
sekar ganggong sarwi inganggit  
lelepen mamanisan  
kalih mirah dadu  
awor lan pangrosing asta  
asawang pasthika ginunturan gendhis  
adining kasudibyan.
23. Kumudaningrum kacandra malih  
asinjang cindhe patola rakta  
kilayunedheng kampuhe  
sengkang gedhah mangungkung  
sekar paparadan cangiri  
samyang linggih ing ngarsa  
nira sang ahulun  
amandhi kresna lan serat

linampadan nanampan mas kinumitir  
aisi jejebadan.

24. Wondening sri nalendra Kadhiri  
arja akampuh ateles rakta  
cindhe gajah lancingane  
asabuk gringsing alus  
apaningset jumanten adi  
ingembanan suwasa  
prabane sumunu  
panduka syari winarna  
asinjang cindhe korma anatar wilis  
kampuh rara kasmaran.
25. Asengkang sinamiran len manik  
tutup inten sinawung lan mirah  
sumamburat ujyalane  
jajawane sumawur  
angsaling kamasan undhagi  
lir putrining Surendra  
warnane dinulu  
alinggih ing sandhingira  
prabu ing Mamenang angandika aris  
dhateng ing piniwedra.
26. He bocak pariksaa mring patih  
yen wis pepek isun nedya intar  
tumuli kasusu sore  
dan mangkat kang ingutus  
tan kawarna lampahe aglis  
prapta mendhek wotsekar  
matur ing sang prabu  
ingggih sampun apalastha  
aturipun pun patih meheng ngantosi  
inggih karsa panduka.
27. Sigra bubar narendra Kadhiri

ingayap ing selir pipingitan  
miwah wong jro pura kabeh  
dewataning amungguh  
pinajengan kaprabon asri  
panduka pramesyara  
lumampah ing pungkur  
nunten kampeh sri narendra  
ing made rante nitihaken kang rayi  
wau dhateng jampana.

28. Mangkat jampana binakta mijil  
ginrebeg ing somahing ponggawa  
miwah lurah manyri kabeh  
sandhaping sitiluhur  
sri narendra anitih esthi  
sakathahing pedhekan  
adan nitih sampun  
ing padhatos sasraboma  
dening putri Singguruh putri Awanti  
sareng lan pramesyara.
29. Tangara ambudhalaken baris  
sumreg lampahing wadya Mamenang  
mangkin kalangkung bungahe  
sapaosing tumanduk  
ak asukan sri narapati  
kendhang gong aimbalan  
syarane gumuruh  
krebeting dyaja kanginan  
Tunggulwulung aciri palwaga putih  
pinandhi aneng ngarsa.
30. Kang pedhek klawan sri narapati  
lalajengane sinempyok ing mas  
kajeng ambalo jejere  
panacek waos parung  
kasarasah ing kancana di

gogodhine sinulam  
ing kalpa umurub  
ing wingking joli jampana  
sajuru-juru lalayuning bupati  
tengran aneka-neka.

- 31. Sugri padhusunan ing Kadhiri  
kang pedhek lan margi ming Janggala  
samyak medhek lulurahe  
sarta ngaturi suguh  
pinten pinten gotongan sami  
tumpeng papanggang ayam  
dugan cengkir tebu  
kupas lepet lan loganda  
miwah dodol wajik sami denwadhahi  
ing memeron lan pisang.
- 32. Pinalisiran sabang pangrawit  
terong ireng lawan timun watang  
tinalenan gantilane  
opak papayonipun  
patakane danas kinardi  
deniringaken samya  
deng rabining kuwu  
gegembol barana nampa  
sedhah ewoh winadhahan bokor kuning  
medhek soring jampana.
- 33. Lelewane padha gagal-gigil  
jojonggong dalah kalumah-lumah  
kasingkab-singkab tapihe  
anembah-nembah werung  
nuli sida mung tangan siji  
mesem sri pramesyara  
sarya ris amuwus  
iya isun atarima  
maranaa tumuliya ing padhati  
gawanen jambenira.



34. Nunten kesah lunta ming padhati  
wasana kaserang ing wong Kalang  
lagya amberod kebone  
kaluwen kirang banyu  
cinegatan pan boten kening  
pun Sekaralas mojar  
nyai den mangidul  
sampun pedhek lan maisa  
lah sok sampun manira boyaa taksin  
la kuh mbok katarajang
35. Saur paksi titiyang jro puri  
iku padha wehana dadalar  
dimon anglangsu marene  
katungkul denguguyu  
nulya tinampenan tumuli  
ewohe sinalinan  
bokore wus sinung  
malih maring kang ambakta  
adan miyang padhatos anusul joli  
lastantun lampahira.
36. Kapongkur tepis wiring Kadhiri  
angajengaken ing wanawasa  
Gege Watesan arane  
wondening tegalipun  
winastanan Byuwanajurit  
lan Tegal Kasinoman  
katha banthengipun  
angandika sri narendra  
kinen amiyak lalangsening padhati  
banggih karsa tumingal.
37. Kampo esthine sri narapati  
nunten animbali babalandar  
sagunging ponggawi kinen  
dan lumaksana gupuh

tan adangu bedhagan mijil  
saking kakaratagan  
awatawis satu  
angling sinuhun Mamenang  
pacuwan pedhete padha denpateni  
sakabeh uripana.

38. Sun nggo olih-oli si Rajadi  
Rakyan Apatih asaur sembah  
sampuning kacepeng aken  
kardos kurunganipun  
tumandang arahan Kadhiri  
datan dangu palastha  
ginotongan sampun  
sigra bubar sri narendra  
anglunta ing Praja Janggala meh prapti  
lir wong rinaras dria.

## XII. MIJIL

1. Wuwusen praja ing Bauwarni  
putrane sang katong  
Dewi Andayaradya wastane  
kandhehan ko kalaning akingkin  
tebeng ing ngaguling  
nenggeh wingi dalu.
2. Anyupena maskara Kadhiri  
sajroning panggoroh  
amlasaken pangudyasmarane  
milane putri ing Bauwarni  
sawungune guling  
adreng tyase kanyut.
3. Mangke anamur raosing galih  
ana ing lalangan  
meheng cethi sakawan rencange

wungkul wasta pun Jajampiwingit  
bule pun Panggosthi  
wandhan pun Pitutur.

4. Parnahing lalangan let sakelir  
kiduling karaton  
winastanan Banjaring Kajene  
muwah pepethetan kajeng wangi  
tahening kasturi  
lawan kapur barus.
5. Kalempak pagut pang lan mangsoyi  
ing pradata kulon  
pala ajar kalawan cengkeh  
kasawung kajeng candhana jenggi  
witing menyan putih  
tepung pang lan garu.
6. Singa konjana lan angsoka prit  
ajar tingaron  
mawur sekaring tanjung kajene  
katub ing samirana sumilir  
kongas pambabaring  
campaka rambuyut.
7. Asri palinggihan Madegadhing  
tepining lalangan  
sinirep ing jatos papayone  
babatur banon pethak ginringsing  
kaungkulan dening  
witing nagasantun.
8. Pange cinanthelan paksi nori  
lawan cangkurawok  
jajar kalawan bethet bature  
sadaya sami rinante putih  
akik rinengga ing  
mas patoyanipun.

9. Kayungyun syaraning paksi nori  
pangocehe gawok  
lir anglipur manahing wirage  
trenyeh wiyoga embeh katangi  
kewedan ing amrih  
unggyaning anamur.
10. Sang amor ing mardawing kingkin  
sinjang cindhe ijo  
akampuh rangdi tinepen pasmen  
seengkang manik wungu kunumitir  
sumunu ajrenih.  
lir jyalaning tangsu.
11. Sarwi lalarikan tusirilir  
sesekar ergulo  
pantes lan memes sawadanane  
apindha maben katruhan gendhis  
ratuning amanis  
sumbaganing ayu.
12. Angandika sang raja suputri  
dhateng ing pun Cabol  
manawa sira weruh rupane  
putrane rama uwa Kadhiri  
koncara yen lewih  
warnane abagus.
13. Pun Ginosthi atur awotsari  
kalua waspaos  
Raja Pamenang ugi warnine  
kadya ta sinatriya ing ringgit  
kang dipunwastani  
Wara Abimanyu.
14. Andayaradya ngandika aris  
ya ta ora bodho  
benering pangaleming wong akeh

pun Panggosthi nusul atur malih  
burancah ing istri  
ratu cacadipun.

15. Dalah naun kapengker puniki  
angsal putri roro  
anyu-ayu nenggeh ing warnine  
putrane Adipati Awanti  
lan putrane Adi  
pati ing Singguru.
16. Milane kula uning ing warti  
tuture pun embok  
ing Kadhiri adarbe sadherek  
tebeng ing sakit dipuntiliki  
wasta pun Sukesi  
punika kang tutur.
17. Kaula mila milaning uning  
dhateng ing waspaos  
ing raka jengandika wartine  
inggihe tebeng titilik pun bibi  
kaula duk amit  
punika karuhun.
18. Manahe sang akendhehan kingkin  
tansah amamaro  
sajroning amuwus lan cethine  
Raja Pamenang katon ing galih  
dereng supe saking  
nembe wingi dalu.
19. Kasengsem pangudyasmaraning gring  
ciptaning anglamong  
saking ngendi baya dedalane  
yen isun wruh wahing wong Kadhiri  
kang dhengki angramji  
maring atinisun.

20. Mulane pati ngambat-ambati  
ora wawuh wano  
teka katemu anang pangimpen  
bari lelewane wani-wani  
ika sun arani  
wong delap amberung.
21. Ora wedi ing putuning alis  
salandha-salondho  
yen ta kaya mangkono temene  
karane sih padha denkasihi  
dening para putri  
bisa amrih lulut.
22. Isun yen ajaa banget eling  
pantese kalakon  
angunggahi maring sasanane  
si edan kang sun kangen semangi  
atinisun dening  
kaya wong denkucur.
23. Pun Jajampiwingit matur aris  
ratu dhing pun Cabol  
wingi lagi kilem anggaremeng  
wicantene kaula takeni  
angimpi papanggi  
lawan rare Indhu.
24. Panakawane putra Kadhiri  
amuwus pun Cabos  
angas temen tur dhedhewekane  
anglindur bangga andhudhupaki  
endhasisun masih  
la kih padha bendjut.
25. Sun tangekaken anggaruti  
kaya ta gandarwo  
rarainisun pating bulareh

esuk-esuk dhingan teka peri  
nuli sun tambani  
beras uya kencur.

26. Nulya kasaru sri pamesyari  
rawu sang katong  
sarwi ambeluk-beluk putrane  
rara lagi apa sira gusti  
anang sepi-sepi  
bari tanpa batur.
27. Aja bumambal ing kene erit  
akeh kang kapinton  
si jurutaman tambuh sering  
kapalayu ing setan memedi  
mayu padha mulih  
dan gepeh pinekul.
28. Sang putri dening sri narapati  
binaktang karaton  
pramesyari lumampah wurine  
angandika aris sri bupati  
pan sarwi lumaris  
dhateng srining ayu.
29. Rara si bapa denandikani  
ing Janggala mangko  
kinen anjenengi pangangkate  
si Pamekas jumeneng narpati  
acawisa gusti  
sira sun kon milu.
30. Ibu-ibunira sungawani  
kang arep anongton  
sri pamesyara aris wuwuse  
mbok aja sida ing dina iki  
tur iku sadening  
garasah garusuh.

31. Kaya ta lakuning wong sawiji  
amuwus sang katong  
ya ta apa mangko sabecike  
atari ing Uwa Mangkubumi  
undangan Ki Patih  
bocah den agupuh.
32. Mangkat pedhekan miyos ing jawi  
kawarnaa mangko  
pepek ponggawi Urawan kabeh  
supenuh pasowane kya patih  
gunging tandha mantri  
lan para tumenggung.
33. Samya asaos pabuwu sami  
badhe mring Janggawon  
lembu maesa wondening wose  
arsa winrataken ing padhati  
kinen angunjali  
mring waringin kurung.
34. Winatawais dening kyana patih  
saatus padhatos  
lembu lan maisa tigang lawe  
leheng agung sumadosing kedhik  
yen boten sawawi  
agampil ingundur.
35. Kyana patih len para ponggawi  
samy a adan miyos  
kesah dhateng pangurakan gedhe  
kering ing epok kandhaga lampit  
pinajengan abrit  
talempek ing ngayun.
36. Nulya kapethuk rekyana patih  
lan duta saking jro  
angling kiyai ngandikan age



tinimbangan denira sang aji  
aglis kyana patih  
kapareng tumanduk.

37. Ponggawi lulurah tandha mantri  
pan kinen asaos  
banggih wonten timbalan kang sanes  
karanten menggeh karsaning gusti  
tan kenging dinugi  
owah panggeripun.
38. Duta Janggala winuwus malih  
kampoh ing Kasadon  
kaparnah sadherek lulurahe  
awasta Ngabei Raksaniti  
tebeng ingagosthi  
kalih arinipun.
39. Angling Ki Ngabei Raksaniti  
boya si mangkono  
adhi demang punapa wartane  
prabu ing Janggala anaweni  
kang putra ngariki  
watawise tulus.
40. Sumaur Kyan Demang Nitisurti  
boten mireng wartos  
upami tuluse lan botene  
yen putra ing Wanagiri asring  
tinaros akrami  
nanging dereng kayun.
41. Dalah pegel manah sri bupati  
enggene anaros  
teka sanes kalayan sadherek  
ragi boten remenan ing istri  
sapa sinten malih  
baya kang dentiru.

42. Kang rama Pangeran Wanagiri  
tebah ing wong wadon  
Ngabei Raksaniti wuwuse  
sapunika adhi nglelebari  
kadi boya keni  
manira yun-ayun.
43. Tewas bungah rasane kang ati  
mundur deng mangkono  
adhi manawi ta saking rare  
Demang Nitisurti amangsuli  
kang sepuh pribadi  
saking jajaripun.
44. Anenggeh yusya pitulas warsi  
amung ta abongsor  
weweh ageng luhur sarirane  
godheg simbar jaja angebeki  
kaduk bethot sigit  
unteb yen amuwus.
45. Nanging ta kakang titiyang istri  
layakipun wedos  
kaula jaler inggih prandene  
dipunsentak dalasan anggigil  
Kyan Ngabei angling  
dening anglelewu.
46. Kambengan wonten potusan prapti  
panakawan roro  
amicanten lamon potusane  
Rakyan Apatih Amangkubumi  
kinen ngandikani  
mantri kang ingutus.
47. Sira Kyan Demang Anitisurti  
nulya enggal miyos  
Ngabei Raksaniti andherek

datan kocap duta kang lumaris  
kawuwusa malih  
jro kadhaton agung.

48. Kawiranggyan wong sadalem puri  
saweneh akardos  
burat kananga arum gandane  
cinampur lan dhedhes lisa wangi  
mawor pangutuging  
ukup dupa ratus.
49. Sawene selir angraras alis  
bature kang denkon  
ana kang anggarik cecenthunge  
kang sapalih angrujit susumping  
sawaneh kang lagi  
anembe alulur.
50. Sampun surup hyang pratanggapati  
dan wengi gumantos  
nenggeh tanggal ping saptawelase  
prabaning sitangsu midadari  
gumilang awening  
tan kewran ing mendhung.
51. Andayaradya winuwus malih  
linggih ing tundhan sor  
angandika aris ing cethine  
kinen amendheta pandhan wangi  
lan sekar malathi  
badhe campur bawur.
52. Pun Jajampiwingit matur aglis  
kaula wus saos  
kantun anarengaken sekare  
punika wonten ing irig abrit  
meng wau sapalih  
kangge ukup kampuh.

53. Kalayan sampun kaula sungi  
toyaning ergulo  
Andayaradya anunten aken  
sok juputen marene Panggosthi  
kesah kang tinuding  
sekar enggal katur.
54. Nunten ingangge ukel tumuli  
dening sang lir sinom  
pantes lawan tekese remane  
ketel apanjang sae awilis  
lilintang ing wengi  
crahing sekar menur.
55. Mesem angling pun Jajampiwingit  
boya bayu Cabol  
yen anganggo kembang padha rigel  
saambaning natar denukupi  
patelag malathi  
prandene angumbuk.
56. Kang liningan kasrengen mangsuli  
amamanci ewong  
pangrasane iku ayu dhewek  
andika kaca nyimas sedhengklik  
yen botena kadi  
puyuh ababakul.
57. Wonten pedhekan dhateng kakalih  
selire sang katong  
wadon Asmararengga wastane  
lawan ni wadon Asmaraningsih  
prapta alungguh ing  
ayune sang ayu.
58. Ratu Mas poma kaula benjing  
nyambut sengkak loro  
mbok wonten ingkang anambut sanes

poma sampun jengandika sungi  
angling srining adi  
iya mung kangesuk.

59. Bibi sira marenea maning  
isun mbok katuron  
jaluken ing si Panggosthi bae  
gagaduhane ing pethi gadhing  
pun Asmaraningsih  
ature anuhun.
60. Pun Asmararengga matur malih  
kula nambut dodot  
kalayan sengkang bapang kamiten  
Andayaradya amuwus malih  
iya si Panggosthi  
bae konen njupuk.
61. Sigegen kaputren Bauwarni  
ing mangke gumantos  
duta Janggala sing wanci sore  
tinatami dehing Kyan Apatih  
ing pasowan jawi  
enggene anayub.
62. Sinesegehan lan arak kapi  
waragang brem tampo  
amatis sawung kalayan bebek  
sekul dhadhaharan malah lewih  
katuwukan sami  
sababktanipun.
63. Sugri mantri ingkang ananami  
utusan Janggawon  
sasipeng boten wonten kang sare  
arerebaban den calempungi  
kang remen ing gendhing  
sawaneh angidung.

64. Pralambang pasambating akingin  
waneh kang kawuron  
ungurah-urah barang lagune  
ana kang Magalang Rarasati  
kang sawaneh lagi  
Durma duta ngidung.

### XIII. DURMA

1. Meh sumirat wimbaning adiwangkara  
Patih Amangkubumi  
adan abyagatah  
angling ing Rakyan Demang  
adhi pakanira cawis  
dan kinen bubar  
saguning tandha mantri.
2. Mantuk ing pagriyane sewang-sewangan  
weweling Kyan Patih  
pinenging layata  
sampun ngantos timbalan  
samy dhatenga pribadi  
ing pangurakan  
sadaya matur inggih.
3. Kasigeg purantara ing Bauwarna  
mangke sedhenging enjing  
kang sedheng kocapa  
panagari Tanjawa  
kang lagya kawuwus malih  
asambung purwa  
pratelaning anggurit.
4. Kang kapurwa paosing amangun gita  
sri buminata Keling  
anenggeh kang rama  
ingkang sampun parastra

ing praja Madhendha uni  
tebeng guneman  
aneng wijil ping kali.

5. Mantri kang pedhek awasta Nitikarta  
kalayan Nitibumi  
pinten laminira  
tinilar ing atmaja  
Kanjeng Panembahan Keling  
awis sinowan  
tansah ageng priyatin.
6. Apan yungyunen ing serate kang putra  
langkung sadasa sasi  
dereng apotusan  
saking praja Madhendha  
langkung semang ing panggali  
atma amojar  
Sri Panembahan Keling.
7. Nitikarsa kaya ngapa mungguh sira  
dening si adipati  
durung akongkonan  
sun anti uwis lawas  
meh sawelas wulan iki  
bocahe ora  
teka salah sawiji.
8. Ana gawe apa ing praja Madhendha  
baya mulaning kongsi  
angliraken tandha  
ing wong wawang atuwa  
lawan isun mau bengi  
angimpi anak  
isun si adipati.
9. Katon denmangsa ing macan kang agalak  
anang sagara getih

akulambi abang  
kederan dening karang  
Kyang Tumenggung Mangkubumi  
matur anembah  
inggih apened gusti.

10. Manawi benjing putra ijengandika  
margining angsal singgih  
siniyan ing dewa  
kinajrihan ing bala  
Kanjeng Panembahan Keling  
nanging sumelang  
atinisun saiki.
11. mBok ta atiru lakunisun ing kuna  
kala ian angabdi  
ing ratu Urawan  
tansah denpakarana  
dening bebenjit Kadhiri  
lawan Janggala  
mari mari yen uwis.
12. Dalasan ing wurung pisan ora sida  
enggonisun arabi  
lebar tanpa mayang  
mayeng dadi wiwirang  
uwang ilang ati gering  
kumaya-kaya  
arep arabi putri.
13. Parandene sira besuk kongkonana  
Tumenggung Nitibumi  
ing praja Madhendha  
warahena dhi Rangga  
anake kon ngajak mulih  
asaura sembah  
sira Kyan Nitibumi.



14. Inggi sandika karsa jeng panembahan  
meng sapunika gusti  
pintungkas sampeyan  
dhateng pun adhi Rangka  
banggi wonten sanes malih  
ing putra jengan-  
dika boten weweling.
15. Tumenggung apa ing saprayoganira  
maring si adipati  
sasat anakira  
teka umbang-umbanga  
bayane isun ajani  
matur anembah  
sira sang Nitibumi.
16. Anuhun kalangkung ing kalinggamurda  
tan kakat amangsuli  
pracanten sampeyan  
mugi ta kadhahara  
atur kaula ing gusti  
kenging kenginga  
leheng kaula turi.
17. Dangu denira aimbalan wacana  
gorohe kang amarni  
nunten Rangka prapta  
saking praja Madhendah  
gita ingkang aningali  
salebetira  
tan alarapan malih.
18. Gepeh anungkemi pada akaruna  
Sri Panembahan Keling  
kagyat jaga jaga  
aningali Kyang Rangka  
dhateng karaos ing galih  
asru angucap

koh atutura dhingin.

19. Kyan Ranga tangi sarwi angusap waspa  
matur asemu tangis  
putra jengandika  
punika pinejahan  
wondening kang amejahi  
putra Janggala  
lantaraning ajurit.
20. Putra sampeyan amadhemi titiyang  
wasta Kuda Panolih  
anenggeh punika  
sinatriya Mamenang  
putrane sri narapati  
amendhem kula  
anglampahi kasesi.
21. Wonten ing praja Madhendha punika  
sawicantene kang uning  
nenggeh sampun lamya  
malebet manakawan  
dhateng kangjeng sri bupati  
asru anentak  
Sri Panembahan Keling.
22. Wus aja akeh ingkang kowen carita  
anrungrungsebi kuping  
sanget bendunira  
wadana lir sinecang  
kumejot padoning lathi  
abrit ing jaja  
lir medal sumandagni.
23. Nulya akon ing Demang Anitikarta  
uwar ponggawi mantri  
amepek gegaman  
gepeh miyos ing jaba

anembang tengara atri  
kadya butula  
engraning arsa jurit.

24. Mantri lulurah sadaya sami prapta  
jejel ing pancaniti  
tanopen santana  
kang acaos timbalan  
guning titiyang abaris  
tanpa linggaran  
peken ageng kalindhih.
25. Dalah angleb ing kori sayastra wetan  
lulurung ageng alit  
aisi titiyang  
samyambakta tumbak  
geger jroning kitha Keling  
panangguhira  
sampun katekan weri.
26. Mantri Pasisir kang uninga ing bandar  
wasta Kyan Jalanidhi  
wau tinimbangan  
kinen asaos palwa  
dening Panembahan Keling  
sampun tumata  
meng kantun anitihi.
27. Koleb baita selut kapal pancalang  
pra samya dengagandhi  
ing para pabelah  
tembak ing palabuwana  
unangkawis tigang biting  
palwa saosan  
punika ageng alit.
28. Nulya matur Kyang Demang Anitikarta  
ing Panembahan Keling

yen sampun palastha  
gunging titi-titiyan  
tanopèn kawula alit  
kantun ngantosa  
pangandikaning gusti.

29. Adan miyos asri pinajengan kembar  
ginrebeg dening mantri  
pongawati panekar  
upacanten ing ngarsa  
lir Sangyang Brama umijil  
suwarnanira  
Sri Panembahan Keling.
30. Pun Kartawedana pun Kartawentala  
samyak gagandhi esthi  
sampun pilananan  
sinungan kakasuran  
pramadani pramas kuning  
nunten palastha  
pinajengaken aglis.
31. Panembahan ing Keling anitih liman  
gunging pongawati mantri  
sakehe lumampah  
tan amawi turangga  
kudane sampun rumiyin  
anumpak palwa  
lan kathikipun sami.
32. Sigra prapta ing satepining samudra  
angendhegaken esthi  
sira panembahan  
ing Keling glis tumedhak  
minggah ing palwa tumuli  
miwah sagunging  
wadyabala ing Kaling.

33. Sadaya sampun samya numpak ing palwa  
ambabut jangkar aglis  
layare ingembat  
alunta lampahira  
kang kantun ing dalem puri  
maksih karuna  
maksa kedheh tut wingking.

#### XIV. PANGKUR

1. Dan kang alampah baita  
sareng prapta ing tengahing jaladri  
kapagut ing barat lisus  
katampek ing prabawa  
lan jurunging dewa punika dhumawuh  
peteng patang dina limngan  
kadi katangkeban langit.
2. Kadhawuhan ing prahara  
kang saweneh baita kadya winalik  
ingkang sapalih kajangjur  
tambuh nggone kabiyas  
waneh kabentus ing karang atmah rempuh  
wondening titi-titiyan  
nira Panembahan Keling.
3. Wangsul dhateng ing negara  
tiyangipun tugel dados kakalih  
katerag ing ulur-ulur  
baitane kabintal  
minggah ing kikisik kasurung ing arus  
pecah kanteb ing buntala  
dhawuhe kadya binanting.
4. Baita agung kang tiwas  
malah sarah watang kombala baris  
beres satengahing alun

anggagara baita  
ingkang gesang awatawis kalih atus  
punika awis waragang  
payah tabeting anglangi.

5. Pangadhuhing kang sasambat  
tan kapyarsa saking gedring angin  
sarok lan tempuhing jawuh  
mila kyehing anona  
panduking bala kang sambunganing dalu  
tan pendah liman ametah  
ombaking tang jyalanidhi.
6. Sakathahing gara-gara  
pangawasanira Ken Angrarangin  
ambantu ing putranipun  
sira Raja Kalana  
buniyan Lodhaya pra samya anjurung  
milaning boten anangga  
dening amungsuh dhedhemit.
7. Kocaping Wasi Panata  
milanipun Pangeran Wanagiri  
katekan adarbe sunu  
rumuhun duk atapa  
jumeneng wasi ing Wukir Mahameru  
akrama rara siluman  
lawan Dewi Angrarangin.
8. Wondening rara siluman  
nenggeh putranira Sanghyang Pramoni  
parnahe nagarinipun  
kayangan ing Tunjungbang  
nanging boten apatutan putra jalu  
meng putra istri sajuga  
kang kocap Dewi Rajadi.
9. Mangke wonten ing Janggala

warnanira kadya puputren gadhing  
mapan sampuning kadhapur  
yen badhe sang Pamenang  
apindha galuga sinusun ing santun  
pantesing kaputha garwa  
ayu kalayan apekik.

10. Sampuning atra amarna  
praja ing Janggala winuwus mali  
putra kang nguni kadhapur  
rawuh sing pangumbaran  
lagya meng-amengan sepak ngalun-alun  
Pangeran Raja Pamekas  
agantos kalih kang rayi.
11. Pangeran Raja Pamenang  
alancingan cindhe pathola wilis  
akampuh jingga mas murub  
pantes angangge jamang  
sabuk kancana rineka talidhatuh  
sakare edan sabanjar  
pinarada anelehi.
12. Pangeran Raja Pamekas  
alancingan pethak alus rinukmi  
lunglungan sosorotipun  
kampuh sogi kawisan  
sabuk kancana luru embek abagus  
rema lemes jinamangan  
sekar gayanti inganggit.
13. Raja Pamenang ngandika  
raka leheng sami aso rumihin  
Raja Pamekas anurut  
nuntun alinggih samya  
ing korsi gadhing sajenging made mangu  
asri sarwi pinajengan  
ing ngayun mantri panumping.

14. Warninipun antar-antra  
ingandikakaken bela susumping  
sadaya anem abagus  
angange papatuwan  
kampuh lancingane sami warninipun  
saking doh yen tiningalan  
lir kusuma sacantigi.
15. Pun Gontang pun Sangulara  
anglambarak samya bebed sumbagi  
anyar maksih tigaspun  
susumpinge campaka  
ambakta sawunggaling ana ing pungkur  
sira kang linggih kaliyan  
sarwi nginang kati gambir.
16. Sigegen ingkang sinowan  
Ken Wadon Asmara kadhapur malih  
anglorod kalaning dalu  
sing dhusun. Telukmina  
tan aetang wekasing baya pakewuh  
manahe langkung kajarah  
dhateng Undhakan Panolih.
17. Anusul angayam alas  
rerencange meheng tiyang kakalih  
wasta pun Uyang Kalurung  
ingajak kanastapan  
kang sinadya lampahing kawlag ing wuyung  
panagari ing Memenang  
ing sopana dereng uning.
18. Kasasar dhateng Janggala  
wanci lingsir nenggeh kalaning prapti  
sira sang adining ayu  
malebet jroning kitha  
samargi-margi sami dipun tut pungkur



prapta ing gegeledhegan  
anjeneng lebet ing kori.

19. Sinjang cindhe korma abang  
kampuh tengah sindur atumpal rangdi  
kusut wuryaning cecenthung  
sengkang tinaretasan  
gedhah ijem gumilap kancana sapuh  
solendhange gringsing wayang  
paningsete sang Panolih.
20. Opyak peken ing Janggala  
sami niningali kang wau prapti  
jalu istri anem sepuh  
manahe kaendahan  
sinenggeh dede manusa yaktosipun  
pan dipaning tyas kabaran  
anon puputrening ejin.
21. Waneh kakung abrawasah  
lan bature tukar salin tampiling  
arerebatan wong ayu  
nyanane kinajengan  
den wedali saking ngajeng saking pungkur  
sang rara ajrih tumingal  
alon amuwus ing cethi.
22. Payu Uyang padha lunga  
maring ngendi kang aja dentut buri  
lumampah sarwi tumungkul  
netra angembeng waspa  
arsa miyos wangsul ing margine wau  
kambengan dening titiyang  
jaler sami angadhangi.
23. Pun Kalurung akaruna  
adhu denmariksa baya sadhidhik  
panon manira sumaput

ki panganten lingira  
boya ayun linggar manira yen durung  
ingajak sapangandika  
dening kang ayu amanis.

24. Ede Nyi Kalurung Uyang  
wong puniku konen mesem karihin  
engge usadaning wuyung  
sarwi aragan-ragan  
sabuke lalacan anulya ingejum  
sinampiraken ing wijang  
kaya agea amundhi.
25. Nunten wonten papariksaan  
mantri anom kang sami anindaki  
aglis denira amuwus  
isun kinen pariksa  
heh wong paroron apa kang sira rubung  
saking kana katingalan  
tampa raos maring gusti.
26. Kaya i wonten wanodya  
warninipun kadi wimbaning sasih  
punika tebeng alungguh  
saandhaping mandira  
sampun waspaos duta anulya wangsul  
matur ring Raja Pamekas  
dan kinen angandikani.
27. Nulya kering Ni Asmara  
dening potusan binakta lumaris  
mendhek ing ngayunan sampun  
mesem Raja Pamekas  
sang Raja Pamenang pinaran ing wuwus  
rayi iku takonana  
asal bocak saking ngendi.
28. Kang kinen pariksa mojar

Nyi Panganten pakanira wong ngendi  
Nyi Wadon Asmara matur  
titiyang Telukmina  
Raja Pamenang mesem densamur-samur  
anon Nyi Wadon Asmara  
kengetan raosing gali.

29. Wadon Asmara tumingal  
ing warnine maskara ing Kadhiri  
alayu agring ing kalbu  
muwus sajroning manah  
dening sing jing wutuh pangajapanisun  
pantese iki kasanak  
dening Ki Kuda Panolihi.
30. Upama Ki Panoliha  
yen ujare wong nagara Kadhiri  
iki si ujare dudu  
anenggeh wong Janggala  
Raja Pamenang aris wijiling wuwus  
nyi panganten ingandikan  
pakanira den mariki.
31. Ing pangandikane pangran  
pakanira pacuwan muli maning  
yaktine uwis pinundhut  
Wadon Asmara nembah  
nulya kinen binakta maring dalem agung  
dening sang Raja Pamekas  
pedhekan alit wineling.
32. Sembahisun aturena  
Kajenar maring ibu pramesyari  
isun titip boca iku  
pangane den karaksa  
lan kon turu ing enggone adhinisun  
si Rajadi weruhena  
yen sun wehi bocah iki.

33. Pun Kajenar matur nembah  
meng sapunika boten wonten malih  
pitungkas dalem kang katur  
dhateng ibu sampeyan  
sang Raja Pamekas aris denny muwus  
ya amung mau ika  
nunten pun Kajenar amit.
34. Wadon Asmara binakta  
malebet ing daleme pramesyari  
Raja Pamenang andulu  
langkung awlas ing manah  
supanten agung ing paritahanipun  
dhateng santana Janggala  
milaning datan katawis.
35. Kasarandu wonten prapta  
bebekelan amedhek atur uning  
yen Raja Kalana rawuh  
saking praja Madhendha  
sapamiyarsanira anulya gupuh  
aken asaos gamelan  
lan amepakaken baris.
36. Kang pinotus enggal wiyang  
animbali dhateng Rakyan Apatih  
wau kapethuk ing ngenu  
potusan aris mojar  
kyai kamanyangan andika rawuh  
diweg sama ingajengan  
wonten timbalaning gusti.
37. Kinen asaos gamelan  
lan titiyang badhe ambakta baris  
pangeran arsa amethuk  
mangkin dhateng kang raka  
Pangeran Raja Kalana nenggeh rawuh

wartose wonten ing marga  
Rakyan Apatih nulya ngling.

38. Putrane kinen wangsula  
amendhet gamelan kalayan mali  
animbali mantri sepuh  
amepeka gagaman  
Rakyan Apatih lampahira andarung  
ing nggene Raja Pamekas  
kering ing potusan aglis.
39. Sigra prapta ing ngajengan  
sang Raja Pamekas angacentani  
uwa pakanira lungguh  
Kyan Patih nulya nembah  
inggi nuhun adan anulya alungguh  
ing ngayuning rajaputra  
Raja Pamekas ling aris.
40. Uwa ing sedya manira  
arah mapag saiki lawan rayi  
raka mbok kasusu rawuh  
wartane ing dadalan  
nunten kasarandu pawestri ingutus  
sakalih samya wotsekar  
kaula ingutus gusti.
41. Dening rama jengandika  
ingantosan dhahar jengira gusti  
sareng rayi sang ahulun  
poma sampun alayat  
dan tumedhak sakalih samya malebu  
wau dhateng padaleman  
sang nata kapanggih linggi.
42. Kaliyan sang pramesyara  
sang Raja Pamekas rawuh lan kang rayi  
kang ingutus enggal matur

rawuh putra paduka  
dan ingawe kang putra kalih wotsantun  
gusti sira lungguwa  
ing kene ing kathil rukmi.

43. Kang putra asru langgana  
meheng saking pamaksane sang aji  
gusti sira anakisun  
ingkang idhep ing ujar  
lan maninge tampanana jangjinisun  
sira lagi angumbara  
bangiwen isun ajangji.
44. Besuk sira lamon teka  
nagara sun srahken ing sira gusti  
iya iki karepisun  
muga sira nuruta  
baya sapira gusti ing sukanisun  
sira jumenenga nata  
si bapa ambagawani.
45. Pon ta iya duwenira  
lan maninge wus sedheng sira gusti  
sira angadega ratu  
bula ta masih bocah  
si bapa iki gusti trima gagadhuh  
sira lagi durung bisa  
si bapa kang anglangsari.
46. Reh si bapa wis lawasah  
uwis wareg si bapa madeg aji  
Raja Pamekas tumungkul  
sarwi angusap waspa  
akaruna sanget denira kadhuhung  
mangsuli sarwi karuna  
kaula lumuh rama ji.
47. Sanget ing anuhun duka

upamine kaula dados aji  
yen maksih gesang sang hulun  
sangiwen dipuncengkah  
kapapacuwan deng rama sang ahulun  
kaula pinema-pema  
mila wedos anglangkungi.

48. Nir don jeng panduka welas  
ing kaula amuwus sang narpati  
gusti sira anakisun  
yajana isun ana  
timbangane gustinisun raka prabu  
bayane si bapa suka  
sira gusti aja dadi.
49. Mamarase atinira  
du reh ana pangandika raka ji  
wus tanggung dening isun  
mbok ana ila-ila  
prakara sira anerang ing papacuh  
embu si yen karepira  
ingkang arep dadi aji.
50. Iki ta isun kang maksa  
toli ora ngapura raka aji  
bendune isun kang nuhun  
sira gusti mungkura  
lan para ramanira tan wurung rawuh  
anjenengi awakira  
sab-ab padha sun ulemi.
51. Upama sira langgana  
mandahane si bapa denencepi  
masa wurung denguguyu  
reh kalangsung ubaya  
lan maninge isin dadya ya masuhur  
ratu tan panced ing ujar  
dadi lewih ora becik.

52. Yen oraa gusti sira  
kang nutupi aweha banyu bening  
tur sarwi ingelus-elus  
mastakane kang putra  
kinarunan wau dening sang ahulun  
sakalangkung awlasira  
lir dahteng putra pribadi.
53. Sadangune sri nalendra  
anaros kang putra sru denririhi  
nunten kang ibu amuwus  
sira Raja Pamekas  
anuruta ing karsane raka prabu  
bula ta ambrih tan arja  
sira ora anduluri.
54. Ing karsane ramanira  
gusti sapa kang sira turut maning  
yen oraa raka prabu  
iya Raja Pamekas  
uwis sedheng sira jumenenga prabu  
angreha sadalem pura  
pungpung si ibu menangi.
55. Sapira rasane baya  
atinisun yen sira anduluri  
nunten ngandika sang prabu  
dhateng ing putranira  
aja mugèn gusti sira anakisun  
iku ibunira dhawak  
laku anjajaluk maning.

\*\*\*\*\*



# KUDA PANOLI

CERITA RAKYAT CIREBON

(Terjemahan)

## **I. KUDA PANOLIH BERTEMU PUTRI MADENDA**

1. Seperti suara orang bicara dalam mimpi,  
tetapi bagaimanapun terpaksa menulis,  
walaupun dapat dipandang sebagai orang sombong,  
ataupun sebagai orang yang menganggap dirinya mampu,  
namun sama sekali tak dapat menyamai,  
orang-orang yang ahli dalam bidangnya.
2. Bahkan terlanjur seperti orang mau menggurui,  
ditambah pula jelas mau mencari-cari.  
Maka pada waktunya nanti,  
orang yang berbuat seperti saya ini,  
banyak orang yang akan menertawakan,  
merendahkan, ataupun mencibir.
3. Mencibir hingga bibirnya muncu-muncu,  
menertawakan orang seperti saya ini,  
menertawakan hasil sastra orang tua lagi jelek,  
yang ikut-ikutan seperti orang latah,  
tetapi kacau dalam meniru orang pandai,  
dalam hal yang menjadi bidang mereka.
4. Keluarnya pengungkapan rasa hatinya melantur,  
maka itu hasil gubahan karyanya,  
entah ke mana yang menjadi arah tujuannya.  
Mungkin hanya karena menganggur lalu menulis,  
dan hasilnya tentu acak-acakan;  
mungkin juga hanya sebagai obat dalam kesepian.
5. Pertama-tama yang akan diceritakan,  
dan menjadi dasar penulisan ini,  
ialah kerajaan di Madenda,  
ketika putra Sang Raja di negara ini

diambil sebagai menantu oleh raja  
yang bertahta di negara Keling.

6. Setelah satu setengah tahun lamanya,  
dan bahkan bertempat tinggal secara pribadi  
di tempat yang ada di luar kota,  
dengan bersenang-senang siang dan malam,  
hal itu merupakan permulaan tindak sewenang-wenang,  
yang akhirnya terasa sebagai penindasan.
7. Kini hal demikian itu menyebabkan kerusakan,  
dan rakyat kecil yang ada di pinggir  
dan yang hidup di pedesaan,  
semuanya mengeluh, berapa lama  
akan berlangsungnya pemerintahan  
yang menyebabkan kesengsaraan rakyat itu.
8. Sudah banyak desa menjadi kosong;  
yang jauh letaknya dari kota,  
telah menjadi hutan belantara.  
Orang-orangnya semuanya berpindah  
dan mengungsi ke desa-desa lain,  
ke tempat-tempat yang dianggap aman.
9. Bersamaan dengan yang dikisahkan  
mengenai hal kerusakan negara,  
yang pula dibarengi oleh bencana alam,  
maka terkisahlah laksana permata yang elok,  
seorang bangsawan sedang menyamar sebagai rakyat,  
dan berasal dari negara Kediri.
10. Sang Pangeran malam-malam meninggalkan istana,  
tak peduli kesulitan yang ditemui di jalan.  
Segala kemewahan dan keagungan ditinggalkan,  
dan mengembara terlunta-lunta,  
hanya ditemani seorang punakawan  
yang setia dan sedia sehidup semati.

11. Sang Pangeran dimarahi oleh Sang Ibu,  
karena itu lalu meninggalkan negara.  
Tadinya ia jarang tidur di istana,  
bila waktu malam hari.  
Telah menjadi sifat watak anak yang bengal,  
ia mengeluyur suka perempuan.
12. Sang Pangeran telah berusia enam belas tahun,  
rupanya tampan, bagus, dan ganteng;  
ia masih pernah cucu raja  
yang memerintah di kerajaan Kediri.  
Adapun yang menjadi ayahnya ialah  
putra raja bernama Arya Wukirsari.
13. Karena penyamarannya sangat dirahasiakan,  
tidak ada orang di negara Medenda  
yang mengetahui bahwa dia itu,  
adalah keturunan seorang raja.  
Jadi juga tidak diketahui sama sekali  
oleh adipati yang bertahta di Keling.
14. Sekarang yang diceritakan ialah  
seorang punggawa sedang menjaga negara,  
yang bernama Arya Kartapura.  
Ia masih termasuk kerabat  
Sang Raja yang memerintah di Madenda,  
dan ia telah dipanggil menghadap raja.
15. Ia menghadap dengan ber duduk sopan;  
sifatnya agung tak ada yang menyamai,  
di antara para punggawa yang lain-lain.  
Ia diwenangkan ke mana saja di dalam istana.  
Sangat besar kepercayaan yang dilimpahkan  
Sang Raja kepada punggawa ini.
16. Untuk melanjutkan cerita ini,  
kini putri Sang Raja di negara Madenda,  
beserta mereka yang menemaninya

sedang kelihatan berduduk-duduk,  
sambil menikmati indahnya terang bulan,  
di bawah pepohonan kemuning.

17. Yang sedang duduk di dekatnya,  
adalah anak bernama Cantigi  
dan yang bernama Paraningsemang.  
Mereka memangku wadah berisi bebauan harum,  
rupanya indah seperti melambangkan  
kecantikan putri ayu Sang Raja.
18. Telah lama Sang Putri menyandang cinta;  
cinta asmara memenuhi jiwanya,  
merasuk seperti pengaruh sinar bulan,  
bila sedang waktu bulan purnama.  
Sang Putri berkain cinde warangan,  
dan kampuhnya seperti jarur tersebit.
19. Subangnya dihias dengan permata  
dan permata utamanya terpasang dengan elok.  
Permatanya terdiri dari intan dan mirah,  
bunga-bunganya seperti bokor terbalik.  
Rambutnya lemas berombak-ombak,  
mukanya bening seperti fajar menyingsing.
20. Bau wangi telah bercampur baur,  
bercampur dengan harumnya bahan pewangi,  
dan tersebar ke mana-mana.  
Dan semua pohon kemuning di situ,  
seakan-akan mengingatkan Sang Putri,  
kepada hatinya yang sedang mengandung asmara.
21. Rasa hatinya seperti terbaur haru  
ketika melihat burung kusumbing  
hinggap di atas dahan pohon asoka,  
dan kemudian berkicau berganti-ganti.  
Lama Sang Putri memikirkan cinta asmaranya,  
namun tak tahu jalan yang akan ditempuh.

22. Yang menjadi tujuan rasa asmara dan menjadi pemikiran Sang Putri, ialah seorang jejaka dari desa Kriyan, yang bernama Kuda Panolih. Rupanya tampan, tubuhnya gagah, dan terkenal di seluruh negara.
23. Mula-mula sang putri jelita melihat dan berjumpa dengan Kuda Panolih, ketika jejaka itu mohon mengabdikan menjadi panakawan kepada Sang Raja, sewaktu ada di daerah perburuan, ia sedang tidur dengan lelapnya.
24. Semua orang di dalam istana raja, hatinya tak ada yang tak tertarik, mereka ramai membuat syair-dendang. Kini di mana saja di dalam puri, tak ada lain yang dibicarakan kecuali sang jejaka Kuda Panolih.
25. Tak lama kemudian sang jejaka datang, bersembunyi di belakang pohon belimbing, dengan diiringi seorang punakawan yang terus mengikutinya dari belakang. Punakawan itu bernama Sangulara, anak dari Wandan dan sangat disayangnya.
26. Sang jejaka bermaksud berdiri agak lama, tidak segera memperlihatkan diri. Tetapi rasa hatinya tak dapat ditahan, melihat Sang Dewi yang cantik molek dan seperti bidadari terlihat manusia serta lalu turun dari Kahyangan.
27. Ia segera mendekati dan memeluk kekasihnya, Sang Putri sangat terperanjat tiba-tiba dipeluk. Agak marah dan berpaling kepada sang jejaka,

mengapa ia membuatnya terkejut dalam hati.  
Sang jejak tersenyum sambil mencium,  
dan mohon maaf telah membuat marah Sang Putri.

28. Katanya, "Mohon beribu maaf, karena abdi paduka,  
merasa telah disayangi, lalu bertindak  
keterlanjuran dan merasa berani.  
Tindakannya telah keterlaluan,  
maka itu marahilah hamba, Sang Putri,  
Jika perlu, hingga hamba mati sekalipun.
29. Tetapi tak urung juga akan memohon  
kebijaksanaan Sang Kusuma Ayu.  
Hamba, walaupun dihukum mati,  
akan menghadap Sang Putri lebih dahulu,  
agar Sang Ayu dapat mengetahui  
bahwa hambanya akan mati.
30. Gusti jangan sampai tak mengetahuinya.  
Akan paduka apakan lagi hambamu ini,  
amarah paduka agar diringankan,  
apa pun akan hamba laksanakan.  
Bukankah hamba ini abdi paduka?  
Jadi akan patuh pada segala kehendak gusti.
31. Tingkah lakunya masih keterlanjuran,  
dan kata-kata hamba lagi-lagi  
tidak diperdulikan sama sekali.  
Karena enggan bila sampai diketahui,  
bahwa berkenan terhadap punakawan rendah  
yang selalu mendatangkan amarah
32. Tetapi yang selama hidupnya ingin  
selalu diperhatikan dan diberitahu,  
agar supaya hambamu yang rendah ini tahu,  
mengetahui bahwa kelakuannya tidak baik,  
namun tetap memberanikan diri  
memohon tetap dikasihsayangi."

33. Sang Putri hanya diam tak berkata;  
tak mau memberikan jawaban.  
Rasa hatinya disembunyikan dan berpaling,  
serta berkata kepada punakawannya:  
"Hai, para emban inang pengasuhku,  
kalian lebih baik pulang saja."
34. Sang jejaka tersenyum, lalu merangkul,  
serta menciumi berkali-kali.  
"Pandai benar orang yang diharapkan;  
segala pujiannya bertambah lagi,  
bisanya hanya berpura-pura;  
jika dikangeni, lalu menjauhi."
35. Sambil dipangku dan diciumi,  
Sang Ayu memberi kunyahan sirih dari bibirnya.  
terlanda bergelegarnya cinta-asmara,  
dan minta agar cintanya dipenuhi.  
Dan sang jejaka adalah pria yang gagah,  
tampam dan pandai mengambil hati.
36. Laksana kumbang mencari madu,  
permintaan Sang Dewi untuk dicintainya.  
Memilih yang belum dekat erat,  
dengan bibirnya yang cantik manis.  
Kesukaannya ialah bila memberikan,  
keinginannya supaya dimanja-manja.
37. Sang Ayu dipondong, dibisiki kata cinta,  
mukanya diarahkan ke bulan.  
Rasa di dalam hatinya tak ubah  
seperti mati dan hidup-kembali.  
Kini yang diinginkan melipur hatinya,  
sedang sedia untuk menanggapinya.
38. Di dalam hatinya sang jejaka ini,  
seperti telah dikatakan sebelumnya,  
sangatlah cinta dan kasih sayang



kepada Sang Putri yang cantik manis;  
perasaan cinta kasih seperti itu  
sangat langka dan belum pernah dirasakan.

39. Laksana kawah berisi sari madu,  
kelihatannya lirikan yang manis itu;  
seperti baru sekali itu ia disapa.  
Keinginan yang timbul di dalam hatinya  
terhadap bunga yang mekar di istana ini,  
seperti baru kali ini datang dengan hebatnya.
40. Maka Kuda Panolih berkata lirih:  
"Aduhai, kiranya yang bersamaku ini  
tak lain daripada seorang ratu,  
ratu semua bidadari di kahyangan.  
Karena itu yang berdekatan dengannya,  
semua akan mengasih-sayangi.
41. Biarlah hanya untuk aku pribadi saja,  
ratu yang sedia dan sanggup memenuhi  
segala keinginan dan permohonanku."  
Sang Putri menjawab sambil bersenyum,  
"Tak dapat percaya begitu saja kata-kata bibir  
yang tak lekas dibuktikan kebenarannya.
42. Kata-kata yang tak habis-habis melantur,  
yang membuat hatiku menjadi prihatin.  
Berapa sukarnya untuk mencabutnya;  
bahkan padaku juga timbul perasaan  
seperti itu dan aku merasa sayang."  
Dan sang jejak berkata sambil tertawa,
43. "Karena itu isi dan rasa hatiku,  
berapa lamanya aku dapat mengabdikan,  
dengan tak mau kepada orang lain  
dan melulu kepada gusti Sang Ayu.  
Memperoleh semua keluhuran  
sedang segala-galanya dipunyai.

44. Dab beranikah Sang Putri mengatakan bahwa hanya hambamu inilah yang menjadi junjungan, atau hambamu yang rendah serakah dan tidak paduka setuju itu, namun berani-beraninya meraih paduka agar mau memberikan kasih sayangnya.
45. Mau menuruti segala keinginannya, merasa senang dapat melaksanakan, dan disayangkan bila tidak mengetahuinya. Karena hambamu ini berkasih-sayang, itu tandanya aku juga sangat disayangi, dan mau sering kuperintah.
46. Tirulah itu, kasih-sayangku yang manis. Dalam semua kata-kataku, Sang Dewi, kumasukkan rasa kasih-sayang. Dan tidak akan berganti-ganti, karena pujaanku hanya Sang Putri.” Sang Ayu tersenyum sambil menjawab.
47. ”Agar jangan sampai tak terpakai pada anda agar jangan ada kasih-sayang. Buat apa orang yang sangat laris, berputar ke mana-mana karena diundang, dan tidak tenang dia di rumah, tetapi selalu diminta untuk datang?”
48. Kuda Panolih lalu berkata, ”Siapa yang berkenan dan menginginkan kedatangan abdimu ini, ya Sang Dewi! Sebab hambamu ini seorang tani yang hina. Apakah sopan dan layak bagi paduka, Sang Dewi ini hamba layani?
49. Sedangkan raut muka hamba saja sudah kurang layak bila Sang Dewi bersedia mengaku hambamu ini.

Maka itu hambamu ini merasa khawatir untuk mengatakan sesuatu kepada Sang Ayu sebelum ada belas kasihan Sang Putri.

50. Kini kedatangan hambamu di sini, dengan mendekati Sang Putri Ayu, karena rasa hati hambamu ini, seperti tak dapat berpisah sedikit pun. Dan hati yang tak terkendalikan ini, sangatlah ingin dekat setiap saat.
51. Ingin dekat selalu kepada Sang Putri. Dan bagaimanakah caranya hambamu ini dapat bersama-sama setiap hari tetap di samping Sang Dewi Putri, dan menjadi penjaga yang setia, bila Sang Ayu mau naik ke tempat tidur.
52. Sang Putri berkata pelan-pelan, "Janganlah terlalu berlebih-lebihan, ucapan bibirmu ngawur-melantur, manis seperti mengandung gula; namun kata-kata yang dikeluarkan, tidak sering suka menepati janji."
53. Sang pria berkata dengan bersenyum, tertawa sambil mengecup bibir, "Kata-kata cinta Sang Dewi, pengaruhnya menyebabkan orang mabuk, maka itu hambamu ini tak ingat bahwa berhadapan dengan wanita dari istana.
54. Tetapi apabila hambamu ini sampai belum mati di bawah sitinggil, tak akan hambamu diberikan sarana untuk memohon cinta kasih. Tetapi walaupun terhadap orang yang tinggi, hambamu ini tak akan takut.

55. Walaupun demikian kata-kataku ini tidak sering dipercayai Sang Ayu. Sampai mati hambamu ini berkata, tetapi jika telah timbul tak percaya, semuanya dianggap tak dapat diandalkan. Namun rasa hati ini ingin nekat saja.”
56. Sang Putri Ayu lalu dibawa masuk ke dalam tempat sepi yang kecil, tempat yang diperuntukkan buat tetiduran. Tetapi apabila sedang dipakai, tempat itu dihias dengan bagusnya, dengan hiasan warna kekuning-kuningan.
57. Sementara itu Sangulara berkata, ”Kemari! Kemarilah adik Cantigi! Jangan berjongkok saja di tempat itu, nanti ada burung hantu berbunyi. Dan Cantigi segera datang mendekat, mendesak-desak seakan-akan takut.
58. Berkata-kata kepada seseorang bukanlah jelek, anda juga sudah saya bilangi. Maka itu kalau kata-kata itu tak pantas, dan kata-kata dari mulutmu tak benar, serta mulantur seperti setan gila, hal itu dapat sangat menyesatkan.
59. Dan Sangulara lalu berkata, ”Yang sedang susah di dalam hati, bila bertaruhan menjadi sering kalah. Maunya ingin membuktikan bahwa kata-katanya itu benar; tetapi bahkan menumbuhkan marah gustinya.”
60. Kawannya menjawab dengan agak keras, ”Dan anda lalu puas dalam hati. Anda memang susah untuk dilayani,

lagi pula anda juga sering bohong,  
bukan hanya sekali-sekali saja,  
melainkan sudah berkali-kali.

61. Didatangi oleh suruhan untuk menghadap,  
e, sampai hati benar yang didatangi,  
jongkok diam saja seperti sedang sembahyang.  
Kukira anda sudah mati.”  
”Andaikata aku tahu anda yang datang,  
sudah tentu segera kujemput.
62. Kalau anda mau ikut-ikut  
berbicara seperti orang berpangkat,  
lagaknya seperti janda kecewa,  
setiap orang lalu dicongkaki.  
Apakah aku ini dianggap tak mampu,  
tak dapat mengata-ngatai!
63. Apakah anda kira aku ini terpaksa  
berbuat seperti orang yang takut,  
seperti agaknya anda seorang Batari,  
yang kutuknya dapat mencelakakan!  
Lihatlah anda kepada mukamu sendiri,  
dan jangan anda tutup-tutupi.”
64. Dan Sangulara lalu berkata,  
”Aduh, aku sekarang benar menangis.  
Pandai benar anda mengumpat-umpat,  
hai, orang perempuan yang menakutkan,  
yang nafsunya seperti raksasa!  
Benar-benar merinding rasa punggunku.”
65. Yang sedang saling bercinta-kasih,  
mendengar kata-kata para inang itu,  
berkata dari tempat tidur mereka,  
”Orang laki-laki tertarik dalam hati,  
apa yang telah kalian katakan itu,  
dan yang telah dimulai oleh Sangulara.

66. Benar yang telah dikatakannya,  
walaupun kata-kata itu banyak  
yang telah mengumpat-umpat anda.  
Dan kini gustimu yang sedang tidur  
dan sudah akan bangun di pagi hari  
belum mau memberi jawaban."
67. Sambil memangku kawan tidurnya,  
serta menciumi seluruh tubuhnya,  
dan berakhir di ujung kain,  
maka tutur Sang Dewi Ayu perlahan,  
"Mari sudah, lekaslah pilih segera,  
nanti ada yang mengetahui."
68. Sang pria tersenyum berkata cinta,  
"Adihai, kekasihku Sang Putri Ayu,  
janganlah sangat dikhawatirkan.  
Sudah selayaknya orang berbuat sesuatu,  
akhirnya harus bertanggung jawab  
dan sedia membela perbuatannya itu.
69. Walaupun yang pulang hanya namaku  
yang kembali ke negara Kediri,  
biarlah terkenal di mana-mana,  
bahwa aku telah menemui ajal  
di istana negara Madenda,  
karena aku minta cinta-asmara.
70. Bila demikian maka sebagai kerabat raja,  
bila mempunyai seorang anggota seperti itu,  
tidaklah pantas untuk diketahui;  
itu hanya dapat mengotori saja.  
Tak layak ia menjadi seorang gusti,  
paling-paling hanya pantas sebagai pelayan,"
71. Ayam jantan yang mulai berkokok,  
bunyinya mengharukan hati.  
Itulah tandanya hari segera datang.

Yang sedang memupuk cinta asmara,  
hatinya seperti tiba-tiba ditarik,  
segan-segan untuk lekas bangun.

72. Cantigi berkata perlahan-lahan,  
"Gusti Ayu, kini hari telah pagi,  
nanti ada orang yang mengetahui.  
Dan sang pria Kuda Panolih,  
turun dari tempat tidur sambil berkata,  
kepada Sang Dewi Bunga Istana,
73. "Tinggallah gustiku Sang Ayu,  
hambamu kini ingin berpamit pergi,  
bekalilah aku selengkap sirih,  
buat bekal pengobatan bila sakit,  
buat penangkal bahaya maut,  
hingga kita dapat bertemu lagi.
74. Perlahan-lahan Sang Kuda Panolih  
berjalan terus tak ada yang melihatnya.  
Kini ia keluar dari daerah istana,  
para penjaga pun tak ada yang mengetahui,  
sedangkan bintang-bintang di langit,  
masih memancarkan sinarnya ke bumi.

## **II. KUDA PANOLIH DITIPU DISURUH BERBURU**

1. Terceritakanlah yang sedang bangun tidur,  
yaitu Sang Arya Kartapura,  
yang berkata perlahan kepada isterinya  
untuk menengok anaknya, Kuda Panolih,  
mengapa lain dari pada biasanya,  
kini kedengaran sepi-sepi saja.
2. "Bila aku sedang bangun tidur,  
sering kali sambil berjongkok  
kudengarkan baik-baik kata-kata

anak kami si Kuda Panolih.  
Kini sudah beberapa hari  
aku tak mendengar suaranya.

3. Agaknya anak ini menaruh hati,  
dan kini sedang bepergian.  
Ke mana saja ia perginya,  
para punakawan kalau kutanyai,  
semuanya mengatakan tidak tahu,  
tidak ada yang mau mengaku.
4. Kemarin aku melihatnya sedang menulis,  
dan ada seorang anak perempuan  
yang sedang berjongkok di depannya.  
Menurut penglihatanku anak itu  
menerima sesuatu lalu ditempatkan  
di dalam nampan Jepang.
5. Tutupnya hanya tersingkap sedikit,  
terlihat ada bunga lembong  
dan agaknya dihias dengan prada Siam  
hingga warnanya kuning cemerlang  
atau menurut perkiraanku,  
serupa dengan demikian.
6. Baunya pun menyebar wangi.  
Memang anak yang sedang muda belia;  
bila dilihat sedang tampan-tampannya,  
tak pernah berpisah dengan pakaian bagus,  
suka akan barang-barang wangi.”  
Sang istri lalu menjawab,
7. ”Belum lama ini ia saya marahi,  
ketika anda sedang hadir.  
Lebih dari sepuluh kali suruhannya  
terus-menerus meminta pakaian bagus,  
tetapi tidak saya berikan;  
dan hati saya merasa puas.



8. Apalagi saya berinya dengan segera;  
yang saya suruh menyampaikan kepadanya,  
hanya bunga-bunga mawar,  
namun daun-daunnya supaya diprada.  
Itu semuanya karena kebetulan  
saya sedang tidak senang dalam hati.
9. Arya Madenda menjawab perlahan,  
"Janganlah berbuat demikian,  
kasihan dia terluka hatinya,  
Hanya sekedar meminta pakaian saja  
sudah tidak kauturuti,  
bahkan sambil kaumarahi.
10. Kasih-sayangku kepada Kuda Panolih,  
tidak hanya pura-pura saja.  
Ia kuanggap seperti anakku sendiri.  
Terasa kalau kuberati hatinya,  
makin takut ia kelihatannya  
membalas kasih-sayang kepadaku.
11. Dan apabila dapat kuajak bicara,  
ternyata anak yang masih muda itu,  
juga mempunyai kepandaian bernalar,  
Sering aku dilayani dalam perdebatan,  
bahkan di waktu-waktu semacam itu,  
aku sampai agak malu sedikit."
12. Istrinya berkata dengan hormatnya,  
"Anak itu lama saya tunggu-gunggu,  
agakny ia masih sedang tidur.  
Mungkin baru menginap tanpa tidur,  
seperti sering terjadi padanya,  
dan kini badannya sedang lelah-lesu.
13. Sang Arya turun sambil berkata,  
"Bagaimana ini yang sebenarnya?  
Biarlah ada di antara teman-teman

si Kuda Panolih itu datang kemari.  
Bukankah aku telah sering kali  
mengatakan dan mengingatkan!

14. Kalau telah lewat tengah malam,  
kusuruh segera datang kemari,  
untuk memberi penjelasan seperlunya."  
Isteri Sang Arya segera menjawab,  
"Bagaimana Sang Arya ini,  
saya pun berulang mengatakannya."
15. Pembicaraan mereka terhenti,  
karena ada seorang suruhan datang,  
yaitu seorang perempuan dari dalam.  
Sang Arya segera diberitahukan,  
lalu pergi sambil berpesan,  
"Segala urusan di belakang terserah,  
dan aku menitipkan anakku."
16. Kemudian isterinya menjawab lirih,  
"Nanti saya akan ke sana!"  
sambil berjalan ke arah barat,  
menuju tempat tinggal Kuda Panolih.  
Yang didatangi ternyata sedang  
enak-enaknya tidur dengan lelap.
17. Ia berbantal dengan ulas hijau,  
sangat sudah terkena sinar.  
Yang kelihatan di sisi sampingnya,  
ialah yang benar kelihatan bagus.  
Maka yang sedang enak tidur,  
tak lama kemudian lalu bangun.
18. Kuda Panolih berkata sambil tersenyum,  
"Sampai hati benar ibu ini,  
sudah siang begini dibiarkan tidur  
dan baru sekarang aku bangun."  
Yang disapa lalu menjawab,

"Ini masih agak pagi!"

19. Setelah bangun Kuda Panolih berkumur membersihkan gigi, dengan bahan harum, kemudian makan buah-buahan, kiriman dari dalam istana, buah tangan Sang Putri Raja, maka itu diambil dan disantap.
20. Kemudian mengenakan celana cinde, kampuh indah menghiasi tubuhnya. Rambutnya lemas sedang tumbuh subur, menjadi kesukaan Sang Raja Putri, dan karena itu dibiarkan lepas terurai di punggung.
21. Bila itu menjadi lanturan kemasgulan, maka soalnya selalu diperhatikan; tidak ingin menimbulkan kekecewaan; perasaannya nanti malahan dijauhi. Hal itu sangat ditakutkan, memang demikianlah sifatnya.
22. Mukanya bersih bersinar-sinar, seakan memancarkan warna kehijauan. Bibirnya berbentuk sangat bagus, seperti baru saja diberi pulasan, berwarna kuning mengkilap, memancar seperti emas murni.
23. Bila bicara, kata-katanya manis, enak didengar, lagi pula menarik, seakan-akan memancarkan tabiatnya. Siapa yang mendengar akan terpikat. Anggota tubuhnya semampai, bagus tak ada cacadnya.
24. Ia menjadi sesebutan cinta birahi, yang menjadi buah tutur di mana-mana,

tak ada lain yang diucapkan,  
kecuali hanya Sang Kuda Panolih.  
Namanya termuat dalam kidung dan syair,  
dan demikian kidungnya menjadi panjang.

25. Kemudian isteri Sang Arya berkata lirih,  
dengan kata-kata halus kepada anaknya,  
sambil meraba-raba tubuhnya:  
"Aku kini seakan menjadi tak kenal,  
padahal hanya sehari kemarin,  
aku tidak bertemu denganmu."
26. Kuda Panolih menjawab perlahan-lahan;  
"Hamba kini hanya lelah saja,  
tidak ada lain yang hamba rasakan."  
Dan Nyi Arya lembut menjawab,  
"E, e, anakku Sang Bagus;  
kini tubuhmu mengapa kurus?"
27. Kemarilah, akan ibu borehi!"  
Yang diajak, menjawab sambil tersenyum,  
"Mau saja, asal baunya wangi,  
dan jika Ibu seperti dengan anak kecil,  
akan selalu menunggui  
sewaktu sedang sakit dan lelah."
28. Dan isteri Sang Arya lalu berkata,  
"Memang tidaklah demikian,  
tetapi itu sudah menjadi kebiasaan."  
Anaknya tertawa sambil menjawab:  
"Kata-kata hamba itu tidak pura-pura,  
memang demikianlah halnya."
29. Di dalam hati Sang Kuda Panolih,  
sewaktu berbicara dengan ibunya itu,  
tak ada lain yang menjadi pemikiran,  
kecuali yang ada di dalam keputrian.  
Rupanya selalu terbayang dalam hati,

selama ia duduk dengan ibunya.

30. Berupaya melupakan, namun tak dapat,  
bahkan semakin terbayang-bayang.  
Lama tak sampai membaca suratnya,  
ia sangat kecewa di dalam hati,  
sebab setiap kali mau membaca,  
selalu ada suruhan yang datang.
31. Dengan tak sengaja karena dirundung cinta,  
tangannya bergerak perlahan-lahan,  
membuka dengan sangat hati-hati,  
tetapi dengan beraling-aling guling,  
surat yang diterima dari Sang Putri,  
lalu diciumi dengan kata-kata cinta.
32. Seakan-akan yang terasa di dalam hati,  
tak dapat diungkapkan dengan bebas,  
seperti kata-kata kalau mengganggu anak.  
"Mengapa Sang Putri kini menjauhi,  
dan tidak memberikan tanggapan,  
terhadap rindu asmara hambamu ini.
33. Apakah yang menjadi dosa hamba,  
paduka Sang Putri kini menjauhi?  
Mungkin sudah layak bosan dalam hati;  
apakah memang demikian nantinya?  
Bosan untuk selalu menanggapi,  
orang yang serakah dan keterlaluan!"
34. Isteri Sang Arya berkata lirih,  
kepada anaknya dengan lemah-lembut,  
"Jika tidur, letaknya yang betul,  
supaya nanti tak sakit kepala lagi.  
Hai, anakku, hatimu benar-benar kaku,  
dan banyak betul polah pura-puramu."
35. Kuda Panolih tertawa sambil berkata,

"Memang sama sekali tak terasa enak,  
tetiduran selama bukan waktunya.  
Tetapi kalau kantuk ditahan-tahan,  
akhirnya malah menjadi sakit,  
atau penyakitnya menjadi kambuh.

36. Nanti kalau saya berhati-hati,  
malah juga menjadi sakit dan lelah,  
maka itu diambil seenaknya saja."  
Yang mengajak bergurau lalu berkata,  
"Semuanya serba tak benar saja,  
memang itu sudah sifat orang suka ngeluyur.
37. Tak mau kalau tenang sedikit saja,  
maunya terus ke sana ke mari,  
hatinya ingin ngeluyur saja,  
supaya aku tak ada di dekatnya  
yang selalu mengomeli saja."  
Sang anak lalu menjawab,
38. "Ibu ini mengapa membagi-bagi  
pikiran dan rasa hatinya demikian.  
Silakan ibu lekas meninggalkan saya.  
Apabila ibu terlalu lama di sini,  
saya lalu menjadi takut  
jangan-jangan ayah nanti marah."
39. Arya Kartapura kemudian datang,  
keluar dari dalam istana,  
sambil berkata-kata kepada anaknya,  
"Hai, anakku si Kuda Panolih,  
mengapa engkau berkata-kata demikian,  
kalau sedang ada di belakangku!"
40. Setelah semuanya duduk di tempatnya,  
Sang Arya lalu berbicara perlahan  
kepada anaknya yang sedang menghadap,  
bahwa ia mendengar berita yang tak enak,

maka itu bicaranya bisik-bisik,  
dan anaknya didesak-desak.

41. Kuda Panolih menundukkan kepala,  
bukan karena ia merasa takut,  
mendengar kata-kata ayahnya itu,  
sebab bagaimana pun ia tak akan jauh  
dengan mutiara cantiknya dari istana.  
Maka itu ia merasa heran.
42. Andaikata ia berkata di dalam hati,  
maka katanya, "Apakah benar begitu,  
sampai hati benar jika demikian.  
Padahal pujaanku baru tadi malam,  
menyatakan cinta kasihnya kepadaku.  
Apakah itu hanya untuk mengenakan hati saja!
43. Kini aku disuruh segera pergi,  
pergi ke hutan untuk berburu,  
tak urung aku ini dapat menjadi gila,  
kalau tak dapat bertemu dengan dia lagi,  
dan kalau berangkatku ini  
harus dilakukan pada malam hari.
44. Mengapa rasa di dalam hatiku ini  
tidak mau menjadi tenang,  
dan benar-benar ingin mendapat kabar,  
tentang si dia yang suka pergi dengan marah.  
Dan kalau kemudian mendapat marah,  
siapa nanti yang akan menolongnya.
45. Mudah-mudahan jangan lekas berbarengan  
dengan si bodoh-pandir ini,  
ke mana pun akan perginya  
walaupun akan pergi berperang.  
Bila dijelaskan sifat-tabiatnya,  
wataknya lalu menjadi congkak.

46. Entah jika aku ini sudah mati,  
dan dia terlaksana dipersunting,  
hingga berwibawa dengan suaminya.  
Namun selama aku masih hidup,  
kiranya aku tidak akan takut,  
walaupun sampai menyalib nyawa.
47. Juga andaikan itu perintah Sang Raja,  
pun akan kulakukan demikian.  
Tetapi ini perintah orang lain,  
perintah setan yang kubenci.  
Apakah dia itu tidak dapat dan takut  
pergi sendiri untuk berburu!
48. Alih-alih ketika pulang kembali,  
berharapan akan mempersunting putri,  
kini disuruh berhadapan dengan banteng.  
Jika nasib sedang tidak beruntung,  
akan tak jadi mengemban putri,  
melainkan mengemban ususnya sendiri."
49. Ia merasa sangat marah di dalam hati,  
namun perasaan itu tak diperlihatkan;  
hanya kelihatan mukanya seperti terbakar,  
menjadi merah kekuning-kuningan,  
seperti emas yang sedang dimurnikan.  
Namun itu bahkan membuat rupanya lebih tampan.
50. Arya Kartapura berkata lagi,  
"Ketahuilah, di negara ini sekarang  
segala sesuatunya mudah diketahui.  
Kiranya tak dapat orang berpura-pura,  
ataupun ingin sembunyi-sembunyi,  
hal itu akan lekas diketahui.
51. Ambillah orang seperti aku ini,  
dasarnya memang orang yang bodoh,  
agakny tak suka bicara lama-lama.



Selalu menjaga agar hati tak pernah lupa;  
selalu memperhatikan segala sesuatunya,  
takut andaikan sampai keterlanjuran.

52. Maka itu Kuda Panolih, baik-baiklah,  
engkau ini anak masih muda belia.  
Janganlah terlanjur terlalu menyimpang  
dari jalan yang dianggap benar,  
karena aku pada waktu ini,  
sehari-harinya selalu eling akan hal itu.”
53. Sekian dahulu yang sedang berbicara.  
Kini yang akan dikisahkan,  
ialah Sang Adipati dengan para punggawanya.  
Mereka mengadakan perundingan sejak pagi hari,  
dan kini Sang Adipati masih terus berbicara  
dengan orang-orang kepercayaan itu.
54. Yang ada di hadapan Sang Adipati  
adalah Kyan Patih Ranga dan dua orang mantri.  
Yang satu bernama Gajahwarangan,  
tubuhnya tinggi-besar menakuti.  
Yang duduk di sebelahnya ialah  
mantri yang bernama Gajahwuru.
55. Mereka punggawa andalan Sang Adipati.  
Bila ada musuh menyerang,  
merekalah yang menanggulangnya.  
Karenanya negara di Keling itu,  
sangat disegani dan dihormati,  
oleh sesama raja di sekelilingnya.
56. Dan juga di kota yang ada di Keling,  
yang sudah-sudah hingga kini,  
belum pernah ada yang tewas.  
Bahkan sering oleh Sang Adipati,  
diajak berdamai menjadi bawahannya  
yang tertinggi bila mereka sanggup.

57. Waktu itu Sang Adipati duduk di kursi,  
sambil menyantap buah-buahan  
yang wadahnya dipangku para embannya;  
bergeleng-geleng kepala sambil melihat  
dan selalu mengamat-amati  
keindahan pakaian yang dikenakan.
58. Sang Adipati mengenakan kampuh indah  
dengan warna merah di tengah,  
berikat pinggang emas, bercelana cinde  
dengan motif-motif bunga cempaka  
tersulam pakai benang perak putih,  
hingga celananya menjadi kaku.
59. Di belakang tempat duduk Sang Adipati,  
hadir para pembantu emban wanita  
yang merupakan upacara sehari-harinya.  
Mereka juga ikut bila keluar dari istana,  
bahkan pakaian mereka yang indah itu  
masih harus ditambahi lagi.
60. Karenanya, putra Sang Adipati di Keling,  
segala polah tingkah serta kemananya,  
selalu dibiarkan dan dituruti.  
Ia sangat dimanja dan tak tahu kesopanan,  
wataknya lekas marah tak terkendalikan,  
tinggi dan sombong kalau berbicara.
61. Tetapi jika sedang bepergian berpesiar,  
apa saja yang didapat, lalu dijual.  
para pengikutnya tak ada yang merasa senang,  
baik yang lelaki maupun yang wanita,  
Mereka yang disuruh ikut serta,  
selalu merasa sangat sedih.

### III. KUDA PANOLIH BERANGKAT BERBURU

1. Maka berkatalah Sang Adipati,  
"Hanya sekiankah kata paman patih?"  
Kyan Ranga menjawab sambil menyembah,  
"Memang benar hanya sedemikian.  
Bila masih ada kata-kata yang ketinggalan  
dalam yang dipersembahkan pada paduka,  
itu karena tak ingin melampaui.
2. Hamba tak mau melampaui kehendak paduka.  
Bahkan kini Kuda Panoli masih menunggu  
di tempat depan istana raja,  
menunggu perintah dari paduka,  
bersama para pemburu yang diperintahkan  
untuk ikut serta, dan kudanya sekaligus  
disuruh agar dibawa serta.
3. Enam orang mantri empat puluhan,  
juga dipanggil oleh paman patih,  
dan disuruh membawa serta kuda mereka.  
Dan kesepuluh orang para penyelidik,  
apakah mereka semuanya nanti  
juga perlu dipanggil ikut serta.  
Bila demikian, segera akan paman panggil.
4. Jadi enaklah rasa hati paman,  
bila perintah Sang Adipati telah jelas."  
Dan Sang Adipati berkata,  
"Nah, sekarang paman pergilah  
menemui paman patih segera,  
disuruh mengumpulkan orang  
sore hari ini secukupnya.
5. Katakan kepada paman patih,  
andaikan kandang penangkap sudah siap,  
dan penunggang kuda sudah siap memburu,

jika tidak memperoleh hasil,  
walaupun sampai sepuluh malam,  
janganlah berani menganggap gampang  
kalau belum saya beri perintah."

6. Kyan Ranga berdiri sambil menyembah,  
kemudian cepat-cepat pergi ke Rakyen Patih.  
Ia tergesa-gesa dan berjalan sangat cepat,  
dan diiringi oleh banyak pengikutnya.  
Sang Adipati masih tetap duduk,  
rasanya dalam hati sangat panas;  
sangat marah terhadap Kuda Panolih.
7. Bila ia sedang ingat segala sesuatu  
yang diperbuat oleh Kuda Panolih,  
hatinya seperti dikoyak-koyak,  
kiranya akan merasa sedap sekali,  
kalau dapat minum darah anak tampan itu.  
Hal itu selalu diangan-angan  
di waktu siang maupun di malam hari.
8. Rupa Sang Raja Putri yang ayu itu,  
selalu terbayang-bayang dengan terang.  
Kini Sang Adipati seperti orang yang mabuk;  
bibirnya sering berkumat-kamit,  
sudah lupa akan makan dan tidur,  
karena kegila-gilaan jatuh cinta  
kepada Kusuma Ayu di dalam pura.
9. Karena itu, tak ada padanannyalah,  
bencinya terhadap Kuda Panolih,  
karena anak itu menghalangi keinginannya,  
berani-beraninya bertindak lancang.  
Kini hatinya merasa benar-benar lega,  
sungguh merasa girang dan senang  
Sang Adipati di dalam hatinya.
10. "Paman, berikan laporan kepadaku,

jika setelah kira-kira dua malam.  
Laksanakan kata-kata perintahku.  
Para penunggang kuda jangan sampai tidak  
disuruh menangkap binatang buruan  
hidup-hidup sebanyak lima ratus.  
Bila terlaksana, paman akan kuhadiah.

11. Nanti bila tiba kembali akan kujemput,  
sambil kupakaiani secara Keling.  
Itulah paman yang menjadi nazarku.  
Bila semuanya dapat terlaksana,,  
paman akan kuarak di tengah alun-alun,  
agar benar-benar kelihatan jelas  
bahwa paman adalah kesayanganku.
12. Adapun orang di negara Madenda,  
syukurlah mereka yang belas kasihan.  
Dan barangkali matanya masih baur,  
serta belum jelas penglihatannya,  
bahwa rupa si Kuda Panolih itu tampan,  
menjadi unggulan dalam negara,  
dan si kacung itu seolah-olah yang terjantan.
13. Yang menjadi keherananku, paman,  
semua perempuan, besar maupun kecil,  
yang memenuhi seluruh kelebaran jalan,  
semuanya mengucapkan pujian mereka;  
jika tidak dilihat, merasa bimbang,  
ada yang berduyun-duyun mendatangi  
ingin dekat bahkan ingin berdampingan.
14. Mereka berkata satu sama lain tanpa malu  
si Kuda Panolih itu ingin mereka gauli.  
Bahkan orang-orang yang berjualan  
ikut-ikut seperti orang yang sudah gila,  
Giginya sudah ompong, kepalanya botak,  
tetapi yang menjadi keinginannya,  
yaitu ikut-ikut tidur bersama.

15. Kusuruh menginjakkan kuda,  
karena marah dan panas dalam hati,  
dahinya sampai melempuh, paman,  
tersepak teracak kaki kudanya;  
kusuruh gosokkan sekaligus pada batu,  
tetapi semuanya sudah gila,  
tak tahulah apa yang dirasakan.
16. Yang diajak bicara lalu menyembah:  
"Perkenankan hamba ....."

#### **IV. KUDA PANOLIH BERTEMU DENGAN TURIDANINGRAT**

1.

2.

3.

kini ya hanya tinggal ini,  
yang dapat kukenakan sebagai pakaian;  
mau keluar malu rasa hatiku.  
Maka itu buatlah untukku,  
agar dapat kupakai sebagai ganti.  
Tidak jujur paduka, bila menofaknya.

4. Katanya tadi sangat kasihan,  
bila hambamu ini sampai mati.  
Demikianlah berita yang kudengar,  
dan disampaikan kepadaku.  
Karena itu aku lalu datang,  
dengan rasa sangat khawatir,  
kalau-kalau hati paduka pun remuk.  
Jika demikian, hambamu ingin ikut,  
ikut berbela dalam kesedihan.
5. Sang Dewi, hambamu ini tak mengira,  
bahwa akan kedatangan Sang Ayu lagi.  
Memang itu menjadi harapan hamba,  
harapan hambamu yang serakah ini.  
Sudahlah, Sang Dewi, hamba mohon pamit,  
tinggallah dan jangan susah-susah.  
Mungkin calon suami paduka  
juga akan sangat marah lagi;  
dan ingin membunuhku beribu kali.”
6. Sang Putri dirangkul dan diciumi.  
”Ya, Dewi hatiku, aku mohon pamit,  
dan tinggallah dengan bahagia.”  
Sang Dewi memeluk kaki sang pria,  
sambil menangis ia berkata  
dengan tetap memegang kampuh Panoli,

"Jangan, janganlah kakanda pergi,  
bunuhlah aku lebih dahulu!"

Namun sang pria memaksa, lalu pergi.

7. Sang raja Putri meronta ingin menahan, tetapi jatuh telungkup di atas tanah. Para pengikut yang melihat kejadian itu, segera datang dan merangkul Sang Dewi, semuanya menangis tersedu-sedu. Terceritakanlah yang ada di dalam istana, mereka masih tidur, tetapi bangun terkejut mendengar orang-orang sedang menangis. Lalu berdatangan, juga Sang Raja ikut serta.
8. Ketika tiba, para pembantu ditanyai oleh Sang Permaisuri apa sebabnya; mereka segera disuruh meramu obat. Dan Sang Ayu yang masih pingsan, tubuhnya di daerah jantung dipijat-pijat. Tak lama kemudian Sang Raja Puteri siuman kembali dari pingsannya, serta memandang senang kepada ibunya. Dan Sang Permaisuri berkata lembut,
9. "Aduh anakku yang manis, kukira seperti yang kaukatakan tadinya, engkau sedang sibuk berjualan; karenanya, rasa hatiku tenang saja. Memang kemarin Cantigi pembantumu itu, berkata engkau sedang agak sakit, tetapi sudah mulai baik kembali, jadi hatiku merasa sudah lega.
10. Kepala Sang Dewi diletakkan perlahan-lahan, di atas pangkuan Sang Permaisuri, mukanya diciumi oleh ibunya, lalu dipapah dibawa berjalan oleh para emban pembantunya.



Menurut kemauan Sang Dewi Ayu,  
ia tidak mau dibawa kembali  
ke dalam kamar tidurnya.  
Sang Permaisuri berkata kepada Sang Raja,

11. "Kakanda, inilah ramuan obatnya;  
lekaslah obat ini diberikan,  
supaya yang sakit menjadi tenang.  
Bila badannya terasa sakit,  
karena diangkat dan dipapah-papah,  
atau bila kepalanya terasa sakit,  
jika ramuan obat ini diberikan,  
akan dapat memberikan kesejukan,  
tidak terus panas, melainkan akan enak dingin."
12. Yang disuruh menjawab dengan kata-kata,  
"Ramuan ini jangan diberi terasi,  
nanti ia sama sekali tidak mau  
memakainya sebagai pilis tapal di dahi,  
beda dengan orang-orang yang lain."  
Yang ditegur lalu menjawab,  
"Sudah pantas dan memang selayaknya,  
meramu obat untuk menyejukkan itu,  
diberikan terasi dengan bawang."
13. Kata orang-orang tua, dahulu,  
dan juga yang dikatakan kepada saya,  
oleh mereka yang dapat membuat obat,  
harus selalu dengan garam dan terasi.  
Kalau hal itu sampai terlupakan,  
obatnya sama sekali tak manjur.  
Dan di samping itu perlu lagi  
diberikan jeruk bayi atau jeruk nipis,  
gerusan asam dan gerusan garam."
14. Sang Raja menyela dengan kata-kata,  
"Sepertinya engkau ini orang pintar,  
yang menguasai segala perobatan saja!"

Maka jawab Sang Permaisuri,  
"Bukan-bukan saja yang dikatakan,  
seperti tak ada lain yang dibicarakan.  
Lebih baik anakmu ini  
lekas diberi obatnya saja lagi,  
dan berikanlah obat penyejuk itu.

15. Sekarang sedang ada waktu agak senggang,  
cucilah mukanya dengan susu encer,  
supaya tidak terasa kaku dan panas,  
dan sakitnya agak kurang sedikit."  
Dan Sang Puteri berkata perlahan,  
"Tetapi ya dengan diusap-usapkan  
menurut anaknya yang sakit saja.  
Gampang nanti diulangi lagi  
bila terasa ada perbaikannya."
16. "Engkau ini seperti anak kecil saja,  
bilang kalau nanti terasa sakit lagi.  
Meskipun sampai telanjang bulat,  
siapa yang akan kaumalui.  
Nanti saja kalau sudah bersuami,  
mudah engkau minta dimanja;  
barangkali engkau senang orang yang menurut."  
dan Sang Raja mengalihkan pembicaraan,  
"Sudahlah hati-hatilah kalau bicara."
17. Sekian dulu yang sedang dalam istana.  
Kisah berganti pada yang di istana Keling.  
Yaitu Sang Dewi Turidaningrat,  
adik kandung Sang Adipati Keling.  
Rupanya sangat cantik molek  
seperti Batari Wilotama turun dari Kahyangan,  
solah tingkahnya serba luwes menarik,  
mukanya jernih bersinar-sinar,  
kulitnya kuning bersih seperti dilukiskan.
18. Di dalam istana juga terdapat

Sang Adipati yang mengadakan perundingan dalam perapatan dengan para punggawanya. Mereka itu terkelompok-kelompok menurut daerah tempat asalnya, dan pakaiannya pun menurut daerah masing-masing. Kini terkisahlah Kuda Panolih, setelah pergi keluar dari keraton Madenda.

19. Ia mengembara ke mana-mana, dan akhirnya sampai di istana Adipati Keling. Sang Dewi Turidaningratlah yang dituju di dalam pemikirannya. Ia karena kecewa tak mampu menahan kemarahan dalam hati, lalu melantur. Hatinya hanya terdorong balas dendam. agar dapat membalas kemarahannya. Kini ia berhasil masuk dalam istana.
20. Dan masuk kamar tidur Dewi Turidaningrat, yang didapati sudah tidur nyenyak di atas tempat tidurnya yang indah, dan tidur di antara dua guling. Para pembantunya yang besar maupun kecil, tidur terserak di atas lantai. Ada yang menggelar tikar untuk tidur, dan di serambi, para pembantu rendahan tidur berkumpul, ada pula yang berdesakan.
21. Sang pencuri telah tiba dengan hati-hati, dan mendampingi yang sedang tidur. Sang Putri diciumi dan disapa dengan cinta kasih, "Duh, Sang Ayu, bangunlah dari tidurmu! sudilah menyapa hambamu ini. Hambamu baru saja tiba di samping Sang Dewi." Dewi Turidaningrat sangat terperanjat ketika mendengar suara di sampingnya itu. Ia mau pergi, tetapi tangannya dipegang.

22. "Mau pergi ke mana sayangku?  
Sang Ayu, kemarilah dahulu!  
Itu namanya agak kurang sopan,  
didatangi tetapi malah mau pergi.  
Sebentar saja ya Sang Dewi Cantik!  
Hambamu itu ingin mengatakan sesuatu.  
Janganlah menentang kebiasaan,  
pantanglah kalau anda tak bersuami."  
Berkata demikian sambil memangku Sang Putri.
23. Maka kata Sang Dewi Turidaningrat,  
"Anda ini orang dari mana?"  
Dan sang pencuri menjawab dengan tenang,  
"Aku ini Dewa Kuda Panolih,  
Dewa yang datang dari Kahyangan.  
Kedatanganku kemari bermaksud  
untuk dapat bersama dengan Sang Putri.  
Si Panolih sendiri sudah mati,  
kepalanya telah dipancang di jalan.
24. Sang Dewi, kakak anda ini juga,  
kalau orang luar membencinya,  
sebenarnya memang tak sungguh-sungguh.  
Jangan marah kepadaku ya Sang Ayu,  
aku ini benar tidak jelek,  
kataku tulus dan sangat jujur,  
apalagi dibanding dengan Dayang Drona."  
Dan Sang Dewi lalu menjawab,  
"Idih, apalagi kalau dikatakan sendiri.
25. Lalu aku ini ikut-ikut apa,  
maksud kakanda sungguh jahat,  
janganlah diperluas kepada orang lain,  
nanti tabiatmu itu dapat menular."  
Kuda Panolih menjawab dengan tenang,  
sambil merangkul yang ada di sisinya,  
"Jika sampai ketularan,

mestinya sudah dari kecil mula,  
pada saudara sebapa dan seibu.”

26. ”Kupuji benar kakanda ini,  
sangat betah dan pandai berbicara.  
Dari sore tadi sudah mulai bicara  
tentang orang bernama Kuda Panolih.  
Aku selama itu berdiri di belakangmu,  
namun begitu anda tidsak mengetahui.”  
Para pembantunya masih tidur nyenyak,  
kurang tidur karena habis kerja keras.  
”Tetapi sepantasnya kakak Anda ini ke mari.
27. Andaikata Anda mengetahui dan merasa  
bahwa Anda sayangku sedang kuciumi,  
mari kita berdua menebak  
apa yang akan kaukatakan, sayang.”  
Sang Puteri Ayu lalu menjawab,  
”Sudah barang tentu aku akan marah.”  
Dan berkatalah Kuda Panolih,  
”Sayangku ini memang keterlaluan,  
kepada orang yang dapat berbuat semauanya.”
28. Berkata demikian sambil meraih ujung kain,  
keinginan Sang Kuda Panolih,  
mudah untuk segera ditanggapi.  
Dan Sang Puteri Ayu akhirnya berhasil  
dibujuk dengan kata-kata manis.  
Terkena pengaruh bujukan merayu,  
yang diucapkan Kuda Panolih  
dan merasuk ke jiwa rasa Sang Dewi.  
Dan akhirnya mereka sudah tidur bersama.
29. Suasana yang mengandung bau bunga harum,  
sering-sering diselingi bau dupa semedi,  
dibarengi dengan keinginan yang sama,  
seperti bercampurnya kehendak tersembunyi,  
maka rasa pelaksanaannya benar manis,

yaitu menunggalnya paduan asmara.

Jarang terdapat yang seperti itu,  
apalagi yang dapat menandingi  
serta melebihi kodrat alamiah itu.

30. Sang Ayu dipangku sambil diciumi.  
"Sudahlah, jangan menangis, sayangku!  
Nanti ketahuan para pembantu itu.  
Apakah hambamu ini dikenakan hukuman mati,  
itu terserah seluruhnya kepadamu.  
Apabila sampai menimbulkan amarah,  
dapatlah kiranya peristiwa ini  
dipakai untuk menghabisi hamba  
guna melipur hati sedih Sang Ayu.
31. Sambil berkata demikian, Kuda Panoli  
mengambil buah pinang, meracik pinang sirih.  
Kawannya lalu ditawari,  
"Makanlah sirih lebih dahulu sayang!  
Tetapi janganlah Anda yang dulu,  
kalau buah pinangnya sudah layu,  
Lebih baik hambamu ini saja,  
yang akan mengunyahnya dahulu.  
Nanti Sang Putri hamba beri sepahnya.
32. Sewaktu mereka sedang bercinta-asmara,  
datanglah Sang Adipati Keling  
yang sedang berkeliling memeriksa petiduran.  
Ia berhenti di salah satu pintu,  
sebab setelah diperhatikan baik-baik,  
terdengar suara seorang laki-laki.  
Ia berkata kepada Kyan Ranga,  
"Paman Ranga, hati-hatilah!  
Paman janganlah sampai terlena!
33. Rumah ini sudah kemasukan penjahat.  
Coba paman mengintip dari celah-celah,  
barangkali ada yang kelihatan."

Kyan Ranga segera mulai mengintip.  
Setelah ia melihat ke ruang dalam,  
tetapi terdapat sepi dan kosong,  
segera ia berkata kepada gustinya,  
"Di dalam tak terlihat apa-apa,  
barangkali karena gelapnya bayangan!"

34. "Paman, sekarang berserulah,  
kepada mereka yang menjaga pintu,  
bahwa aku akan masuk ke dalam.  
Dan Kyan Ranga, segera berseru,  
"Hai, siapa yang menjadi juru kunci?  
Sang Pangeran minta dibukakan pintu.  
Ayo, lekas! Bukalah pintunya!"  
Mereka yang menjaga pintu di dalam,  
merasa bingung, tak tahu apa yang harus diperbuat.
35. Diberitahukannya kepada Turidaningrat,  
dijawab oleh Kuda Panolih, katanya,  
"Bukalah saja pintu itu,  
biar mereka dapat lekas masuk."  
Sementara itu Sang Dewi berkata,  
sambil merangkul tubuh Sang Pria,  
"Lekaslah kanda melarikan diri,  
kalau tidak, kakanda pasti akan dibunuh;  
namun bukankah kakanda ini juga orang sakti!"
36. Maka jawab pria yang merajai tempat tidur,  
"Walaupun mereka bertaring tombak dan keris,  
aku tak akan mundur sejengkal,  
selama aku masih merasa berani."  
Kemudian Sang Adipati sangatlah marahnya.  
Pintu ditendang-tendang dengan kaki,  
akhirnya pecah menjadi lima  
keping-kepingnya berantakan.  
Dan masuklah Sang Adipati dan Kyan Ranga.
37. Sang pencuri turun dengan tenangnya;

keris terhunus ada di tangannya.  
Ia berjalan dengan menyisihkan kelambu,  
menjumpai sang Adipati Keling.  
Katanya, "Siapa ini kiranya,  
yang dengan kasar masuk ke dalam ruang,  
seperti tingkah binatang dari Keling,  
yang berkeliling sampai di belakang!"

## VI. KUDA PANOLIH DIBURU RAJA KELING

1. Sang Adipati mendengar hinaan itu,  
merahlah telinganya, katanya,  
"Sembarangan saja ucapanmu!"  
Segera dengan cepat ia menyerang  
Kuda Panolih, dengan keris terhunus di tangannya.  
Rambutnya lepas terurai menggelombang,  
seperti orang tak waras ingatannya.
2. Ditubruk ke kanan, mengelak ke kiri;  
Sang Adipati menikamnya ngawur tanpa arah,  
karena sangat marah; ujarnya,  
"Hai, engkau si binatang gila,  
engkau akan kuburu dan kutantang  
untuk tikam-menikam dada.  
Dan Kuda Panolih berkata dengan tenang,
3. "Baik, marilah mulai menikam,  
tikamanmu tak akan kubalas,  
sayang kalau anda sampai mati.  
Sang Adipati, anda ini orang yang hina,  
lagi pula takut kena tikam tubuhnya.  
Mengecewakan benar puteri Madenda,  
mempunyai kekasih yang demikian penakut.
4. Maka sangatlah amarah Adipati Keling;  
ujarnya, "Anjing! Siapakah engkau ini?"  
Dan Kuda Panolih lalu menjawab,



"Aku ini putra Sang Hyang Wenang,  
yang berlingkang di belakang pohon nagasari,  
karena dihadang-hadang dengan pedang  
oleh Adipati dari negara Keling."

5. Kyan Ranga bersiap-siap,  
tidak mau mendekati sang pencuri.  
Sudah menjadi sifat orang sudah tua,  
penglihatannya agak kurang terang;  
lagi pula ia dikitari oleh sang maling.  
Tiba-tiba Kyan Ranga jatuh terlentang,  
dan berkatalah Sang Adipati,
6. "Aduh, kini paman sudah kena terjang;  
dan aku sendiri sedang kesibukan,  
menjadi lupa tak ingat akan kawan.  
Maka itu, paman menyingkir saja."  
Dan Kyan Ranga bangun dan cepat-cepat lari,  
tetapi malah tercebur dalam jambangan.  
Melihat itu, Kuda Panoli lalu tertawa.
7. Katanya, "Sang Adipati, marilah lekas!  
Mengapa polah anda terhuyung-huyung,  
seperti orang sedang mabuk kecubung."  
Sangatlah amarah Adipati Keling;  
maka teriaknya, "Janganlah sombong,  
melolong seperti anjing sudah ompong!  
Kau memang anak kurang ajar, bangsat!"
8. Dan menyeranglah ia dengan pedangnya,  
gerakannya sangat cepat seperti kilat.  
Tetapi gerak musuhnya tak kurang cekatan,  
pandai melawan serangan Sang Adipati.  
Ia tak gentar melayani musuhnya;  
gerak polah Sang Kuda Panoli,  
tak ubah Sang Harjuna sedang perang tanding.
9. Adipati Keling dalam serangannya,

sama sekali tak mendapat kesempatan,  
Tetapi sementara itu perkelahian tersusul  
oleh teriakan para mantri dan punggawa,  
ramai orang Keling meneriakan maling.  
Dan tempat itu kini telah dipenuhi  
oleh para penjaga yang mengadakan barisan.

10. Sementara itu malam mulai menjadi pagi,  
dan tiba-tiba Kuda Panolih menghilang.  
Sang Adipati Keling menjadi ragu-ragu,  
dan sangat kecewa di dalam hati.  
Ia masih menyuruh mencari musuhnya,  
dan para mantri sibuk mencarinya.  
Maka kini malam hari telah menjadi pagi.
11. Adipati Keling lalu berkata,  
"Paman, sebaiknya kini paman  
dengan para pengikut yang berjaga,  
semuanya pergi saja dahulu.  
Aku akan memeriksa sendiri kemudian."  
Kyan Ranga berkata sambil menyembah,  
"Baiklah, gusti, akan hamba laksanakan."
12. "Aku sangat menyesal, Paman,  
membawa Turidaningrat ini kemari.  
Andaikan tahu akan menimbulkan amarahku,  
ia tak akan kubawa kemari.  
Nanti kalau paman menyuruh orang pulang,  
supaya aku jangan lupa diingatkan,  
ia akan kusuruh pulang.
13. Aku tak mau bersusah-susah payah,  
masih mual saja rasa hatiku.  
Kiranya seperti aku ini tetap diingatkan  
jangan sampai lupa akan pesan ayah.  
E, dengan disayangi, si "nini towok" itu,  
salah tingkahnya menjadi keterlaluhan,  
dan hanya membuatku malu saja.

14. Jika yang terjadi di negara Keling ini,  
sampai diketahui oleh negara lain,  
tentu peristiwa semacam itu,  
akan ditiru oleh orang banyak,  
seperti menimba air dari sumbernya.  
Pada hakekatnya Paman, sayalah yang salah,  
tindakanku sangat kurang hati-hati.
15. Dengan ini, hilanglah nama keperwiraanku,  
mempunyai saudara yang lekat pada maling.  
Hal itu hanya menimbulkan amarahku;  
tak pantas ia dibiarkan hidup.  
Malu aku bila diketahui negara tetangga.”  
Kyan Ranga sambil menyembah berkata,  
”Hamba pun tidak menyangkal.
16. Lagi pula, sangat heranlah hamba.  
Sudah lama hamba berteriak maling,  
namun si Gajah-gajah itu tidak masuk.  
Apakah kiranya yang menjadi sebab?  
Telinga hamba sendiri yang mendengar,  
istrinya menyuruh supaya ia pergi,  
namun suruhan itu tak diperdulikan.
17. Barangkali ia takut terhadap musuh,  
setelah melihat hamba dalam kesulitan;  
supaya agak kewalahan menandingi musuh,  
dan mungkin kasihan agar hamba tidak sampai  
dikalahkan musuh hingga tewas,  
maka barulah ia datang.
18. Tiba-tiba ada punakawan datang,  
menghadap Adipati Keling dengan berita,  
dan sekarang telah ada di luar.  
”Paman paduka Patih datang.  
Kedatangannya di Keling diutus Sang Raja,  
untuk meninjau keadaan di sini,  
setelah didengar apa yang terjadi.

19. Sang Adipati Keling segera keluar,  
untuk menjumpai Sang Rakyan Patih.  
Tamunya dipersilakan duduk  
di tengah-tengah ruang pertemuan.  
Seluruh lantai digelari tikar indah,  
serta permadani yang empuk-empuk.  
Semuanya untuk menghormati Sang Patih.
20. Rakyan Patih datangnya tak diiringi  
oleh para punggawa, lurah, ataupun mantri.  
Hingga sekian dulu kisahnya  
yang sedang menerima dan melayani tamu.  
Kini yang menjadi ceritera ialah  
dua orang pemuda dari negara Mamenang;  
keduanya pemuda tampan lagi gagah.
21. Nama mereka yang seorang Kartawara,  
dan yang lain bernama Kartasana.  
Sejak mereka dari Mamenang atau Kediri,  
mereka terlunta-lunta sampai di Madenda.  
Mereka tiba di negara itu  
hingga di pintu sebelah timur,  
dan berteduh di bawah pohon beringin.
22. Kedua pemuda itu ketika melihat  
bunga yang berupa Panolih,  
lalu dikejar dengan cepat  
sambil mereka menangis terharu.  
"Duh, Sang Pangeran, mengapa hambamu  
tidak dapat melihat paduka lagi,  
masih dalam keadaan hidup?!"
23. Tak serambut terbagi tujuh,  
hambamu ini dapat mengira, ya gusti,  
bahwa paduka sampai menandang tewas,  
di dalam pengembaraan gusti.  
Sang Pangeran, hambamu itu bela mati."  
Dan mereka berteriak meraung

seperti harimau terkena senjata.

24. Lama sekali mereka menangis, setelah itu mereka menghunus keris, dan keduanya mulai mengamuk. Maka gegerlah mereka di luar kota, mengira seperti maling malam sebelumnya. Mereka berjejal mencari senjata, apa saja yang dapat diperoleh.
25. Mereka banyak bersenjata tombak, tetapi tak ada yang dapat diandalkan. Maka terkisahlah Tumenggung Alun, yang juga mengetahui terjadi sesuatu. Ia membawa tameng berlapis baja, bahkan dihiasi dengan bingkai emas, dan di tangan kanan membawa tombak.
26. Ia diiring empat orang pengikut yang bernama: Raksabeya, Raksajaladri, Langlangarus dan yang keempat Langlang timur. Merekalah yang memeriksa dahulu mengenai kedua orang dari Kediri itu. Mereka itu sakti, gagah dan perkasa, namun senjatanya tidak terandalkan.
27. Orangnyanya dua-duanya masih muda, didesak oleh barisan, tak diperdulikan, mereka terus mengamuk dengan teguh, terkena senjata, seakan-akan tak mempan, meskipun ditikam oleh Ki Jagawaru. Tetapi akhirnya mereka tertangkap dan para utusan kemudian kembali.
28. Mereka mau memberitahukan peristiwanya. Sang Tumenggung Alun lalu keluar, melalui gedung utama dan diiring oleh banyak punggawa yang bersenjata.

Pasangrahan di Kelinglah yang dituju.  
Waktu itu kebetulan sedang saatnya  
Adipati Keling mengadakan pertemuan.

29. Kartawara dan Kartasana keduanya diizinkan duduk di depan Adipati Keling. Sewaktu sedang dilakukan pemeriksaan, Rakyat Patih berkata dengan hormat;  
"Jika saya boleh mengajukan usul, mereka itu bagaimanapun lebih baik jangan diberi hukuman mati.
30. Demi tegaknya peradilan memang benar, mereka itu sudah layak dihukum mati. Hanya saya mengajukan permohonan beserta kebijaksanaan paduka, dan boleh tak boleh saya menginginkan benar-benar mengajukan permohonan itu." Maka jawab Sang Adipati Keling,
31. "Ya, Paman, memang saya dapat. Tetapi kalau masih ada saran lagi, Paman Patih saya persilakan sekarang untuk masih mengajukannya."  
Rakyat Patih menyerah dengan berkata,  
"Terima kasih Sang Pangeran, saya tak mempunyai saran kedua.
32. Adapun mati-hidupku kini saya serahkan kepada paduka gusti."  
Sang Adipati Keling lalu berkata,  
"Hai, engkau kedua pemuda, dengarkan! Andaikata bukan Paman Patih yang minta, Tubuh kalian sudah hancur kucincang, kalian melanggar hukum membuat kegegeran.
33. Paman Patih, haturkan sembah baktiku kepada ramanda Sang Raja.

Saya juga sangat berterima kasih  
atas kunjungan Paman Patih kemari.  
Dan pandai-pandailah Paman Patih nanti,  
menghaturkan kepada ramanda Sang Raja,  
peristiwa tentang kedua anak ini.

34. Dan saya mohon kepada Paman Patih,  
agar kedua anak ini dipenjarakan.”  
Rakyan Patih berkata lemah lembut,  
”Baiklah, itu akan saya laksanakan.  
Sekarang paman paduka mohon pamit.”  
Dan pulanglah Sang Rakyan Patih  
kembali ke negara Madenda.

## **VI. KUDA PAMEKAS MENCARI KUDA PANOLIH**

1. Maka kini dikisahkanlah  
untuk meneruskan cerita ini,  
seorang bernama Kuda Pamekas,  
yang waktu itu ada di Argaresmi.  
Sepisahannya dengan adiknya,  
ia tak tahu ke mana harus mencari.  
Mengembara dengan terlunta-lunta,  
mengikuti lembah dan lereng gunung,  
diiringi kedua punakawannya yang setia.
2. Mereka itu adalah Gontang dan Sangulara.  
Tadinya bertemu dengan Kuda Pamekas  
tatkala sedang di tengah perjalanan.  
Maka itu lalu bersama lagi.  
Namun kini Sang Kuda Panolih,  
belum diketahui di mana tinggalnya.  
Ketika ia telah keluar pergi  
dari istana negara Keling itu,  
ia masih menggunakan daya kekuatan.
3. Yaitu kesaktian dari kakaknya, Kuda Pamekas,

berupa kesaktian mendatangkan orang.  
Maka itu ketika Kuda Panolih dikepung,  
ia dapat didatangkan tanpa cedera.  
Apabila jaraknya sangat jauh,  
kakaknya dapat pula menyusul.  
Daya upaya yang berhati-hati itu,  
tadinya diambil kedua saudara,  
karena telah merasa akan menjumpai bahaya.

4. Maka Sang Pangeran Kuda Pamekas,  
yang masih keturunan Dewa itu,  
karenanya bagaimanapun tak akan khilaf,  
itu telah menjadi kesukaannya sejak kecil.  
Jika sedang ragu-ragu pikirannya,  
kemampuan itu dapat mengatasinya.  
Tetapi kini Sang Kuda Pamekas,  
di dalam hati sanubarinya,  
timbul rasa agak kurang percaya.
5. Karena sangat mengomongnya kepada  
adiknya, Sang Kuda Panolih,  
jika anaknya tidak dalam jangkauan  
aji kesaktian yang dimiliki,  
ia selalu merasa khawatir dalam hati.  
Ia benar-benar menjadi sangat heran,  
maka katanya pada diri sendiri,  
"Bagaimana sebaiknya sekarang ini;  
mungkin aku memang tak sepandai ayah."
6. Kini Sang Pangeran Kuda Pamekas,  
sedang ada di lereng gunung,  
dekat dengan satu tempat suci,  
yaitu pertapaan Sang Ajar Argaresmi.  
Tempatnya bagus luas, dan rata;  
tetanaman tumbuh dengan suburnya,  
begitu pula segala macam bebunga-an.  
Ada anjuang hijau, ada pohon puring,



yang ditanam sepanjang tepi jalan.

7. Jalan yang menuju ke Pakundaan,  
di belakangnya berderet rapi,  
pohon pucang dan pohon tirisan,  
yang tumbuh subur dan sedang berbuah;  
buahnya hampir mengenai tanah.  
Dan semua tanaman tumbuh baik,  
pohon-pohonnya sangat bagus.  
Berbagai jenis pisang, seperti raja dan gading,  
ditanam dekat-dekat dan berhadapan.
8. Kira-kira sebanyak tiga deretan,  
terdapat pohon mangga, duku, dan manggis.  
Dan di sebelah belakang guwa,  
mengalir melingkar sebatang sungai.  
Di pinggi dibuatnya tanjakan kecil,  
yang tangganya menurun sampai di air.  
Kadangkala tangga kecil-kecil itu,  
setelah selesai dengan puja-semedi,  
dan merasa gerah, dipakai jalan untuk mandi.
9. Keindahan lingkungan dalam Pakundaan  
ditambah lagi dengan bunga-bunga wangi.  
Dan menjulang ke atas seperti gapura,  
terdapat tetanaman nagasari.  
Jika tetanaman itu sedang berbunga,  
bunganya banyak berbarengan mekar,  
semuanya kelihatan jelas berkembang,  
merupakan pemandangan yang indah,  
tak ubah seperti muka puteri memandang bulan.
10. Bersamaan dengan banyaknya bebungaannya,  
bunga gambir, bunga mawar dan melati,  
bunga asoka dan bunga cempaka,  
tak ketinggalan bunga tanjung, tayuman dan kemuning.  
semuanya bertaburan tertiup angin.  
Bau bunga gadung tercium di mana-mana,

begitu pula bunga pudak dan cindaga,  
baunya menyebar terbawa angin;  
sesuai dengan yang mempunyai pertapaan.

11. Sang Petapa tekun bertapa brata,  
tumbuhnya bagus, pekulitannya kuning,  
rambutnya lemas terurai panjang,  
tak ubah seperti Bagawan Mintaraga,  
sewaktu Sang Wiku sedang bertapa,  
dalam gua di gunung Indrakila.  
Seakan peristiwa itu terulang lagi,  
dan peri halnya memang demikian,  
mengingat yang dialami dalam cerita ini.
12. Yang sedang tekun bertapa brata,  
sebagai bagawan yang sakti,  
yaitu putra Sang Raja Panambangan,  
seorang kesatria dari Kediri.  
Namanya Sang Kuda Pamekas,  
keluar dari istana kerajaan,  
dan meninggalkan para kerabatnya,  
bersama dengan Kuda Panolih,  
kini telah lebih dari dua tahun.
13. Dalam pengembaraan yang lama itu,  
kedua punakawan yang ikut serta,  
yaitu Gontang dan Sangulara,  
karena tak kuat menderita lapar,  
sejalan-jalan tak henti-hentinya,  
mengeluh kepada gusti yang diikuti.  
Akhirnya mereka beristirahat,  
setelah menaiki gunung Argaresmi,  
dan mendapat nasi dengan lauk-pauknya.
14. Rupanya seperti orang yang sudah gila,  
kainnya sobek bercompang-camping,  
terkoyak oleh dedaunan di jalan,

hampir tak ada yang utuh lagi.  
Rambut mereka pun beracakan,  
punggung serta mukanya babak belur,  
akibat sewaktu dalam perjalanan,  
tersangkut semak-semak berduri.  
Demikianlah keadaan mereka kini.

15. Mereka beristirahat di pondok belakang,  
Ki Lusuh Gontang sambil menangis-nangis,  
menjilati tapak kakinya yang luka.  
Dan Tanda Sangulara berkata pelan,  
"Idih, anda ini seperti anjing saja,  
lidahnya menjulur menjilat-jilat,  
rupanya kelihatan merah,  
karena habis makan daun jati.  
Lidah merah seperti anjing makan daging mentah."
16. Dan Gontang menjawab agak marah,  
"Orang ini pandirnya tak kunjung sembuh,  
bodohnya dibawa ke mana-mana,  
lagi pula sudah menjadi kunyuk sakit,  
badannya penuh dengan bercak-berbentil,  
itu karena sakit kusta membusuk;  
nantinya satu-satu akan berjatuh,  
jejarimu akan patah satu demi satu,  
lalu terbang beralih rupa menjadi kunang-kunang."
17. Datanglah seorang sudah nenek-nenek,  
katanya, "E, e, anak-anak apakah ini?  
Rupanya tak ubah seperti siluman.  
Apakah kalian ini bukannya setan atau iblis,  
atau bukannya kalian ini,  
kawan para danyang lelembut?"  
Dan Gontang lalu menjawab,  
"Kami ini orang yatim-piatu,  
sudah tak punya saudara atau orang tua."
18. "Apa maksud kalian berdua,

ada di tempat yang sunyi ini,  
dan bergelimpangan di pondok belakang?"  
Maka jawab Gontang pelan-pelan,  
"Ya, Nyai, kami berdua ini lapar,  
ingin mendapat sekedar nasi,  
nasi sisa dari kemarin pun jadilah,  
asal bukan nasi upa yang tinggal di kukusan.

19. Tadi kami sudah memintanya,  
tetapi tidak diberi sedikit pun.  
Bahkan kami dipukul dengan tampah,  
dan ditaburi dengan pasir."  
Dan Sangulara menyusuli kata,  
"Jangan percaya, orang itu melantur,  
dialah yang mau merebut,  
bakulnya sampai terlempar di tanah,  
dan yang punya hingga jatuh merangkak."
20. Karena ternyata orang tua itu,  
tidak melayani kata-kata mereka,  
Gontang lalu berkata dengan marah,  
"Orang gila dan sangat memalukan;  
bukannya kami diberi sekedar nasi,  
melainkan dikira kami kurang waras,  
Entah apa yang di dalam pikirannya,  
mau memberi tak jadi karena ucapannya."
21. Gontang lalu melangkah pergi,  
ke arah hutan sambil melihat  
nasi dan lauknya yang ditinggalkan.  
Kemudian ia melihat dengan girang  
ada pohon mangga di tepi jalan.  
Buahnya matang-matang lagi banyak,  
bahkan ada yang hampir sampai di tanah.  
Mereka segera naik ke atas pohon;  
polah tingkah mereka sangat gembira.
22. Gontang bahkan mulai berdendang senang,

berteriak keras sampai menjerit-jerit,  
 dan berseru-seru kepada Wandan,  
 "Buah mangga ini akan kupetiki semua;  
 ini yang namanya mangga cengkir,  
 mangga kesukaan gustiku.  
 Nanti kalau datang membawanya,  
 supaya jangan mendapat marah,  
 lebih baik makan di atas saja."

23. Berkata demikian ia sambil berdendang riang,  
 yang didendangkan lagu yang digemari.  
 Katanya, "Sangulara, lihatlah itu!  
 Di dahan sebelah timur itu  
 banyak betul yang kuning-kuning,  
 tetapi buahnya kecil-kecil.  
 Tak sampai hati saya jadinya,  
 memberikan sekecil-kecil itu kepada gusti.  
 Sebab yang menjadi kesukaannya,  
 yaitu mangga udang yang besar-besar."
24. Mereka lalu pindah ke arah timur,  
 memanjat berebut siapa yang dahulu,  
 pohon mangga udang yang berbuah lebat  
 sambil memetiki buah yang disukai.  
 Dan Sangulara lalu berkata,  
 "Sudah cukup, mari kita turun,  
 jangan sampai ketahuan yang punya.  
 Sebenarnya saya agak takut  
 makan banyak-banyak, nanti sakit."
25. Nah, itu masih ada banyak sekali  
 pisang yang sudah kuning-kuning."  
 Kemudian Gontak dengan cepatnya  
 lari ke pohon-pohon pisang yang dimaksud.  
 Dalam pada itu Sangulara berkata,  
 "Saya tidak mau ikut-ikutan  
 dengan perbuatan yang semaunya sendiri."

Tak lama kemudian datanglah  
yang tinggal di gunung tempat pertapaan.

26. Para cantrik pengikutnya berkata,  
"Hai, kalian ini orang dari mana,  
berani-beraninya memetik buah larangan!"  
Mereka kemudian pergi ke balai,  
dan berkatalah yang sedang duduk di situ,  
"Jangan begitu, nanti mereka lari.  
Mereka itu akan kutanyai sesuatu,  
kalian malah menakut-nakuti.  
Hai, anak-anak, kemarilah kalian!
27. Janganlah merasa takut-takut,  
aku tidak akan memarahimu.  
Aku hanya mau bertanya sebentar,  
nanti boleh memanjat pohon lagi."  
Mereka kemudian didatangi,  
tetapi Sanglارا merebahkan diri,  
sambil menangis terisak-isak,  
dan Gontanglah yang didepaki;  
sementara itu bawaan mangganya berjatuhan.
28. Di dalam pikirannya, Sang Indralaya,  
mengingat-ingat dan akhirnya tak lupa,  
bahwa mereka itu tak lain adalah  
para punakawan Kuda Panolih.  
Hanya agak tak dikenal lagi,  
karena mereka kini kurus dan tinggi.  
Dan ketika mereka berdua itu,  
dibawa mengembara oleh adiknya,  
masih kecil, dan sekarang sudah mulai dewasa.
29. "Kalian ini asalnya dari mana,  
dan apakah kalian mempunyai gusti?"  
Sanglارا menjawab dengan menyembah  
"Kami berdua ini mempunyai gusti,  
yang bernama gusti Kuda Panolih.

Tetapi gusti kami kini sudah wafat;  
tewas karena beliau dibunuh  
oleh raja di negara Keling,  
dengan tipu daya, seakan disuruh berburu.

30. Gusti kami mempunyai seorang saudara,  
yang merupakan saudara sehidup semati.  
Saudaranya itu bernama Kuda Pamekas,  
yang sewaktu itu kami ikuti berdua.  
Kini beliau itu barangkali masih  
ada di tempat tinggalnya.  
Ketika kami meninggalkan tempat itu,  
beliau masih duduk-duduk sendiri,  
di bawah pohon pule dan lamaran.”
31. Maka bertuturlah Sang Petapa perlahan,  
”Aduh, adikku yang kukasih-sayangi,  
kakakmu ini sama sekali tak mengira,  
walaupun hanya menurut kabar angin,  
sekarang akan segera dapat bertemu  
dengan adiknya yang sangat disayangi.  
Marilah Wandan dan Gotang, lekaslah  
tunjukkan, di mana adikku sekarang!”  
Kemudian pergi, diikuti kedua punakawan.

## VII. KUDA PAMEKAS DI PERTAPAAAN ARGARESMI

1. Kuda Pamekas merasa sangat kagum,  
sewaktu ia duduk-duduk sendirian,  
di kaki gunung sebelah barat.  
Di hadapannya terbentang luas,  
pemandangan alam sangat indah.  
Tanahnya terdiri dari batu cadas luas,  
di sana-sini diteduhi rumpun bambu.
2. Kelihatan ada batu sangat besar,  
dan di tempat itu terdapat air mengalir,  
keluar dari bagian atas batu tersebut.

Airnya deras mengalir seperti bantaran,  
banyak ikan berenang-renang dalam air,  
banyak pula terdapat ganggang dan lumut,  
yang menjadi tempat tinggal ikan-ikannya.

3. Ada pula bambu wulung dan bambu kuning,  
tumbuh berdampingan di tepi air.  
Bambu itu sedang tumbuh dengan suburnya;  
kelihatan seperti dua kesatria kembar.  
Keindahan bambu yang kuning dan yang hitam,  
seperti melengkapi eloknya pemandangan;  
sukar kalau sampai dipisahkan.
4. Bunyi burung dengang seperti memekik  
ia sedang hinggap sendirian tanpa teman,  
di atas dahan pohon lamaran,  
seakan-akan menangis minta tolong.  
Agaknya ia sedang merasa sangat sedih,  
rasa kasih sayang tak kunjung hilang,  
mengaduhnyanya seperti minta dikasihi.
5. Yang sedang duduk-duduk sendirian,  
kelihatan pula sangat terharu.  
Ia tetap ingat kepada adiknya,  
sewaktu mereka masih bersama.  
Waktu itu mereka sedang berburu;  
karena lelah ia tertidur lelap;  
ketika bangun, adiknya sudah tak ada.
6. Kini hanya adiknya, Kuda Panolih,  
yang menjadi buah pikiran dalam hati.  
Hampir-hampir ia lupa menyembah Dewa;  
karena sangat menyayangi adiknya,  
pikiran yang lain terdesak menjadi kabur;  
ditambah pula kemungkinan mengalami bencana.
7. Maka menjadi sangat sedihlah,  
Sang Kakak di dalam hatinya.



Apabila keadaan tetap demikian,  
dan tetap pisah dengan adiknya,  
kiranya nanti pada akhirnya  
ia akan terus-menerus melantur,  
kelana mengumbara ke mana-mana.

8. Katanya dalam hati, "Akulah yang salah,  
o, adikku! Bila sedang terkenang padamu,  
aku sampai seperti orang tak waras.  
Di dalam hati lain perasaannya,  
bahkan sampai tidak teringat lagi,  
bahwa itu sudah menjadi nasibku,  
menderita karena kangen kepadamu."
9. Sementara itu keadaan Kuda Pamekas,  
sungguh-sungguh menimbulkan belas kasihan.  
Apalagi ditambah rasa sedih dalam hati,  
mengingat bahwa ayah serta ibunya,  
kini keduanya telah tiada lagi.  
Dan karena kepiluan yang dideritanya,  
ia merasa lebih baik lekas mati saja.
10. Telah hampir empat bulan lamanya,  
ia ditinggalkan oleh ayah dan ibunya.  
Diceritakan bahwa pada waktu itu,  
yang memerintah di kerajaan Jenggala,  
adalah raja yang masih putra pamannya,  
yaitu yang tadinya dari Kretasela,  
dan menggantikan ayahnya sebagai raja.
11. Sang Resi Indralaya setelah melihat  
siapa yang sedang datang itu,  
segera adiknya cepat-cepat dirangkul,  
dan diciumi kakaknya, yaitu Kuda Pamekas  
sambil menangis bersedu-sedan.  
Sang adik berjongkok dengan hormatnya,  
di hadapan kakaknya sambil merangkul kaki.

12. Para putut dan cantrik yang ada di situ,  
semuanya ikut bertangis-tangisan;  
mereka merasa kasihan kepada gustomya.  
Adapun Gontang dan juga Sangulara,  
keduanya bergelimpangan di tanah,  
dengan keluh tangisnya menyayat hati,  
namun diungkapkan dengan syair dendang.
13. — *Getah* buah muda di batu *pipisan*.  
Tak *betah* sama sekali aku *berpisah*,  
si Wandan ini dengan gustomya.—  
Kini menjadi orang pengembara,  
tak tahu ke mana yang dituju.  
Dan Gontang juga lalu melanjutkan:  
"Sudah nasibnya, janganlah mengeluh."
14. Kemudian mereka yang bertangisan,  
mengusap muka mengeringkan air mata,  
dan betuturlah Sang Indralaya,  
"Sudahlah, jangan terlalu menjadi pikiran,  
ini sudah menjadi kehendak dewa.  
Kita sukar untuk dapat memahaminya,  
Manusia hanya dapat menjalani saja.
15. Setelah itu mereka mulai berjalan,  
naik ke dalam sanggar Pakundan;  
adiknya diajak dengan memegang tangannya.  
Di situ anaknya diberi nasehat,  
agar tak usah terlalu sedih,  
supaya kesedihan dalam hati itu,  
diusahakan dapat dilipur seluruhnya.
16. Maka disajikanlah buah-buahan lezat,  
sebagai jamuan kepada yang baru datang.  
Buah-buahan yang matang di pohon,  
dan berjatuhan tersebar di tanah,  
karena terkena tiupan angin lalu;

- jatuh bersamaan dengan bebungaan,  
yang juga jatuh bertebaran di mana-mana.
17. Dikisahkan bahwa Sang Resi Indralaya itu mempunyai seorang Saudara perempuan, rupanya manis, sangat cantik-molek, yaitu yang bernama Turida. Ia ikut berkelana ke mana-mana, dan saudaranya mau membawanya, karena mereka saudara sebapa-seibu.
  18. Tetapi hatinya sedang merasa sedih, karena ia takut kalau dipaksa, tetapi juga takut kena sumpahan, jika tak menurut kepada orang-tua. Maka berkatalah Sang Indralaya, "Kamu ini memang anak yang nekat, tak mau mengikuti nasehat.
  19. Mana ada maksud yang tidak baik, apa yang telah kusuruh kepadamu? Engkau ini dasar anak tak mau menurut, tak tahu akan kata-kata yang baik!" Maka marahlah Sang Ratna Turida, ia berdiri bermaksud mau pergi, sedang bunga-bunganya dibuangi.
  20. Tetapi ia terpukau melihat kepada Sang Kuda Pamekas. Dan untuk menyembunyikan senyum, Sang Ayu lalu memeluk hormat, dan mencium kaki Kuda Pamekas. Namun kaki tidak sampai tercium, karena dihalangi dengan tangan.
  21. Kakaknya lalu berkata perlahan, "Itu hanya tingkah pura-pura saja, polah tingkah seperti yang dilakukan

oleh orang yang masih kanak-kanak.  
Nah, sekarang kemarilah segera!"  
Sang Ayu diam saja tak menjawab,  
lalu pergi masuk ke dalam rumah.

22. Dan berkatalah Resi Indralaya,  
kepada Sang Kuda Pamekas,  
dengan memegang tangan sang tamu.  
Mereka sibuk bercakap-cakap,  
sambil makan buah-buahan.  
Kemudian mereka keluar dari sanggar,  
dan sekian dahulu tentang mereka itu.
23. Sementara itu cantrik Putut Lajuguntung,  
tidak ketinggalan mendapat jamuan,  
berupa nasi dengan daging serta minumannya.  
Makanannya disajikan dalam bokor tembaga.  
Ketika telah sampai di bagian depan,  
Sang Indralaya lalu berkata,  
"Cantrik, panggillah Ratna Turida kemari!
24. Akan kusuruh melayani tamu.  
Jangan sampai ia tidak datang,  
dan supaya diiringi para pembantunya."  
Dan si putut segera berangkat.  
Tak diceritakan kepergiannya di jalan.  
Ia telah tiba di tempat tujuannya,  
lalu berkata kepada Endang Sumarsa.
25. Dan juga kepada Endang Warsiki.  
Maka jawab kedua orang endang itu,  
bahwa Sang Ratna belum dapat datang sekarang.  
Kini sedang bersiap untuk mandi,  
dan nanti kalau sudah selesai berpakaian,  
katanya akan dengan sendirinya datang,  
dan tak usah dipanggil-panggil.
26. Kemudian Endang yang bernama Warsiki,

pergi ke depan menuju Sang Tamu.  
Setelah semuanya disiapkan,  
maka kepada Sang Kuda Pamekas,  
dengan segera diberitahukan,  
dan pula disajikan air dalam bokor kecil,  
agar dapat mencuci tangan.

27. Mereka lalu mulai bersantap.  
Setelah selesai dengan santapan,  
dan piring-piringnya telah dibawa ke belakang,  
berkatalah Sang Petapa perlahan,  
"Kedua orang pengiring itu,  
berilah-nasi beserta lauk-pauknya,  
janganlah mereka sampai kurang makan."
28. Endang Sumarsa berkata menyanggupi,  
dan segera memberikan makanannya.  
Gontang berkata dengan pelan-pelan,  
"Nyai, bolehkah saya minta sayuran,  
dengan sambal yang cukup pedas?"  
Dan Endang Sumarsa lalu menjawab,  
"Apa si, yang menjadi jasa-jasamu?"
29. Pakai memilih-milih segala,  
makanan yang disediakan dalam baki;  
dengan mengambil dagingnya lagi,  
kalau merasa lauknya kurang."  
Dan berkatalah si Wandan lirih,  
"Hai Gontang, aku juga minta  
dan kepungan yang kaumakan itu."
30. Gontang menjawab dengan keras:  
Jangan terlalu banyak ayamnya,  
nanti kau sakit cacangan.  
Siapa yang akan dapat mengobati,  
nanti kalau engkau menjadi sakit?  
Meskipun di gunung ini ada dukun,  
sudah terang ia tak mau datang mengobatimu.

31. Sementara itu Sang Indralaya dengan pelan berkata  
berkata kepada Endang Sumarsa,  
"Endang suruhlah gustimu kemari  
minta kepadanya racikan sirih,  
Dan Endang Sumarsa segera pergi,  
mau memberitahukannya kepada gustimu,  
yang ditemui sedang tidur-tiduran.
32. Endang lalu berkata dengan hormat,  
"Gusti, paduka sekarang diminta datang,  
dan sekaligus juga diminta  
untuk membuat racikan sirih  
yang kemudian diminta paduka bawa."  
Maka jawab Sang Ratna Turida,  
"Kamu saja yang membuatnya!
33. Mengapa aku yang harus meracik,  
biasanya juga kamu yang mengerjakan!  
Kena apa sekarang mesti aku?"  
Dan Endang Kasmaran menjawab,  
"Hamba ini hanya diperintahkan,  
bahwa padukalah yang meraciknya."  
Maka kata Sang Ayu kepada Endang Kasmaran,
34. "Nah, ambillah dahulu pinangnya,  
yang biasanya untuk buah pinang itu,  
perlu diambil sebanyak tujuh buah."  
Dan Endang Kasmaran segera pergi keluar,  
memanggil-manggil punakawan,  
dan Cantriklah yang lalu disuruh datang.  
Katanya kepada si Cantrik,
35. "Hai Cantrik, lekaslah datang kemari,  
enak benar santai-santai di situ!  
Jangan kelian ngobrol-ngobrol saja,  
sambil berkusak-kusuk tak ada gunanya.  
Ayo, lekas datanglah kemari!"

Si putut datang sambil menjawab,  
"Idi, mengapa Nyi Endang ini begitu !

36. Mengapa marah pakai mengata-ngatai,  
orang yang tidak berdosa ini.  
Kalau sedari tadi saya ini benar-benar  
tidak bekerja melakukan sesuatu,  
pantaslah kalau saya dimarahi  
dan hal itu kan belum jelas."  
Endang Kasmaran berkata membentak,
37. "Kalau disuruh dan menjawab kata orang,  
banyak cerewet tidak mau kalah.  
Ayo, lekas ambulkanlah buah pinang,  
yang biasanya perlu untuk meracik sirih,"  
dan pergilah Cantrik memanjat pohon.  
Tak lama kemudian ia sudah turun,  
dan membawa serta pinang setandan.
38. Hasil petikannya itu segera dibawa,  
dan diberikan kepada Endang Kasmaran.  
Pinang sudah diterima; tak lama kemudian,  
Endang telah sampai di bagian depan rumah,  
dan pinang diberikan kepada gustinya.  
Maka kata Sang Ayu dengan lirih  
kepada embannya Endang Kasmaran.
39. "Jangan banyak berkata-kata lagi,  
lekas siapkan segala-galanya;  
aku nanti tinggal meracik saja."  
Tersusul datangnya sang sang kakak  
Yang segera berkata kepada adiknya,  
"Sampai berwindu-windu lamanya  
kamu itu kalau dimintai sesuatu."
40. Dan adiknya menjawab dengan sendu,  
"Mengapa juga saya yang disuruh!"  
Dan sang kakak menjawab lirih,  
"Aku ini benar-benar menjadi heran,

kau ini seperti orang lain saja.  
Bukankah saudaraku hanya kamu;  
dan kepadamulah aku minta tolong.

41. Lalu kepada siapa lagi aku ini  
dapat memberi perintah dan menyuruh?  
Tentu pada waktu ini hanya kepadamu,  
selama kami berdua masih bujangan.  
Nanti kalau kamu sudah berumah tangga,  
tentunya suamimulah yang berhak,  
dan kamu tak dapat kuperintah lagi.
42. Tak akan menyuruh yang tak pantas,  
perintahku kepadamu itu.  
Tak lain hanya untuk menjaga  
agar kamu ini tidak menjadi manja.  
Lagipula bukankah tak ada yang lain,  
saudaraku sekandung, seayah dan seibu,  
tak lain ya hanya kamu ini.
43. Janganlah lekas patah rasa hatimu,  
itu adalah larangan dan tidak baik.  
Segala sesuatu yang kuajarkan kepadamu,  
janganlah kauterima dengan jelek.  
Mudah-mudahan kamu tahu ajar,  
ya, adikku, anak yang manis!  
Karena kita ini sudah yatim-piatu.
44. Dan mudah-mudahan engkau ini,  
lekas mendapat jodoh, berumah tangga,  
dan dapat mengikuti suamimu;  
jangan sampai engkau menjadi perawan tua.  
Siapa nanti yang menaruh belas kasihan,  
jika engkau tak mau menurut kakakmu ini,  
dan tidak mau mengikuti yang kuajarkan.
45. Maka itu lekaslah kauwadahi  
buah manggis ini dan kau antarkan.



Sebenarnya kakakmu Kuda Pamekas itu memang juga bukan orang lain. Kalau engkau belum tahu asal usulnya, ia itu benar bukan anak dari gunung, ia itu masih saudara misanmu.

46. Kemudian ia memanggil pembantu wanita, yaitu Endang Kasmaran; katanya, "Kemarilah, wadahi buah-buahan ini, manggis, duku, dan salak di dalam bokor. Sesudah itu bokor antarkan segera beserta buah-buahannya kepada adikku, katakan bahwa itu dari Ratna Turida.
47. Adiknya, Sang Ratna, berkata lirih, "Mengapa pakai pura-pura demikian?" Maka berkatalah Sang Resi Indralaya, "Karena engkau tak menuruti kata kakakmu! Apakah kata-kata itu bermaksud tak baik? Ya, adikku, anak yang manis, ingatlah selalu sanak-saudaramu."
48. Yang diutus kini sudah tiba kembali, berhenti di hadapannya sambil menyembah, "Semuanya sudah hamba haturkan." Dan adik paduka atas kebaikan itu, menghaturkan banyak-banyak terima kasih, yang sangat dijunjung tinggi, dan tidak akan dilupakan.
49. Selain itu kepada adiknya, Sang ratna, sewaktu sedang santap buah-buahan, memberikan kirimannya ini, yaitu burung ketitir sepasang, tetapi masih agak muda-muda. Maksudnya supaya sepasang burung ini, dapat membuat hatinya menjadi senang."

50. Berkatalah Sang Resi Indralaya,  
"Mudah-mudahan bila nanti pulang lagi,  
sudah kelihatan senangmu di dalam hati.  
Namun sekarang kelihatan masih murung,  
tidak mau kenal dengan saudara,  
seperti orang yang tidak dapat bergaul,  
tidak lekas mau berkenalan.
51. Ketika engkau masih kanak-kanak,  
sering pula dipondong dan diemban.  
Namun sekarang sebagai pembalasanmu,  
sewaktu bertemu kembali di lain tempat,  
hanya wajah murung yang diperlihatkan.  
Apalagi andaikan engkau menjadi ratu,  
betapa besar kecongkakanmu ini."
52. Adiknya menjawab dengan hati sendu,  
"Bahagia benar aku dalam hidupku,  
tetapi memang hanya beginilah bagianku,  
bagaimanapun aku ingin lebih luas."  
Dan berkatalah Sang Resi Indralaya,  
"Kiranya tak akan ada gunanya,  
orang menyombongkan ketidakbisaannya."
53. Lama Sang Indralaya bersenda-gurau,  
berkata-kata sambil tertawa,  
dengan mengecohi adiknya,  
Dan Sang Adik dibujuk-bujuk,  
supaya dapat merasa senang hatinya.  
Namun yang dibujuk kelihatan masih marah,  
menundukkan kepala sambil mengusap air mata.
54. "Jangan adikku sayang menangis,  
barangkali lebih baik aku pergi."  
Lalu ia turun dengan langkah pelan,  
pergi ke bagian depan rumah,  
untuk menjumpai adik yang menjadi tamunya,

yang didapati sedang duduk melamun,  
karena teringat adiknya yang sedang dicari.

55. Ialah sang adik Kuda Panolih,  
yang tetap dirisaukan dalam hati.  
Hatinya merasa sangat bingung,  
hampir-hampir tak dapat dikuasai.  
Datanglah Sang Resi Indralaya,  
dan Kuda Pamekas segera mau turun,  
tetapi kakaknya menolak dengan sangat.
56. Setelah mereka berduduk-duduk,  
lalu keduanya bertidur-tiduran,  
karena hati mereka keduanya bingung.  
Dalam pada itu Sang Resi Indralaya,  
perasaannya menjadi sangat terpukau,  
melihat wajah Kuda Pamekas yang tampan,  
dan merasa agak jengkel kepada adiknya.
57. Sekian dahulu yang ada di Argaresmi.  
Maka terkisahlah Sang Kuda Panolih,  
yang telah banyak memberikan kesaktiannya.  
Ia adalah pemuda tampan lagi gagah,  
terpikatlh siapa yang bertemu;  
tak terkecuali para wanita dan perawan,  
di mana saja dijumpainya.
58. Yang sedang dirundung asmara,  
dahulu ketika masih di negara,  
yang di mana-mana dikagumi,  
dan diikuti oleh para wanita.  
Lebih dari separonya yang mengikuti,  
ke mana saja ia pergi mengembara,  
bahkan gedongannya sampai ditinggalkan.
59. Tak jarang orang yang melihatnya,  
lalu berhenti bersinggah sebentar.  
Tak habis-habis kata-kata mereka,

yang diucapkan untuk memuji-muji.  
Namanya menjadi pengucapan umum,  
menjadi kata-kata orang sesambat,  
bagi orang di negara Madenda.

60. Tetapi ia sekarang terbangun jauh,  
dari telatah dalam kota.  
Ia kini ada di pinggiran desa,  
yang letaknya jauh dari negara,  
dekat dengan daerah perbatasan  
yang ada di bagian selatan,  
sejauh empat hari perjalanan.
61. Dari gunung yang bernama Argaresmi,  
jaraknya tidak terlampau jauh,  
maka itu jalannya cepat-cepat,  
akhirnya tiba di desa Telukmina.  
Kini yang tadinya sangat tersohor,  
karena ketampanan dan kegagahannya,  
mengembara seperti pemuda sembarangan.
62. Kini yang menjadi satu-satunya tujuan,  
Sang Kuda Panolih, ialah mencari kakaknya.  
Karena itu ia dengan cepat-cepat,  
keluar dari daerah pertapaan,  
lalu berjalan ke arah tenggara;  
namun tak tahu harus ke mana,  
supaya lekas dapat menemukan saudaranya.
63. Sang pengembara kini telah sampai,  
di desa yang bernama Telukmina.  
Di tempat itu ia telah singgah,  
selama tiga hari dan tiga malam.  
Kepala desa di Telukmina waktu itu  
sedang menyuruh orang-orangnya menumbuk padi,  
karena mau mengadakan perhelatan.
64. Ia hendak mengawinkan putrinya,

yang bernama Nyi Wadon Asmara.  
Anak itu rupanya cantik, kulitnya kuning.  
Kalau di telatah Telukmina saja,  
di antara anak para punggawa desa,  
tak ada yang dapat menyamai  
ayunya Nyi Wadon Asmara.

65. Kini tinggal dua hari lagi  
hingga hari pernikahan anaknya.  
Adapun yang menjadi calon menantunya,  
ialah anak seorang berpangkat Ngabehi.  
Kiranya calon menantu itu juga sebanding,  
berkat asuhan yang telah diberikan  
oleh kepala desa Telukmina.
66. Calon menantunya itu cukup sepadan,  
ia bernama Candrataruna;  
Badannya kekar kehitam-hitaman,  
rambutnya agak kaku dan panjang,  
sedikit semu kemerah-merahan.  
Bahunya agak membungkuk sedikit,  
dan lehernya agak terlalu panjang.
67. Tetapi yang hendak menikah dengannya,  
yaitu wanita Nyi Wadon Asmara,  
berapa lamanya di kemudian hari,  
kalau sudah makan dan tidur bersama,  
ia akan masih memperhatikan itu.  
Bila ia disuruh berbedak dan bertasik,  
hal itu juga tidak akan sangat kelihatan.
68. Sementara itu Sang Kuda Panolih,  
karena tertarik pada gamelan,  
jarang kembali pulang ke pondoknya.  
Orang-orang di desa Telukmina,  
hatinya banyak yang merasa bimbang,  
mereka selalu berbondong-bondong,  
seperti orang menonton wayang.

69. Ketika putri lurah, Nyi Wadon Asmara,  
melihat wajah tampan Sang Kuda Panolih,  
ia sangat membanding-bandingkan  
dengan rupa calon suaminya,  
dan ternyata sangat besar perbedaannya,  
dengan rupa pemuda yang tampan itu,  
berbeda seperti tanah dan angkasa.
70. Yang dikagumi para wanita itu,  
ditambah pula masih seorang perjaka.  
Ia tak pernah merias mukanya,  
tidak pernah pula memakai bunga-bunga.  
Hal itu bahkan menambah keindahan  
rupanya yang bagus lagi tampan,  
tak ubah seperti putra Raja Hastina.
71. Tidak hanya orang-orang yang di gunung,  
yang merasa kegila-gilaan kepadanya,  
melihat rupa yang demikian tampan,  
apalagi orang yang dari kota.  
Karena itu sampai dapat terjadi,  
ia tinggal di dalam istana besar,  
juga karena ketampanannya.
72. Maka itu Sang Kuda Panolih,  
asal ia juga masih hidup,  
walaupun kehilangan kecemerlangannya,  
ataupun ada di puncak jagad,  
bila ada di antara orang banyak,  
tak urung ia akan diberi julukan,  
orang yang bertubuh kencana/emas.
73. Mereka yang melihatnya akan terpikat.  
Kalau sewaktu ada di depan,  
selalu bertukar sirih dan bunga-bunga,  
serta meracik sirih dan buah pandan,  
pemberian dari para wanita.

Tak pernah ada hentinya setiap hari,  
datangnya wewangian serta santapan.

74. Datanglah mengalir terus-menerus,  
bahkan yang ketempatan pun kenyang,  
tak usah beli sirih dan pinang.  
Selama mempunyai seorang perjaka,  
dicari pun juga tak akan terdapat,  
yang ramah tamah bila dilayani.
75. Hanya kerjanya setiap malam,  
pergi mendengarkan bunyi gamelan,  
bercampur dengan para nayaga.  
Walaupun demikian, bila dicari  
sifatnya yang bercorak agung,  
sikapnya yang tidak congkak dan sombong,  
pantas kalau membawa keanggunan.
76. Suara gamelan kedengaran laras,  
belum lama dimulai malam itu,  
kini telah selam tujuh hari,  
gamelan sebanyak lima perangkat itu,  
ditabuh dan diiringi dendang sayang,  
dendangnya laras menghanyut jiwa,  
sampai kini belum ada hentinya.

#### **VIII. KUDA PANOLIH DI DESA TELUKMINA**

1. Kini yang diceritakan kepala desa Telukmina,  
sebelumnya telah dirundingkan bersama,  
dengan yang akan menjadi besan;  
pembicaraan sampai dua kali,  
apa yang sebaiknya akan dikerjakan.
2. Disepakati untuk menyembelih  
tiga puluh kerbau dan lembu,  
ayam kebiri sebanyak dua ratus,

dan masih ada tambahan-tambahan lagi yang diberikan oleh kepala desa.

3. Maka berkatalah Kyan Ngabehi dengan pelan,  
"Bapak Kepala Desa, bila anda setuju, perhelatan perkawinan supaya diundur, sebaiknya perayaan itu diadakan, nanti pada hari Kamis saja.
4. Bagaimanapun, hal itu akhirnya, akan dapat terlaksana juga.  
Pengunduran itu karena orang-orang desa ini, kerjanya kurang cepat dan tak teliti."  
Yang diajak bicara lalu menjawab,
5. Jika demikian, hari perhelatan itu sebaiknya memang diundurkan saja; tak baik kalau kita tergesa-gesa."  
Dan Kyan Angabehi menjawab,  
"Memang sebaiknya lah demikian."
6. Kemudian datanglah Bagus Candraratuna, dan dengan berbisik mendesak-desak, menanyakan kepada ayahnya, kapan jadinya hari pernikahannya. Dan ayahnya menjawab pelan-pelan,
7. "Saya mengusulkan nanti hari Kamis; dan bapak lurah dapat menyetujui apa yang saya sarankan itu."  
Anaknya menjawab agak kecewa,  
"Mengapa waktunya pakai diulur-ulur?"
8. Mengapa anda minta diundurkan, mau menunggu-nunggu apa lagi? Bukankah semuanya sudah siap!"  
Dan Kyan Ngabehi berkata sambil membentak,  
"Kamu jangan terlalu banyak bicara!"



9. Kepala desa Telukmina berkata dengan liris kepada Kyan Ngabehi yang sedang marah,  
"Apakah yang dikatakan sang calon menantu tadi?"  
Yang ditanya lalu menjawab,  
"Menanyakan kapan hari pernikahannya.
10. Benar-benar membodohkan orang tua anak itu!"  
Maka jawab kepala desa Telukmina,  
"Kiranya ia hanya ingin mendengar lagi,  
berita yang pasti, kapan jadinya,  
agar tidak merasa tetap ragu-ragu.
11. Dan supaya calon menantu itu  
tak salah terima mengenai pernikahan ini,  
sebaiknya diberitahukan kepadanya,  
apa alasan pengunduran harinya.  
Jika tak ada aral melintang lagi,  
sudah pasti pernikahan akan terjadi.
12. Bukankah hari itu hanya ada tujuh."  
Rakyan Ngabehi lalu menjawab,  
"Itu benar; masa tidak akan terjadi.  
Dan anakku, jangan engkau banyak bicara,  
dan mengoceh yang tidak-tidak.
13. Lebih baik engkau mengawasi para pembantu.  
Engkau datang ke mari itu ternyata,  
hanya terbawa hatimu yang tak tahu diri;  
apalagi sikapmu yang tak sopan itu,  
hanya tiru-tiru orang yang pandai saja.
14. Bukan waktunya engkau hanya mendesak,  
dan waktu seperti sekarang ini,  
pekerjaan banyak, bertumpuk-tumpuk;  
yang di depan, maupun yang di belakang,  
dan tidak ada orang yang dapat disuruh.
15. Bila dibilangi pura-pura mendengarkan,

tetapi tidak lama lagi menjadi baur;  
kata-kataku seperti ditiup angin.  
Engkau ini bagaimana sebenarnya,  
sampai mempunyai watak yang demikian.

16. Sedang maksud di dalam hatimu,  
ialah memberi ajaran kepadamu;  
tetapi engkau tak mau menurut.  
Kalau engkau begitu terus-menerus,  
akhirnya akan kukatai secara kasar.
17. Telingamu ini seperti telinga ikan saja.”  
Maka berkatalah kepala desa Telukmina,  
”Ini sebetulnya bagaimana?  
Orang sedang mengajukan pertanyaan,  
belum-belum sudah dimarahi.
18. Lebih baik duduk di sini, menantuku!”  
Yang disuruh kemudian pindah,  
dari tempat ia duduk semula.  
Dan Kyan Ngabehi lalu berkata,  
”Lebih baik disuruh kerja saja.
19. Kalau disuruh, maunya diam saja.”  
Kata kepala desa Telukmina,  
”Masa sampai ada yang terlantar,  
hanya berupa pekerjaan orang satu,  
lebih baik disuruh duduk di sini.”
20. Tak lama kemudian datanglah Ki Ngalambang  
bersama dengan Kuda Panolih.  
Mereka sudah dipersilakan duduk;  
berkatalah kepala desa Telukmina,  
”Ada perlu apa kiranya, Saudara?”
21. Dan Kuda Panolih menjawab dengan manis.  
”Paman, tak ada keperluan apa-apa.  
Kami berdua ini datang ke mari,

bermaksud untuk membantu melayani;  
itu kalau kami ini dapat dipakai.”

22. Kepala desa Telukmina berkata senang,  
”Sudah tahu kami akan mempunyai hajat!”  
Maka jawab Kuda Panolih perlahan,  
dengan senyum manis di bibirnya:  
”Saya pun akan mempunyai hajat.”
23. Bagus Candrataruna ketika melihat  
serta memperhatikan Kuda Panolih,  
mukanya menjadi masam cemberut.  
Ia berbalik, mulutnya berkamat-kamit,  
matanya terus-menerus melotot.
24. Kuda Panolih tersenyum sambil berkata,  
”Ki Bagus lebih baik ke mari saja,  
bersama-sama duduk di sini  
dekat dengan adikmu ini.  
Senang bukan, kami berkelakar!
25. Ki Bagus calon penganten agaknya malu,  
saya sampai tidak dikenali.”  
Kata Candrataruna agak marah,  
”Sudah enak duduk di sini saja,  
di sini duduk, di situ juga duduk.”
26. Kemudian setelah semua dia cari,  
ditanya apakah suka makan buah,  
dan semuanya menyatakan ya.  
Maka kata kepala desa Telukmina  
pelan-pelan kepada pembantunya,
27. ”Pergilah segera kepada anakku,  
apakah ia masih mempunyai duku.  
Bila masih, suruhlah buah-buahan itu  
diwadahi dalam tempat yang baik.”  
Dan yang disuruh itu segera berangkat.

28. Tak lama kemudian yang disuruh itu sudah datang kembali membawa duku, dan segera diberikan kepada majikannya. Selain wadah berisi duku itu, ada lagi dua wadah berisi buah lempog.
29. Kemudian wadah dengan buah-buahannya, disajikan kepada Sang Kuda Panolih. "Silakan duku ini disantap, dan jangan lupa pula mencicipi buah, yang di sini disebut buah lempog.
30. Entah bagaimana rasanya buah itu, itu adalah buah-buahan orang gunung." Maka menjawablah Kuda Panolih, dengan kata-kata yang manis, "Apakah bedanya mengenai rasa!
31. Ki Bagus, ini buah-buahan yang disajikan, kakaklah supaya mengambil dulu." Dan Candraruna mengambilnya, duku lalu dibagi menjadi dua, dan tamunya diberi seperdua.
32. Sang calon mertua di dalam hatinya, sangatlah marah melihat hal itu. Kata-katanya pada diri sendiri, "Ini anak wataknya bagaimana, sampai tak tahu adat seperti itu.
33. Tadi belum lama bersama saya, telah makan duku dua kantong habis dan aku hanya makan sepuluh. Apa yang saya ketahui itu, mudah-mudahan tak ketahuan orang lain.
34. Sementara itu Kuda Panolih mau bersenyum, namun senyumnya masih dapat ditahan,

walaupun dalam hati tetap tertawa.  
Tetapi bagi Kyan Ngabehe yang melihat itu,  
dalam hati ia mengetahuinya.

35. Duku Bagus Candrataruna masih banyak,  
tetapi ia masih mengambil lagi,  
dan yang ada dalam wadah bokor itu,  
hanya tiga buah yang ditinggalkan,  
lagi pula yang kecil-kecil dan sudah busuk.
36. Kemudian ia pergi dengan tergesa-gesa,  
karena merasa akan membuang angin.  
Baunya busuk bau kedawung,  
apalagi ia habis makan jengkol,  
digado dengan sambal lengkuas.
37. Kuda Panolih tertawa menundukkan kepala  
tetapi mukanya ditutupi,  
dan diusapi dengan tangan;  
pura-pura mengusapi keringat,  
dengan menggosok-gosok mukanya.
38. Katanya, "Gerah amat rasanya badanku.  
Barangkali akan jatuh hujan lagi.  
Paman, saya sekarang ingin mandi;  
nanti saya kembali ke mari lagi."  
Lalu meninggalkan tempat itu.
39. Tiba-tiba anak Ki Ngalambang datang,  
berjumpa ketika ia sedang berjalan.  
Kuda Panolih memanggil dan berkata,  
"Hai nak, kemarilah dulu!  
Ayahmu sedang ada di dalam.
40. Lebih baik ikut saya saja mandi.  
Tetapi kamu pulanglah lebih dulu,  
dan tolong ambilkan kain serta sabukku.  
Lekas ambilkanlah barang-barang itu,  
dan kemudian kamu menyusul saya.

41. Saya pergi dulu ke sumber itu,  
kamu akan kutunggu di sana,  
nanti kamu menyusul saja."  
Yang dibilangi menjawab, "Baiklah!  
Tetapi jangan pergi terlalu jauh.
42. Sebaiknya di pancuran sebelah selatan itu."  
Maka menjawablah Kuda Panolih,  
"Memang aku tidak tahu pemandian lain,  
kecuali hanya pancuran yang kau maksud,  
dan ada di sebelah selatan itu.
43. Kemudian Kuda Panolih pergi ke arah selatan;  
anak Ki Ngalambang pulang kembali,  
menuju ke tempat pemondokan,  
yang didiami Kuda Panolih.  
Ia lalu menanyakan kepada ibunya.
44. "Bu, di mana tempat kainnya yang bagus  
serta sabuknya itu disimpan?  
Saya disuruh untuk mengambilnya."  
Dan Nyi Lambang menjawab pelan,  
"Lihat, itu yang tersampir di dinding barat."
45. "Saya takut, kalau-kalau keliru,  
lebih baik ibu ke mari saja."  
Kata Nyi Lambang sambil berseru,  
"Bodoh benar anak ini!  
Baiklah, aku segera akan datang."
46. Ia lalu pergi mendatangi anaknya,  
Kemudian sabuk dengan ikat pinggang  
serta kain kampuk jingga berteretes emas,  
yang ditaburi minyak berbau wangi,  
semuanya dimasukkan ke dalam bokor.
47. Sementara itu di rumah kepala desa Telukmina,  
orang-orang sedang bekerja giat,

dalam ruang luas di sebelah selatan.  
Ada yang mengaduk dodol dan wajik  
dan ada pula yang membuat jenang.

48. Yang lain lagi sedang mencelup perangkat kain kampuh, semua bekerja keras dan giat, menjelang hari diadakan perhelatan. Mereka yang sibuk membantu, ada pula yang mengangkat masakan dodol.
49. Pada waktu itu istri kepala desa Telukmina, sedang duduk-duduk di dalam rumah, mengawasi orang-orang yang menyusun serta menghias tempat pelaminan; kini tinggal memasang dinding sebelah barat,
50. Kepada pembantu yang sedang tidak bekerja, Nyi Umbul berkata menyuruh, "Hai, anak! Panggil calon mempelai ke mari!" Dan yang disuruh cepat-cepat pergi, segera masuk ke dalam rumah.
51. Calon penganten ditemui sedang duduk-duduk, dengan dua orang pembantu wanita. Ia berpakaian kain kampuh berpinggir gadung; kainnya limaran berwarna indah, dihiasi jalur-jalur berwarna hijau.
52. Subangnya mengkilap, baru disepuh. Bibirnya digincu merah sangat manis. Rambut hias melengkung depan telinga, bukan main kelihatan indahnya. Rambutnya sendiri lemas kehijauan.
53. Yang disuruh berkata sambil menyembah, "Sang Ayu sekarang diminta ke depan, untuk menghadap ibu anda dengan pesan, supaya datang bersama-sama dengan saya."

Dan kata SangAyu dengan perlahan,

54. "Katakan kepada Ibu, aku sedang sakit kepala,  
karena aku tadi semalam-malaman,  
sama sekali tidak dapat tidur."  
Yang disuruh lalu berpamit pergi,  
kembali ke bagian depan rumah.
55. Sementara itu Nyi Asmara berkata  
kepada kedua pembantu yang menghadap,  
yaitu Bisametsih dan Tanjungtutur,  
"Katakan, tadi siapa yang melihat,  
ketika Bapak sedang ada di situ?
56. Siapa teman-temannya lagi yang duduk,  
selain ayahku Mas Ngabehi?  
Siapa itu tadi yang minta duku?  
Aku lupa tidak menanyakannya."  
Para pembantu menjawab lirih,
57. "O, itu orang yang rupanya tampan,  
sampai lupa hamba siapa namanya.  
Kelihatannya ia habis bersolek,  
berlulur seperti raja jin,  
bahkan bersunting bunga lagi.
58. Berkampuh kain tumpal setengah panjang,  
memakai celana cinde merah,  
yang ujung-ujungnya pakai dihiasi;  
dan sabuknya kain geringsing bagus.  
Bukan main senang hamba melihatnya!
59. Calon kakak anda juga ikut duduk.  
Ia mengenakan kampuh kain Cangkring,  
sabuknya galaran kekuning-kuningan,  
berdiri bertolak pinggang sambil menolah-noli,  
dan memakai hiasan kepala sangat menyolok.
60. Rupanya bila berjumpa dengan dia,



tak ubah seperti ikan lele dikunyiti.  
Mukanya yang bekas dibedaki,  
alih-alih diusap dengan rata dan bersih,  
waktu ke luar, masih belepotan.

61. Giginya kotor karena diberi cairan pelapis,  
kelihatan merongos bekas cairan hitam  
dan tidak digosok lebih dahulu.”  
Sang Ayu Asmara lalu menyela,  
”Kalian itu ada-ada saja yang diomongkan!
62. Aku kan tidak tanya mengenai orang itu.  
Biarlah, siapa yang akan melarang,  
ia memakai bedak sampai kulitnya lecet,  
sampai borokan bekas memakai perhiasan  
di telinga yang kau katakan bagus itu.
63. Mengikuti orang yang tampan seperti itu,  
itulah yang kuidam-idamkan.  
Lagi pula sopannya terhadap saya,  
selalu memakai bahasa yang sopan,  
itulah pertandanya orang yang baik budi.
64. Ia tidak akan mati dimakan hantu.”  
Para pembantunya berkata perlahan,  
”Tetapi ia masih muda usia,  
tak mungkin kiranya ia akan terpikat.”  
Kemudian Sang Ayu berkata lembut,
65. ”Ingatlah kalian, jangan sekali-kali  
kamu bilang-bilang kepada paman Ngabehi,  
dan juga jangan berkata apa-apa,  
kepada ayahku yang baik hati itu.  
Jangan disampaikan kata-kataku tadi.”
66. Sekian dulu mengenai Sang Ayu Asmara,  
yang bersenda-gurau dengan para pembantunya.  
Dan selama mereka riang berkelakar,

para pembantu itu cekikikan tertawa,  
karena dirasanya lucu sekali.

67. Kembali kepada anak Ki Ngalambang tadi.  
Ia berjumpa di tengah jalan,  
dengan Sang Bagus Kuda Panolih.  
Kain kampuh segera diberikan,  
dan diterima dengan senang hati.
68. Kuda Panolih berkata dengan lemah-lembut,  
"Hai, kemarilah! Engkau akan kusuruh,  
mengantarkan ini kepada Sang Ayu Asmara.  
Jangan lupa, tunggu jawabannya;  
kalau tak dijawab, aku sangat kecewa.
69. Katakan bahwa bebungaan ini,  
kupetik dengan naik pohon sendiri.  
Kukirimkan sebagai pertanda kasih-sayangku,  
kepada Sang Ayu Wadon Asmara.  
Dan bawalah dua wadah ini."
70. Yang disuruh lalu pergi setelah pesannya selesai.  
Ia cepat-cepat masuk ke dalam rumah,  
jalannya cekatan lagi sangat lucu,  
pantas kalau sedang membawa rahasia,  
sebab tak ada orang yang tanya.
71. Dan akhirnya bertemu dengan Sang Ayu.  
Ia membungkuk untuk memberi hormat;  
maka kata Sang Wadon Asmara pelan,  
"Selamat datang, engkau yang baru tiba!  
Sudah lama, baru ini engkau kelihatan."
72. Jawabnya, "Maafkan saya, Kak Ayu!  
Saya disuruh ke mari oleh kakanda Kak Bagus,  
untuk mengantarkan ini kepada anda,  
dan kini anda saya persilakan;  
menerima surat beserta bunga ini.

73. Pesannya kepada saya tadi,  
surat itu diminta jawabannya.  
Tadi benar-benar dipesankan,  
kalau sampai surat itu tak dijawab,  
kakak anda akan sangat kecewa.”
74. Nyi Wadon Asmara berkata lemah lembut,  
”Kata-katamu tak ada henti-hentinya,  
pantas kalau kamu sudah diajari,  
supaya dapat berkata manis,  
dan dapat mengambil hati orang.”
75. Cepat-cepat surat itu diterima,  
lalu dibuka dan dibaca dengan perlahan-lahan.  
Lembaran yang satunya lagi juga dibuka,  
dan disatukan dengan yang lain,  
kemudian juga dibaca dengan pelan.
76. Selama itu yang dihayati dalam jiwanya,  
tidak diungkapkan dengan kata-kata.  
Hatinya sangat terkena, merasa haru,  
seperti melayang didendangkan,  
tetapi di samping itu juga merasa heran.

## **IX. KEMBALI KE NEGARA JENGALA**

1. Hanya engkau, bunga indah dari gunung,  
yang kiranya dapat menyembuhkan,  
hati yang sedang dirundung cinta ini.  
Dengan jujur mengaku sebagai abdi,  
tetapi kemudian aku ini tak urung,  
terpaksa ikut-ikut mencampuri.
2. Karena sangat besar hasrat dalam hatiku,  
untuk dapat bersanding dengan bunga yang indah;  
supaya yang kelihatannya tak mungkin,

menurut hati yang sangat terpicat ini,  
dapat dikaruniakan cinta asmara.  
Itulah yang menjadi idam-idamanku.”

3. Belum sampai habis membaca seluruhnya,  
Sang Asmara segera berhenti membaca.  
Rasa hatinya seperti tegugah-gugah,  
ketika membaca isi surat tersebut.  
Timbul harapan untuk memperoleh orang utama,  
orang yang pandai dalam olah kidung dan sastra.
4. Maka tanya Sang Ayu dengan perlahan-lahan,  
”Hai adikku, di mana sekarang kakakmu,  
yang menyuruh membawa surat ini ke mari?”  
Yang ditanyai segera menjawab,  
”Ketika saya pergi ke mari tadi,  
kakak itu sedang ada di belakang.
5. Saya disuruh jangan lama-lama,  
bahkan saya dipesan dengan sangat,  
supaya anda malam ini juga,  
mengajak calon suami Candrateruna,  
untuk mau berbicara-bicara,  
sewaktu kalian menghadap ayah anda.”
6. Nyi Wadon Asmara lalu berkata,  
”Ayahku yang menyuruh datang,  
kakakmu untuk hadir di sini itu,  
supaya juga memberitahukannya.”  
Yang diajak bicara lalu berkata,  
”Layak bila ayah anda menyuruh demikian.
7. Tetapi kakakmu ini tak mengetahuinya.”  
Dan Nyi Wadon Asmara kemudian berkata,  
”Nanti kalau kakakmu itu menghadap,  
suruhlah ia berpakaian yang bagus,  
tak pantas yang sudah dianggap saudara itu  
berpakaian jelek, bila menghadap paman Ngabehi.”

8. Tetapi anak Ki Ngalambang lalu menyela,  
"Ayolah, surat itu lekas kakak jawab,  
saya sekarang sangat tergesa-gesa.  
Tadi ketika saya pergi ke mari,  
Nyai Ngabehi sedang duduk di tempat hias,  
takut agaknya ia datang ke mari.
9. Karena itu, kakakku yang cantik dan ayu,  
saya takut, kalau-kalau ada yang mengetahui.  
Maka itu, lekaslah menulis jawabannya."  
Nyi Wadon Asmara berkata pelan,  
"E, kamu ini bukankah orang lelaki,  
mengapa khawatir dan merasa takut?"
10. Surat jawaban cepat-cepat diberikan,  
dan segera pula sudah diterima.  
Yang disuruh lalu berpamit dengan hormat,  
dan tak lama kemudian pergi ke luar.  
Di sana ia menemukan Kuda Panolih,  
sedang duduk-duduk ada di luar.
11. Kuda Panolih merasa sedih dalam hati,  
tidak tahu apa yang menyebabkan itu.  
Barangkali rasa hatinya selalu ingat,  
selama ia ada di desa pegunungan ini,  
kepada kakaknya yang telah lama berpisah.  
Itulah mungkin yang menyebabkan kesedihannya.
12. Anak Ki Ngalambang lalu berkata,  
sambil duduk dengan hormatnya,  
"Inilah surat jawabannya!"  
Surat segera diterima dengan senang,  
lalu dibacanya dalam hati,  
dengan bibir tersenyum-senyum manis.
13. Dengan giginya yang putih bersih,  
berkilauan rupa orang yang tampan itu;  
kelihatan seperti dewa dari Kahyangan.

Kain kampuhnya di tengah-tengah  
seperti ikat pinggang corak gringsing wayang,  
dan celananya cinde memakai hiasan.

14. Dihiasi dengan prada yang indah;  
pun telinganya dihiasi dengan bagusnya.  
Bila ada orang yang melihatnya,  
tak urung akan sangat mengagumi.  
Cara berpakaian demikian menjadi tersohor,  
banyak orang yang lalu ingin meniru.
15. Semua pakaian yang kini dikenakan  
oleh Sang Kuda Panolih itu,  
asalunya dari Ni Wadon Asmara,  
ialah pakaian buatannya sendiri.  
Dan lagi, hiasan yang dikenakan kini,  
datangnya juga dari pemberiannya.
16. Kini kisahnya sekian dahulu,  
mengenai yang sedang mabuk asmara,  
mengungkapkan rasa hati dan menjelajah desa.  
Maka terceritakanlah yang ada di Argaresmi,  
yaitu Sang Resi Indralaya  
yang sedang berjalan dengan adiknya.
17. Mereka mendengar berita samar-samar,  
dari orang-orang di Argaresmi,  
bahwa kini di desa Telukmina,  
ada seorang satria yang sangat tampan,  
dan tersohor di seluruh daerah itu.  
Namanya ialah Kuda Panolih.
18. Maka itu mereka tergesa-gesa berangkat,  
terdorong oleh pikiran yang masih bimbang.  
Keduanya, yaitu Sang Kuda Pamekas  
dan Sang Resi Indralaya,  
karena sama yang menjadi keinginannya,  
telah mulai berjalan di waktu malam.

19. Selain itu, dipilih waktu yang sepi,  
karena Sang Resi Indralaya,  
membawa serta saudara wanitanya.  
Sang Resi berjalan di belakang,  
sambil menjaga dan mengawasi adiknya,  
yang tidak boleh jauh dari mereka.
20. Sang Kuda Pamekas berjalan di depan;  
sambil memperhatikan yang di belakangnya.  
Kalau agak dekat, jalannya dipercepat;  
kalau agak jauh jaraknya, lalu ditunggu.  
Rasa hatinya makin tertarik,  
tak habis-habisnya dalam memperhatikannya.
21. Mau dilupakan, bahkan makin terasa,  
asmaranya tak dapat dibendung lagi.  
Di samping itu terasa pula agak sedih,  
sebab baru kali ini ia merasakan cinta.  
Ingin ia meninggalkan kesopanan,  
agar dapat duduk berdampingan.
22. Rasa dalam hatinya agak bingung.  
Andaikan ia agak dekat sedikit,  
hingga dapat berbicara dengan dia,  
dan yang diajak bicara juga menjawab  
kepada yang sangat mengharap-harap,  
itu kan belum tentu kalau dia mengimbangi.
23. Sementara itu Sang Indralaya memanggil-manggil,  
"Adimas, mari kita beristirahat sebentar,  
lihatlah, adikmu ini sekarang,  
tak mau lagi berjalan terus.  
Kakakmu juga lelah terus menggendong,  
anak yang masih kecil ini.
24. Sampai seperti lumpuh bahu ini,  
hingga nanti tak dapat dipakai lagi.  
Ayo, adikku manis, sekarang berjalanlah,

kalau capai, nanti saya gendong lagi.  
Dan mari adimas Kuda Pamekas,  
maulah anda menolong sedikit.”

25. Dan adiknya berkata dengan cemberut,  
sambil matanya melerok kepada kakaknya,  
”Meskipun aku sudah merasa lelah,  
kalau kakanda tidak bersedia lagi,  
sudahlah lepaskan adikmu ini,  
tak ada orang yang menghalang-halangi.
26. Kalau kakanda tak sudi lagi,  
aku ikut dalam perjalanan ini,  
biarlah aku yang hanya merepotkan ini,  
sekarang kautinggalkan di hutan saja.  
Aku ingin ikut dalam perjalanan ini,  
hanya karena tak mau jauh dari saudara.”
27. Maka jawab sang kakak dengan lembut,  
”Entah apakah hatinya yang sombong,  
sampai tak mau bersama-sama.  
Mengatakan tidak mau ikut lagi,  
dan ingin berpisah dengan kakaknya.  
Apakah itu yang kau kehendaki?”
28. Dan Sang Kuda Pamekas lalu berkata,  
tuturnya lembut dan sangat manis,  
”Kakanda, lebih baik saya sekarang  
berjalan di belakang saja.  
Kiranya kalau dilihat juga tidak pantas,  
nanti kalau sudah tidak malam lagi.
29. Maka jawab Sang Resi Indralaya,  
sambil menenangkan hati adiknya,  
”Kiranya, kalau kakakmu ini,  
berjalan mengikuti dari belakang,  
percayalah, adikku yang manis,  
engkau akan merasa tenang dalam hatimu.”



30. Adiknya hanya diam saja dan menunduk,  
ia tidak mau menjawab satu kata pun.  
Dan ketika Sang Resi Indralaya,  
melihat anaknya demikian itu,  
kasihanlah rasa di dalam hatinya,  
karena ia kasih-sayang kepada anaknya.
31. "Hai, adikku sayang yang manis,  
apakah kau kira ini belum malam hari!  
Tanganmu mengapa tak pegangan lagi;  
seperti binatang kepiting saja,  
kalau gelap lalu pergi ke mana-mana,  
segala sesuatu lalu dicapiti."
32. Adiknya marah, tiba-tiba berhenti,  
sambil menjatuhkan diri duduk di tanah,  
menghadap ke belakang mengusap air mata.  
Kakaknya lalu mendekati yang sedang marah  
dan dengan mengelus-elus rambutnya,  
berusaha menenangkan hati sang adik.
33. Dengan kata-kata lemah lembut anaknya ditolong berdiri.  
Katanya, "Sudahlah, adikku manis,  
jangan menangis dan lekas marah demikian.  
Apakah engkau ini tidak malu?  
Lihat, bahkan itu si Sangulara,  
sampai tersenyum melihatmu begini."
34. Kemudian Endang Kasmaran berkata,  
"Sudahlah gusti, jangan sedih-sedih,  
kakak anda itu hanya menggoda saja,  
mengatakan seperti bukan waktu malam.  
Lagi pula sekarang ini sedang ada di hutan,  
maka itu janganlah gusti pergi."
35. Setelah itu mereka semua berangkat lagi.  
Perjalanan mereka tidak dikisahkan.  
Untuk mempercepat jalan ceritanya,

maka kini Sang Resi Indralaya  
sudah dapat bertemu kembali  
dengan yang dicari, yaitu Kuda Panolih.

36. Bahkan kini yang dicari itu  
sudah dibawa kembali ke negara,  
pulang dari desa Telukmina.  
Mereka sudah hampir sampai  
di negara yang bernama Jenggala.  
Tetapi sekian dahulu tentang yang sedang berjalan.
37. Sebagai kelanjutan cerita ini,  
terkisahlah yang sedang ada di Jenggala.  
Dalam istana kerajaan tersebut,  
waktu itu Sang Raja di Jenggala,  
sedang dihadap oleh para punggawanya,  
tak ketinggalan Sang Rakyana Patih.
38. Juga Sang Pangeran Raja Tanangun,  
yaitu putra Sang Raja, ikut hadir.  
Ditambah pula, Sang Pangeran Raja Kelana,  
yaitu putra Sang Selagiri, juga menghadap.  
Jadi ia itu adalah kemenakan  
Sang Raja yang sekarang sedang bertahta.
39. Sang Raja merasa sangat sedihnya,  
melihat kedua Pangeran tersebut.  
Ia teringat kepada putranya,  
yang telah lama meninggalkan negara,  
yaitu Sang Pangeran Kuda Pamekas.  
Dianya itulah yang menjadi buah pikirannya.
40. Hingga kini sudah dua tahun lamanya,  
Sang Pangeran itu meninggalkan negara.  
Sepi rasanya di dalam kerajaan Jenggala,  
dan karena itu juga Sang Raja,  
jarang keluar dihadap para punggawa,  
sebab rasa hatinya terlampau prihatin.

41. Kini Sang Raja mendengar berita,  
bahwa kedua-dua putranya itu  
sedang ada di istana negara Madenda.  
Dikabarkan bahwa mereka itu sudah lama  
mengabdikan diri di kerajaan Madenda,  
sebagai punakawan Sang Raja di negara itu.
42. Sang Raja di Jenggala kemudian memerintahkan  
untuk menjemput mereka pulang.  
Adapun yang diperintahkan untuk itu,  
ialah Sang Pangeran Raja Kelana,  
diiringi para mantri serta wadya bala,  
sebanyak tiga ratus, lengkap bersenjata.
43. Juga Sang Pangeran Raja Tanangun,  
kawannya yang sehidup semati,  
mengenakan pakaian keprajuritan,  
lengkap dengan persenjataannya.  
Semua orang di negara Jenggala,  
selalu berhati-hati, tetapi siap-siaga.
44. Dan kalau ada pekerjaan besar,  
rasa hati para punggawa dan mantri,  
seperti mendapat hadiah dan hidangan,  
yang datang dari Sang Raja.  
Demikianlah yang terkandung dalam hati  
segenap prajurit yang berwatak unggul.
45. Karena itu negara Jenggala termasyhur,  
sampai di negara-negara lain,  
bahwa wadya bala negara Jenggala,  
tidak boleh digegampangkan begitu saja.  
Jenggala disegani sesama raja,  
karena para prajuritnya yang gagah berani.
46. Kembali lagi kepada Sang Raja Jenggala,  
yang masih dihadap para punggawa,  
dan duduk di singgasana berhias emas.

Sang Prabu berkata perlahan-lahan,  
"Lekaslah sekarang kalian pergi,  
nanti mereka terlanjur sudah pergi lagi."

47. Kedua pangeran berpamit untuk pergi,  
dengan menyembah kepada Sang Raja.  
Mereka pergi ke depan istana raja;  
kini keduanya telah sampai di luar,  
dan segera membunyikan tanda tengara,  
untuk membubarkan barisan mereka.
48. Sementara itu Sang Pangeran Tanangun,  
dengan diiringi para mantri kesayangannya,  
dan pula Sang Pangeran Raja Kelana,  
kelihatan seperti pangeran sekembaran.  
Dan selama sedang dalam perjalanan,  
mereka tak memperhitungkan, apalagi takut akan bahaya.

## **X. KERAJAAN MADENDA DITAKLUKKAN JENGALA**

1. Pedesaan negara Madenda yang dilewati  
oleh para prajurit dari Jenggala,  
orang-orangnya bubar, semuanya mengungsi.  
Dan para prajurit Jenggala sendiri,  
rasanya sudah lekas akan berperang.  
Karena itu mereka selalu siap-siaga,  
tak ada yang merasa takut.
2. Itik dan ayam kepunyaan orang di desa,  
semuanya diambil hingga habis.  
Ada yang dibawa, ada pula yang dimakan,  
oleh wadya bala dari Jenggala.  
Semuanya mengambil, tak ada yang ketinggalan;  
mereka tak tahu dan memperhitungkan lagi,  
mana yang kawan dan mana yang lawan.
3. Pangeran Raja Kelana naik kuda putih,

diiringi oleh segenap barisannya.  
Dialah yang ada di depan barisan;  
dipanyungi dengan payung sangat indah;  
tak ubah wajah Sang Pangeran itu,  
seperti Batara Surapati dari Kahyangan.  
Benar-benar segalanya menakutkan.

4. Dan Pangeran Raja Tanangun ada di belakang,  
dengan mengendarai kuda berwarna merah  
dan dipayungi dengan payung kembar,  
diiringi segala tata upacara.  
Para punggawa dengan para mantrinya,  
tak ada yang dapat kelihatan,  
karena terhalang oleh barisannya.
5. Sangat ramai suara sorak-sorai mereka,  
seperti telah terlihat dalam pertempuran.  
Karenanya, banyak sekali orang Madenda,  
yang lalu mengungsi ke dalam kota.  
Takut mereka melihat barisan Jenggala,  
kemudian lari bertunggang-langgang,  
tak ingat lagi akan anak dan istri.
6. Barisan Jenggala telah tiba di luar kota Madenda.  
Bersamaan dengan terbitnya bulan purnama,  
maka terkisahlah bahwa pada waktu itu,  
Sang Rakyan Patih negara Madenda,  
beserta Sang Adipati Keling,  
sedang mengadakan parapatan agung  
dihadap oleh para mantri dan punggawanya.
7. Para punggawa Madenda dan Kasabranan,  
semuanya duduk secara berjajar.  
Kini diceritakan kembali kedua pangeran,  
yaitu Sang Pangeran Raja Kelana,  
beserta Sang Pangeran Raja Tanangun,  
yang telah tiba di negara Madenda.  
Mereka berdua bersama naik ke Sitinggil.\*

8. Semua para kerabat serta punggawa, merasa sangat takut ketika melihat Sang Pangeran Raja Kelana yang datang dengan muka bersinar seperti Sang Surya, dan dadanya berwarna kemerah-merahan. Orang Keling, para mantri dan punggawanya, semuanya berjaga-jaga dengan hati-hati.
9. Sang Pangeran Raja Tanangun duduk didekatnya, di sampingnya agak ke belakang sedikit. Semua para kerabat dan punggawa, yang ada di samping maupun di belakang, semuanya sikapnya berhati-hati. Kemudian Sang Pangeran Raja Kelana, berkata kepada mereka dengan keras,
10. "Saya ini diutus Sang Raja di Jenggala, datang ke mari untuk menjemput saudara-saudaraku yang ada di sini; yaitu yang bernama Kuda Pamekas dan yang satu lagi Kuda Panolih. Demikianlah paman-paman yang hadir di sini, nama kedua saudaraku itu.
11. Pangeran Kuda Panolih itu, ya paman, ketika masih ada di negaranya, yaitu negara Sang Raja Pamenang, ialah putra raja yang masih pamanku, dan bertahta di negara Kediri. Dalam pada itu sayalah yang diutus untuk menjemputnya dibawa pulang.
12. Adapun yang bernama Kuda Pamekas itu, ketika masih tinggal di negara, yang diperintah oleh Sang Raja Pamekas, ialah putra raja yang juga pamanku, dan dahulu bertahta di Jenggala.

Itulah paman-paman; dan sekarang ini kedua saudaraku itu ada di mana?

13. Dari paman Patih, kini saya bertanya dan anda janganlah membohongi. Apakah kedua saudaraku tadi benar ada di sini dan di mana mereka?" Maka Rakyen Patih lalu menjawab, "Tak ada gunanya saya membohongi; maka itu saya akan berkata dengan jujur.
14. Tetapi yang menjadi pertanyaan anda tadi, saya benar-benar tidak mengetahui, Saya pernah mendengar berita, namun itu adalah berita sudah lama, bahwa di sini pernah ada orang bernama Panolih dan juga yang bernama Pamekas, tetapi itu sudah waktu yang lalu."
15. Adipati Keling lalu menjawab dengan keras, "Sayalah orangnya yang membunuh saudara-saudaramu yang kaumaksud, yaitu yang bernama Kuda Panolih dan yang seorang lagi Kuda Pamekas. Nah, sekarang anda mau apa, bila anda ini orang yang baik."
16. Mendengar kata-kata itu Sang Raja Kelana, amarahnya tak dapat terkendalikan lagi. Ia segera melompat maju menerjang, mau menyerang jahanam di depannya. Tetapi Adipati Keling melompat ke samping, cepat-cepat mereka menyerang bersama.
17. Gajahturu dipegang dan dijangk kepala, ia menjerit-jerit minta ampun. Maka keadaan menjadi kacau-balau; semua para wadya bala menyerbu maju,

mereka hantam-menghantam, tombak-menombak,  
tidak peduli lagi siapa yang kawan,  
asal melawan wadya dari Keling.

18. Pangeran Raja Tanangun telah berhasil  
menewaskan sepuluh orang mantri.  
Dan Sang Pangeran Raja Kelana  
masih sibuk berperang-tanding  
berhadapan dengan Adipati Keling.  
Lima orang punggawa dari Keling  
yang masih menusuk-nusuknya.
19. Namun Pangeran Raja Kelana tak mengelak,  
ia tertawa sambil berseru keras,  
"Hayo, hayo teruskan saja menusuk,  
habiskan kekuatanmu, hai Keling!  
Aku tak akan segera membalas,  
jangan-jangan nanti kau tidak puas!  
Hayo, teruskan dan habiskan kekuatanmu!"
20. Bukan kepalang amarahnya Adipati Keling,  
kerisnya sudah dua yang patah,  
dipakai terus-menerus menusuki,  
Sang Pangeran Raja Kelana yang sakti.  
Sang Adipati berseru dengan kerasnya,  
"Engkau ini orang sombong, orang lancang,  
orang gila, tak merasa kutusuki."
21. Lama Sang Raja Kelana ditusuk-tusuk  
dengan keris oleh Adipati Keling.  
Dan kelima punggawa tersebut di atas,  
yang ikut bersama-sama menusuki.  
Kemudian Sang Pangeran mulai membalas,  
mengantam hanya dengan tangannya,  
dan rebahlah kini Sang Adipati.
22. Ia jatuh ke tanah, kepalanya pecah,  
matanya hingga melotot ke luar,



- darahnya muncrat berpancaran,  
dari kiri dan juga dari kanan,  
dari telinga, maupun yang ikut menyerang,  
mereka telah tewas semuanya.
23. Gajahwuru dibuat bulan-bulanan,  
tubuhnya dicincang, dipotong-potong,  
sebelum ia menemui ajalnya.  
Badannya dicincang hingga berkeping-keping,  
dan para punggawa serta mantri dari Keling,  
semuanya telah tewas dalam pertempuran.  
Hanya tinggal Kyan Ranga yang masih hidup.
24. Ia berusaha lari bercampur dengan mayat,  
tubuhnya berlumuran darah,  
dan pura-pura mati di antara mayat-mayat itu.  
Setelah dapat ke luar dari tempat  
para prajurit yang sedang bertempur,  
ia lalu berlari pontang-panting,  
jatuh-bangun sepanjang jalan.
25. Raja Tanangun dan Raja Kelana,  
kemudian pergi mendekati sitinggil.  
Para punggawa Madenda yang ditangkap,  
semua diikat dan dikumpulkan  
di bawah pohon beringin;  
dan di tempat itu para tawanan  
dijaga oleh para mantri dari Jenggala.
26. Rakyat Patih yang akhirnya juga tertangkap,  
kini ikatannya disuruh dilepaskan.  
Kemudian tawanan ini mulai diperiksa,  
ditanya asal mulanya Kuda Panolih  
sampai dibunuh di negara Keling.  
Sang Patih segera menceritakan  
bagaimana terjadinya peristiwa itu.
27. Tak lama kemudian datang seorang utusan

dari dalam istana untuk meminta  
agar Sang Pangeran Raja Kelana  
bersama dengan Sang Raja Tanangun,  
bersedia masuk ke dalam istana,  
bertemu dengan Sang Raja Madenda;  
yang menjemput sampai datang dua kali.

28. Sewaktu mereka masuk di dalam istana,  
Sang Raja tidak memakai keris,  
kerisnya telah dilepas dari pinggangnya.  
Namun Sang Raja Kelana belum percaya,  
bahwa Sang Raja yang tak memakai keris itu,  
sudah menyerah kalah berperang,  
dan mau menyerahkan kerajaannya.
29. Sang Raja Kelana bersama dengan adiknya,  
keduanya dipersilakan maju,  
maju ke depan mendekati Sang Raja.  
Sang Raja berkata dengan lirih,  
mempersilakan kedua pangeran yang datang,  
yaitu Raja Kelana dan Raja Tanangun,  
untuk segera masuk ke dalam istana.
30. Dan keduanya bersedia disilakan demikian itu.  
Maka diceritakan kini yang sedang ada di luar,  
ialah para punggawa dari Jenggala,  
yang masih berduduk-duduk,  
bersama-sama dengan Kyan Patih.  
Bahkan Sang Arya Pangeran dari Madenda,  
ikut berduduk-duduk di situ juga.
31. Baru saja ia datang dari rumahnya  
sejak ditinggal oleh Kuda Panolih,  
selama itu ia terus menderita sakit;  
jarang sekali ia mau makan-minum.  
Sebabnya Sang Arya itu jatuh sakit,  
karena ia menganggap Kuda Panolih  
sudah seperti anaknya sendiri.

32. Kemudian datang perintah dari istana,  
agar semua belenggu ikatan tangan,  
semua mantri dan punggawa Madenda,  
dilepas dan tawanan dibebaskan.  
Maka kata Sang Rakyan Patih dengan girang,  
"Baiklah, saya selalu siap-sedia,  
melaksanakan yang menjadi perintah raja.
33. Dan jangan lupa, haturkan pula  
sembah baktiku kepada Sang Raja,  
Juga sembah bakti dari semua punggawa,  
serta para mantri di kerajaan Madenda,  
mereka semuanya ingin menghaturkan  
sembah bakti mereka kepada raja.  
Haturkanlah itu kepada Sang Raja."
34. Utusan segera masuk ke dalam istana,  
dan kini diceritakan lagi,  
yang sedang ada di dalam istana,  
yaitu Sang Pangeran Raja Kelana  
dan adiknya, Pangeran Raja Tanangun.  
Mereka sedang duduk-duduk bersama,  
dan diterima dengan baik oleh Sang Raja.
35. Maka berkatalah Sang Raja di Madenda,  
"Dengan ini, ya kedua anak mas,  
saya serahkan seluruh negara Madenda;  
harap dapat diterima dengan baik."  
Dan Sang Raja Kelana lalu berkata,  
"Baiklah, tetapi di samping itu  
kami masih ada permohonan lagi.
36. Sebaiknya Ramanda dalam penyerahan ini,  
juga mengikutsertakan putri Sang Raja;  
kiranya baik untuk dihaturkan ke Jenggala.  
Maka itu agar menyuruh supaya datang ke depan."  
Sang Raja lalu menyuruh punggawanya,

yang bernama Ken Adiningrat,  
untuk memanggil putri supaya datang.

37. Tak lama kemudian Sang Putri telah datang dan menghadap ke depan. Mukanya kelihatan sedih habis menangis, matanya masih kelihatan bintit, tidak bersinar seperti biasanya. Dan suara Sang Putri kini, kedengaran parau seperti suara putri jin.
38. Sang Putri memakai kain cinde hijau, dengan kampuh kain ladrang bagus; subangnya berbentuk gombel sari. Rias mukanya hampir tak kelihatan, hanya tinggal bekas dari hari sebelumnya. Kini Sang Putri mengambil tempat duduk, di samping bawah tempat duduk Sang Raja.
39. Sang Raja tak ada habis-habisnya, selalu mengusap air mata, setiap kali ia melihat kepada putrinya, yang bersifat sangat tak menurut itu; karenanya sangatlah sedih rasa hatinya, Sang Raja melihat hal demikian itu, merasa iba dengan belas kasihan.
40. Tutur Sang Raja kepada putrinya, "Anakku sayang, engkau baik-baiklah berpisah dengan ayahmu ini; dan menurutlah akan kata-kata orang." Sang Putri hanya menundukkan kepala, sambil mengusap-usap air mata, dan merasa sangat sedih di dalam hati.
41. Kata Sang Raja, "Ya, anakku sayang, semua ini sudah menjadi keputusan Dewata, tidak dapat engkau akan mengingkarinya.

Ayahmu ini tidak ingin pisah denganmu,  
karena aku sangat kasih sayang kepadamu.  
Tetapi ini agaknya sudah menjadi nasibmu,  
maka itu, anakku sayang, terimalah itu."

42. Dan berkatalah Raja Tanangun lemah-lembut,  
"Adinda Sang Putri lebih baik duduk di atas,  
jangan ada di bawah seperti ini."  
Maka jawab Sang Raja Putri lirih,  
"Sudah enak saya duduk di sini,  
tetapi sebaliknya, tidaklah layak,  
kalau anda berdua ini duduk."
43. Tak lama kemudian datanglah hidangan,  
yang disajikan oleh Sang Raja.  
Segera kedua pangeran yang hadir,  
yaitu Raja Kelana dengan adiknya,  
dipersilakan untuk menyantapnya.  
Dengan hormat mereka dipersilakan;  
tak lupa disediakan pula air cuci tangan.
44. Kata Sang Raja, "Silakan ananda berdua,  
silakan mencicipi santapan dari rama anda ini.  
Mari silakan! Tetapi maafkanlah kami,  
karena kami baru saja makan."  
Kata Sang Raja lebih lanjut, "Marilah ananda,  
lekas bersantap, jangan malu-malu.
45. Rama anda ini tadi baru saja makan."  
Kemudian kedua pangeran itu mulai makan,  
dan setelah mereka selesai makan,  
piring beserta lauk-pauk sisanya,  
segera dibenahi dibawa ke belakang.  
Sementara itu telah disediakan pula,  
air untuk diminum sehabis makan,  
dan air minum pun telah dihidangkan.
46. Kata Sang Pangeran Raja Kelana dengan manis.

"Ramanda Raja, hamba mohon pamit,  
jangan terlalu lama kami ini,  
diharap-harapkan Sang Raja di Jenggala."  
Sang Raja berkata, "Ananda Sang Pangeran,  
mengapa tergesa-gesa demikian?  
Duduk-duduklah di sini dahulu."

47. Yang diajak lalu menjawab dengan hormat,  
"Maafkan kami, Ramanda Sang Raja,  
lain kali masih ada waktu;  
mudah untuk ke mari lagi nanti.  
Jika masih dikaruniai hidup panjang,  
tak urung kami juga akan ke mari lagi."  
Kemudian Sang Raja berkata lagi,
48. Sang Pangeran, apakah adik anda ini,  
juga akan anda bawa sekarang juga?"  
Maka jawab Sang Pangeran Raja Kelana,  
"Demikian maksudnya; kini perkenankan  
kami berdua ke luar lebih dahulu,"  
Dan Pangeran Raja Kelana beserta adiknya,  
mohon pamit dan pergi ke luar.
49. Mereka di dalam istana, semuanya menangis;  
begitu pula Sang Raja ikut menangis,  
ia rasanya tak akan dapat berpisah  
dengan anaknya yang sangat disayangi.  
Anaknya didekap, dirangkul erat-erat,  
dan berkatalah Sang Raja dengan sedih,  
"Sudahlah sayangku, tenangkanlah hatimu!"
50. Walaupun engkau akan kusembunyikan  
di pusat jagad dan di atas langit,  
ini sudah kepastian para Dewata,  
dan bagaimanapun engkau tak akan dapat  
mengubah yang sudah dipastikan itu.  
Orang seperti engkau dan ayahmu ini,  
hanya dapat menerimanya dengan ikhlas.

51. Rasa hatiku hampir tak dapat ditahan,  
melihat engkau menangis sedih ini.”  
Dan Sang Putri lalu dibawa ke luar,  
kemudian dinaikkan ke dalam tandu indah,  
yang disediakan untuk membawa Sang Putri.  
Semua pembantunya tak ketinggalan  
ikut serta mengikuti di belakang.
52. Yang bernama Cantigi dan Paraningsemang,  
mendampinginya di kanan dan kiri.  
Dan sesampainya mereka di luar,  
tandunya mulai berangkat ada di depan.  
Para istri punggawa dan mantri,  
semuanya tak ada yang ketinggalan,  
mengikuti di belakang Sang Putri.
53. Melihat keadaan itu Sang Adiningrat,  
berkata-kata dalam hatinya pribadi,  
”Aduhai, mengapa kami semuanya ini,  
sampai teraniaya seperti demikian.  
Apakah kiranya dalam kesedihan ini,  
tak ada lagi orang yang belas kasihan  
dan bersedia membantu dan menolong kami!”
54. Sementara itu Sang Pangeran Raja Kelana,  
beserta adiknya memeriksa barisan.  
Mereka ada di depan dan dipayungi;  
upacara penghormatan bagi mereka,  
keduanya sama; tak usah dijelaskan lagi.  
Tak lama kemudian dibunyikan tanda,  
bahwa barisan harus segera berangkat.
55. Di dalam istana masih terdengar orang menangis,  
suaranya hampir seperti ombak lautan.  
Kini tak diceritakan lebih lanjut,  
rasa hati mereka yang sedang sedih.  
Sekarang mereka yang telah menang berperang,

melanjutkan perjalanannya pulang,  
kembali ke negara Jenggala.

56. Untuk cepatnya jalan cerita ini,  
sekarang kembali lagi ke negara Jenggala  
Sang Raja di negara Jenggala  
berkata kepada putranya yang menghadap,  
agar putranya itu memberitahukan  
kedatangan kembali mereka di Jenggala,  
kepada mereka yang sedang diutus.
57. Memberitahukan Sang Raja Kelana dan adiknya,  
bahwa sang adik, Kuda Pamekas,  
telah pulang kembali di Jenggala;  
dan sekarang telah ada dalam istana.  
Kini sedang duduk menghadap Sang Raja,  
bersama dengan saudara sepupunya,  
yaitu pangeran dari negara Kediri.
58. Ia itu adalah Sang Raja Pamenang,  
yang tadinya, ketika ada di gunung,  
mengambil nama Sang Resi Indralaya,  
disertai adiknya yang wanita,  
bernama Sang Dewi Ratna Turida.  
Mendengar berita itu, Sang Raja Kelana,  
bukan main girangnya di dalam hati.
59. Perjalanannya lalu dipercepat,  
supaya mereka lekas dapat tiba  
di kerajaan dan dalam istana Jenggala.  
Yang menjadi keinginan dalam hatinya,  
hanya supaya lekas dapat bertemu  
dengan saudaranya yang sudah di istana.  
Maka cepat-cepatlah mereka berjalan.
60. Sementara itu di negara Kediri,  
yang juga disebut negara Mamenang,  
para bupati sedang menghadap



Sang Raja di bangsal pangrawit.  
Semua bupati lengkap menghadap;  
bahkan para mantri dan bawahannya,  
semuanya tak ketinggalan ikut menghadap.

61. Sang Raja di Kediri telah lama merasa sedih,  
selalu saja ia mengingat-ingat  
berapa lama sudah putra-putrinya,  
yaitu Sang Raja Pamenang dan Ratna Turida,  
telah meninggalkan kerajaan Kediri.  
Selama itu Sang Raja di Kediri jarang sekali  
mengadakan pertemuan dengan para bupati dan mantri.
62. Ditambah lagi sedihnya bila melihat  
istrinya, yaitu Sang Permaisuri,  
masih saja sering menangis  
karena terus memikirkan putranya.  
Hatinya tetap merasa sedih sekali,  
walaupun hampir setiap hari,  
Sang Raja berusaha melipurnya.

## **XI. SANG RAJA KEDIRI PERGI KE JENGALA**

1. Lama Sang Raja memikir-mikirkan,  
kepergian anaknya Sang Pangeran itu.  
Selalu terbayang wajah putra kesayangannya,  
yang dipikirkan selalu hanyalah dia;  
di rantau mungkin menemui kesengsaraan.  
Sang Raja tidak tahu bahwa putranya  
kini telah ada di negara Jenggala.  
Dengan sedih ia selalu berkata-kata,  
"O, anakku sayang, si Pamenang,  
di manakah engkau ini sekarang?"
2. Sang Permaisuri mendengar kata-kata itu,  
kata-kata yang selalu diucapkan Sang Raja,

ikut merasa sedih, air matanya bercucuran.  
Makin lama merasakan keadaan itu,  
hatinya makin sedih, makin prihatin.  
Wajah putranya, yaitu Sang Pangeran,  
teringat terbayang-bayang selalu.  
Hatinya merasa sangat menyesal,  
sebab putranya meninggalkan kerajaan itu,  
karena telah dimarahi olehnya.

3. Kini tak ada putra yang diasuhnya lagi,  
sebab putranya yang hanya seorang itu.  
Karena itu, putranya sangat disayangi,  
bahkan ketika sudah menjadi besar,  
masih saja diperlakukan seperti anak kecil.  
Sang Raja pun tak ketinggalan ikut-ikut,  
dalam cara mengasuh putra tunggalnya,  
supaya sang putra dimanja-manja,  
dan supaya paduka Sang Permaisuri,  
selalu mau memanjakannya.
4. Maka berkatalah Sang Raja Kediri,  
"Ni Mas Ratu, jika anak kita kembali,  
serta dikaruniai umur panjang,  
yang menjadi keinginanku ialah,  
negaraku ini segera akan kuserahkan  
kepada anak kita si Pamenang.  
Sebab hingga kini aku sudah lama  
menjadi raja, tetapi ditinggalkan anak.  
Andaikata aku tak dapat menahan rasa,  
kiranya aku ini sudah menjadi gila.
5. Supaya aku masih dapat melihat,  
jika itu sudah menjadi kepastian Dewata.  
Maka itu kesedihan dalam hatiku,  
dapat terasa agak menjadi kurang.  
Tetapi kalau lalu kuhitung-hitung,  
jika tidak kaubantu seperlunya,

maka harapan yang demikian itu kiranya tak akan dapat tercapai. Dalam hal itu kepercayaanku sangat besar, terhadap anak kita si Pamenang.

6. Dan aku tidak dapat tahan lagi, bila melihat teman-teman sepermainannya, serta kawan-kawan yang umurnya sebaya dengan anakku si Pamenang itu.”  
Dan bertuturlah Sang Permaisuri lirih,  
”Sudah, janganlah itu dikatakan lagi, saya menjadi sedih mendengarnya. Itu hanya menambah penderitaan dan rasa pedih di dalam hatiku, yang juga selalu ingat pada si Pamenang.
7. Cobalah disuruh menyusul lagi, supaya anak kita itu dapat lekas pulang. Usahakan bagaimana saja upayanya, agar anak kita lekas dapat ketemu. Sebaiknya yang disuruh itu ada yang mengawasi, Mungkin di depan raja saja mereka sanggup.”  
Dan Sang Raja berkata lemah-lembut,  
”Sudah barang tentu mereka akan kuhukum, bila sampai tak menurut perintah raja.”
8. Hal itu diterapkan pada para mantri di Kediri, dan perlu pada wilayah yang lain. Semua rakyatku yang di bawah Kediri, kiranya mengetahui yang demikian itu. Banyak orang yang dapat dijadikan mantri, orang Bali dan juga orang Blambangan, jika mereka sayang terhadapku, tak urung mereka juga kukaruniai, tidak selalu memilih orang Kediri. Kalau jelek, mau kubuat apa.”
9. Kira-kira setengah bulan setelah itu,

tiba-tiba ada seorang utusan datang.  
Segera Kyan Patih menghadap Sang Raja,  
berkata dengan hormat sambil menyembah,  
"Gusti Sang Raja, ada seorang utusan  
datang dari kerajaan Jenggala,  
ingin menghadap di hadapan Sang Prabu.  
Ia datang dengan membawa sepucuk surat  
dari Sang Raja di Jenggala."  
Kata Sang Prabu kepada Kyan Patih,

10. "Ya, Kyan Patih, bawalah segera,  
surat dari Jenggala itu kepadaku."  
Dan Kyan Patih segera datang kembali  
membawa suratnya, dihaturkan kepada raja.  
"Surat dihaturkan kepada Sang Raja,  
yang bertahta di Kerajaan Kediri."  
Demikianlah bunyi permulaan itu.  
Isi surat tersebut mengatakan,  
bahwa Sang Putra kini telah tiba di Jenggala.  
Pendeknya bunyi surat itu adalah sebagai pemberitahuan.
11. Selain itu Sang Raja di Kediri,  
diminta kakaknya, yaitu Raja di Jenggala,  
agar bersedia datang; kalau dapat hari itu juga.  
Maka kata Sang Raja di Kediri,  
"Hai, Kyan Patih, segera bersiap-siaplah!  
Aku sekarang diminta datang  
oleh kakanda Sang Raja di Jenggala."  
Rakyan Patih menyanggupi dengan menyembah,  
segera ke luar menemui para mantri,  
sambil membunyikan tengara siap.
12. Berkumpullah para wadya bala Kediri,  
ada pula yang menyediakan kendaraan.  
Tak lama kemudian semuanya sudah siap,  
bahkan juga usungan seperti tandu,  
joli, jempana, semuanya telah disiapkan,

dan dihiasi dengan beraneka warna bunga. Segalanya telah tersedia di alun-alun. Juga diperintahkan agar jangan lupa membawa serta benda-benda upacara, beserta pula tombak berjajaran.

13. Pula disediakan dua ekor gajah, yang diberi nama Jejaka Berawa. Bentuk tubuhnya besar dan kekar, dan kulitnya berwarna putih; diberi pakaian penuh dengan emas. Gajah yang seekor lagi diberi nama yang agak aneh, yaitu Jejaka Wuru. Tetapi gajah ini jarang dinaiki. Biasanya hanya dipakai sebagai upacara saja, sewaktu Sang Raja sedang bepergian.
14. Srati atau pengasuh gajahnya di tiap sisi sebanyak empat puluh orang. Mereka mengenakan baju ketat merah, kelihatan cakap dan trampil sekali. Yang mengepalai ialah Saraesti. Ia memakai kampuh kain batik cawat, mengenakan sandal berwarna ungu, dan pantas sekali bercelana warna putih, yang pinggirannya merah berhias-hias. Tak lupa menyunting bunga kenanga.
15. Kepala mereka yang mengasuh kuda ialah Sarawaji. Ia memakai kampuh kain batik bermotif naga, mengenakan celana berwarna hijau, dan berikat pinggang batik yang indah. Bajunya ketat berwarna kuning, dengan pinggiran dihiasi dengan emas; kelihatannya sangat bagus sekali, dengan hiasan bermotif bunga cempaka.

Ia duduk di depan para pakatik,  
yaitu para pembantu yang menuntun kuda.

16. Penuh sesak tempat berkumpul di Kediri;  
bahkan para kerabat, mantri, dan punggawa,  
banyak yang tidak mendapat tempat  
untuk bersiap-siap di alun-alun.  
Kehadiran para mantri utama,  
kelihatan seperti gunung terbakar.  
Mereka mengenakan pakaian kebesaran,  
dengan memakai baju badong emas,  
yang dihiasi dengan intan biduri indah,  
bersinar, berkilauan, dan bergemerlapan.
17. Membawa tombak berhias emas,  
bentuknya dibuat seperti raksasa galak.  
Hiasan keris yang dipakainya,  
kain kampuh serta celananya,  
bila semuanya itu dilihat dari jauh,  
tak ada yang sampai kalah warnanya  
dengan hiasan bunga setaman.  
Mereka sedang menunggu perintah raja.  
Dan di dalam istana Kediri sendiri,  
mereka pun semuanya sedang sangat sibuk.
18. Orang di dalam istana sedang bersiap-siap,  
para wanita merias diri dengan indahnya,  
suasannya indah seperti di kesurgaan bidadari.  
Semuanya mengenakan kain kampuh indah,  
yang pinggirannya dihiasi sangat bagus.  
Semuanya pantas mengenakan perhiasan  
yang hanya menambah kecantikan mereka.  
Mereka diperintahkan memakai bunga,  
itu tandanya bahwa Sang Raja di Kediri,  
merasa sangat senang dalam hatinya.
19. Ada dua orang calon menantu

yang diperuntukkan bagi Sang Pamenang.  
Rupa mereka seperti anak kembar;  
mereka itu yang seorang putri dari Singguru  
dan yang seorang lagi putri dari Ngawanti;  
namanya yang satu Dewi Kumudarengga,  
dan yang lain bernama Dewi Kumudaningrum.  
Mereka diperintahkan untuk ikut serta,  
dan oleh Sang Raja di Kediri,  
akan diserahkan kepada Dewi Rajadi.

20. Putri yang bernama Dewi Rajadi itu  
ialah masih saudara Sang Raja Kelana,  
tetapi termasuk saudara mudanya,  
lagi pula saudara dari lain ibu.  
Ketika Sang Putri Rajadi diambil ke istana  
oleh Sang Raja di kerajaan Jenggala,  
ia masih kanak-kanak kecil,  
yang baru mulai dikenakan kain.  
Waktu itu ia telah ditinggalkan ayahnya di Wanagiri.  
Dan kini Sang Putri Rajadi telah dewasa.
21. Maksud Sang Raja di Kediri,  
Putri Rajadi dan Pangeran Raja Pamenang,  
supaya lekas dijadikan suami istri.  
Adapun keinginan Sang Raja Kediri,  
supaya dapat terlaksana bulan akan datang.  
Hal itu akan dirundingkan dengan kakaknya,  
nanti bila mereka bertemu di Jenggala.  
Kembalilah kisah ini kepada Kumudarengga.  
Ia sangat pantas berkain cinde bertepi hijau,  
dengan kain kampuhnya citramayana.
22. Mengenakan subang bermata berkilauan,  
dengan dialasi keping tanduk banteng,  
yang dihias-hias sangat permai.  
Di tengah-tengah sebagai permata utama,  
bentuknya bunga ganggang dengan hiasan cantik.

Gelang yang dipakai pun sangat manis,  
dihiasi dengan permata merah delima,  
dalam paduan dengan pergelangan tangannya,  
kelihatan seperti tertumpahi gula,  
bahkan menjadi manis dan cantiknya.

23. Sekarang sampai kepada Kumudaningrum.  
Ia mengenakan kain cinde berwarna merah,  
sedang kain kampuhnya indah berwarna biru muda.  
Para punakawan wanita yang ikut serta,  
duduk di depan menghadap kedua putri.  
Mereka membawa serta bunga-bunga,  
memangku cita indah beserta kain,  
yang ditaruh di atas nampan dari emas berhias;  
tak ketinggalan pula wangi-wangian.
24. Adapun Sang Raja Kediri sendiri  
mengenakan kampuh dari kain merah basah,  
memakai celana dari cinde abu-abu;  
kain pinggangnya bercorak gringsing halus,  
dan berikat pinggang dengan hiasan indah,  
yang pinggirnya dikuatkan dengan logam adi.  
Semuanya kelihatan sangat indah.  
Sementara itu Sang Putri Permaisuri,  
memakai kain cinde sutra merah kehijauan,  
kampuhnya bercorak rara kasmaran.
25. Memakai subang dihiasi dengan permata,  
berupa intan dipadukan dengan mirah,  
berkilauan dan gemerlapan cahayanya.  
Di bagian luar tersebar menikam kecil,  
yang berasal dari ahli pandai emas.  
Bila dilihat Sang Permaisuri seperti itu,  
tak ubah tampaknya Putri Hyang Surendra,  
yang sedang duduk di samping Sang Raja.  
Dan berkatalah Sang Prabu Mamenang  
kepada para pembantu wanitanya.



26. "Beritahukanlah kepada Rakyat Patih,  
kalau semuanya sudah siap sedia,  
aku ingin segera berangkat,  
jangan sampai lekas tersusul sore hari."  
Yang diutus segera berangkat.  
Tak lama kemudian ia telah kembali  
menghadap Sang Raja dan berkata dengan hormat,  
"Semuanya kini telah siap-sedia.  
Kata Sang Patih sekarang hanya tinggal  
menunggu perintah dari Sang Raja."
27. Maka berangkatlah Sang Raja dari Kediri,  
diiring oleh para selir yang selalu dipingit,  
dan orang dalam istana semuanya ikut.  
Semuanya kelihatan asri dan indah,  
tak ubah seperti dewa sedang bepergian.  
Sang Permaisuri kini sedang berjalan  
di bagian belakang arak-arakan.  
Lalu datang Sang Prabu Kediri  
yang mau menaikkan permaisurinya  
ke dalam jempana, tandu yang sangat indah.
28. Jempana berangkat dibawa ke luar,  
diiring oleh semua punggawa istana  
dan segenap para mantri serta lurahnya.  
Setelah siap dan turun dari sitinggil,  
Sang Raja lalu menaiki gajahnya.  
Semuanya yang akan ikut serta,  
kini telah ada di atas kendaraannya.  
Tak ketinggalan ikut serta pula  
ialah putri dari Singguru dan dari Ngawanti,  
mereka bersama dengan Sang Permaisuri.
29. Tanda tengara barisan berangkat telah berbunyi,  
ramai sekali perjalanan wadya bala Kediri.  
Sang Raja merasa senang di dalam hati,  
setelah barisannya mulai berangkat.

Ia memerintahkan agar bersenang-senang,  
dan tatabuhan gendang, gong bertalu-talu  
bunyinya bergemuruh sangat ramai.  
Dan panji raja Sang Tunggulwulung,  
yang bertanda gajah putih, dibawa di depan,  
dan mulai berkibar tertiuup angin.

30. Pepohonan yang terlalu dekat Sang Raja,  
dahan-dahannya yang mengganggu perjalanan,  
semuanya dibabat sampai bersih.  
Dibabat dengan tombak dan parang,  
yang dilapisi indah dengan emas;  
gagangnya pun dihiasi dengan cincin,  
yang cahayanya berkilauan seperti menyala.  
Di belakang tandu, joli, jempana,  
sepanjang jalan yang dilalui Sang Raja,  
banyak kejadian beraneka-warna.
31. Di semua pedesaan di kerajaan Kediri,  
yang dekat dengan jalan ke Jenggala,  
para lurah dan rakyatnya ada di pinggir jalan.  
Mereka semuanya menyajikan hidangan,  
yang banyaknya berpikul-pikul.  
Ada yang menyajikan nasi tumpeng dan panggang ayam,  
dengan tebu dan kelapa muda sebagai minuman;  
ada yang menyuguhkan ketupat dan lepet,  
beserta dodol, jenang wajik, yang diwadahi  
dalam wadah yang bagus, dan tak lupa pisang.
32. Bahkan ada pula yang menyajikan  
hasil tanamannya, seperti terong dan ketimun,  
dengan tangkainya diikat erat.  
Yang lain lagi membawa makanan,  
hasil buatan mereka sendiri,  
semuanya dibawasertakan oleh istri Ki Lurah.  
Ada pula yang menerima racikan sirih.

dengan diwadahi dalam bokor kuning;  
mereka semua mendekat di bawah Jempana.

33. Banyak juga yang tak berhasil mendekati,  
mereka mendorong maju, tapi jatuh tertelentang,  
sampai kain yang dipakai tersingkap.  
Mau menyembah, terpaksa tak jadi,  
lalu jadinya hanya dengan tangan satu.  
Sang Permaisuri dengan senyumnya manis,  
lalu berkata dengan sangat ramahnya,  
"Baik, sembahmu sudah kuterima.  
Lekaslah kini pergi ke kereta pedati,  
dan bawalah serta pinangmu itu."
34. Mereka lalu tergesa-gesa pergi ke pedati.  
Kemudian mendapat serangan orang Kalang,  
yang kerbaunya mau lari lepas,  
karena haus kekurangan air;  
mau dihalang-halangi tidak dapat.  
Maka teriak Nyi Sekaralas keras,  
"Hai, Nyai, menyisihlah ke selatan,  
jangan dekat-dekat dengan kerbau itu.  
Jangan sampai anda nanti, kalau kurang jauh,  
masih akan diterjang oleh kerbau-kerbau itu."
35. Bersauran jawab orang-orang dari dalam istana,  
berikanlah jalan kepada mereka itu,  
biarlah mereka itu dapat menyimpang ke mari."  
Sementara itu mereka bahkan ditertawai,  
namun yang diberikan sudah dapat diterima.  
Pemberian telah diganti wadahnya,  
dan bokor wadahnya tadi diberikan kembali  
kepada yang membawanya tadi;  
kemudian pedati cepat-cepat menyusul joli-jempana,  
dan lajulah perjalanan mereka.
36. Perbatasan kerajaan Kediri sudah dilalui,

kini di depan mereka terbentang hutan,  
hutan belantara yang disebut Gege Watesan.  
Adapun padang semak yang ada di situ,  
disebut Tegal Buanajurit yang satu,  
dan yang lain dinamakan Tegal Kasinoman.  
Di padang-padang itu banyak terdapat banteng.  
Dan berkatalah Sang Raja kepada pembantu,  
agar tirai kendaraannya dibuka,  
karena ingin dapat melihat ke luar.

37. Gajah Sang Raja oleh sрати pengasuhnya,  
lalu disuruh berjalan lebih cepat.  
Dan semua punggawa juga disuruh  
supaya berjalan cepat-cepat.  
Tak lama kemudian binatang perburuannya,  
keluar dari tempat berlindung di antara semak-semak,  
kira-kira seratus ekor banyaknya.  
Sang Raja Mamenang lalu berkata,  
"Tangkaplah salah seekor anak banteng itu,  
tetapi jangan sampai terbunuh.
38. Itu akan kuberikan sebagai buah tangan  
kepada Putri Rajadi di Jenggala."  
Dan Sang Patih menjawab sambil menyembah,  
bahwa setelah tertangkap masih perlu dibuat kandangnya.  
Maka berburulah para wadya bala Kediri.  
Tak lama kemudian anak banteng tertangkap,  
dimasukkan kandang dan dibawa serta.  
Segera Sang Raja melanjutkan perjalanan  
menuju istana kerajaan Jenggala,  
dengan hati yang sangat gembira.

## XII.

1. Terkisahlah sekarang negara Bauwarni.  
Diceritakan bahwa putri Sang Raja,

yang bernama Sang Dewi Andayaradya,  
kini sedang dirundung cinta-asmara.  
sewaktu ia pada malam hari sebelumnya,  
sedang tidur, ia bermimpi.

2. Yang diimpikan ialah Pangeran dari Kediri.  
Dan dalam mimpinya itu Sang Pangeran  
telah mengatakan cinta-kasih kepadanya.  
Maka itu Sang Putri di Bauwarni itu,  
setelah ia bangun dari tidurnya,  
hatinya seperti hanyut dalam asmara.
3. Guna melipur rasa hatinya yang sedih,  
maka di tempat untuk hiburan,  
dipanggillah empat orang pembantu wanitanya  
yang wungkul bernama Jajampiwingit,  
yang berkulit putih namanya Penggosti,  
yang berkulit hitam bernama Pitutur.
4. Letak tempat yang dipakai hiburan itu,  
tak jauh di sebelah selatan istana,  
tempat itu disebut Banjaring Kajene.  
Di tempat itu terdapat pohon kayu wangi,  
yang baunya semerbak harum,  
dan juga pohon-pohon kapur barus.
5. Di bagian sebelah barat berkumpullah,  
dahan dan ranting pepohonan pala  
dan cengkeh yang letaknya berjajaran.  
Di samping itu terdapat pula pohon cendana,  
dan dahan-dahan pohon kemenyan putih,  
bertemu dengan dahan pohon gaharu.
6. Pohon singa konjana dan asoka emput,  
berjajaran penuh dengan bunga,  
dan bunga tanjung yang kuning bertebaran,  
jatuh tersebar di tanah tertiu angin.

Dan harum semerbaklah di mana-mana,  
bau bunga cempaka yang hebat.

7. Sangat indah tempat duduk Madegading,  
yang ada di tepi tempat hiburan itu.  
Atapnya dibuat dari sirap kayu jati,  
berdinding bata putih sangat bersih;  
dan di atasnya, pohon nagasari yang rindang  
memberikan kesejukan yang nyaman.
8. Dahan-dahannya digantungi burung nuri,  
juga burung cangkurawok terdapat di situ,  
berjajaran dengan burung betet sebagai kawannya.  
Semua burung itu diikat dengan rantai putih,  
dan tempat minum serta makanannya,  
dihias bagus dengan batu-batu akik.
9. Terpikat oleh suara burung nuri,  
oleh ocehan burung gawok,  
yang seakan-akan melipur hati yang sedang sedih,  
sangat terharulah rasa hati Sang Putri:  
Dan ia merasa hatinya yang sedang merana itu,  
dapat terlipur dan terhibur sementara.
10. Sang Putri yang sedang dirundung cinta,  
mengenakan kain cinde sutera hijau,  
kain kampuhnya indah berbunga merah.  
Mengenakan subang bermanik ungu bersih,  
dengan hiasan yang sangat indah,  
seperti beningnya air yang jernih.
11. Ditambah dengan deretan bunga mawar,  
yang bau harum merasuk ke mana-mana,  
kesemuanya terasa segar dan nyaman,  
tak ubah seperti madu diberi gula;  
menjadi perlambang segala yang ayu.
12. Berkatalah Sang Raja Putri lirik,

- kepada abdinya bernama Cabol,  
"Andaikata engkau ini dapat melihat  
wajah putra Sang Prabu dari Kediri,  
jelas engkau akan sangat mengagumi,  
rupanya bagus tiada bandingannya,"
13. Dan Ginasti menjawab dengan hormat,  
"Hamba pun tahu juga, Raja Pamenang,  
putra Sang Raja di Kediri itu,  
benar-benar tampan wajahnya,  
seperti seorang satria dalam pewayangan,  
yaitu yang bernama Raden Abimanyu."
14. Dan Andayaradya berkata manis,  
"Memang tidaklah salah dan keliru,  
pujian yang diucapkan orang banyak itu."  
Panggosti lalu menyela dengan berkata,  
"Tetapi Sang Putri, pangeran yang tampan itu,  
cacatnya, suka punya banyak istri.
15. Belum lama berselang ini,  
telah mendapat dua orang putri,  
keduanya berwajah sangat cantik.  
Mereka itu adalah putri Adipati Ngawanti,  
dan satunya lagi yang juga sangat cantik  
adalah putri Adipati di Singguru.
16. Sebabnya hamba mengetahui hal itu,  
karena embok hamba yang mengatakan.  
Ia mempunyai saudara di Kediri,  
yang dikunjunginya sewaktu sakit.  
Saudaranya itu bernama Sukesi,  
dia itulah yang mengatakan.
17. Maka itu, gusti, karena kini telah tahu,  
sebaiknya juga harus yang waspada.  
Kabarnya kakak gusti di Kediri itu,  
juga tak pernah mengunjungi Sang Bibi.



Tetapi, maafkan abdi paduka ini,  
sampai berani berkata yang demikian.”

18. Hati Sang Putri yang sedang dirundung cinta,  
kini rasanya menjadi bercabang dua.  
Sewaktu berkata-kata dengan para pembantunya,  
• wajah Raja Pamenang selalu terbayang;  
ia belum dapat melupakan  
apa yang dimimpikan malam sebelumnya.
19. Hatinya tetap terpicik, cintanya makin menjadi,  
pikirannya bahkan makin menjadi bingung  
”Bagaimana caranya yang harus ditempuh,  
supaya aku ini dapat melihat orang Kediri,  
yang telah membuat hatiku ini,  
menjadi sangat dendam tetapi ingin bertemu.”
20. Itulah yang sangat menghambat-hambat,  
belum pernah kenal, belum pernah bertemu,  
mengapa harus bertemu dalam mimpi.  
Lagi pula bukan main berani polah-tingkahnya;  
itulah yang kuanggap dan kukatakan  
orang srakah dan tahu malu.
21. Ia tak takut berbentur dengan orang lain,  
selalu menyelonong ke sana ke mari.  
Tetapi memang yang demikian itulah sebenarnya  
yang selalu dikasih sayangi,  
dan disukai oleh para wanita,  
supaya lekas erat hubungannya.
22. Kalau tidak benar-benar ingat dan eling,  
rasa-rasanya aku ini sampai bisa terjadi  
akan meminang dan datang ke rumahnya.  
Si gila tetapi yang sangat kusayangi itu,  
mengapa rasa hatiku ini  
sampai seperti orang yang kena tenung.



23. Jajampiwingit lalu berkata pelan-pelan.  
"Gusti, si Cabol ini kemarin juga,  
sewaktu sedang tidur terus bergumam;  
hamba tanya telah bermimpi apa,  
jawabnya, dalam mimpi ia bertemu  
dengan anak muda berasal dari Hindu.
24. Orang yang mengatakan berasal dari Hindu itu  
adalah seorang punakawan putera Raja di Kediri."  
Maka kata si Cabol kemudian,  
"Aneh benar! Padahal ketika dia mimpi,  
dengar bergumam itu, sambil menyepaki kepala hamba,  
ini bekasnya masih berbenjol-benjol.
25. Ia hamba bangunkan, malah menggaruk  
seperti polah-tingkah gandarwa;  
ini mukaku masih penuh bekas carakan.  
Pagi-pagi tadi bekas garukan itu terasa perih,  
lalu hamba obati dengan campuran  
beras, garam, beserta kencur."
26. Tiba-tiba datanglah Sang Permaisuri  
bersama-sama dengan Sang Raja.  
Beliau lalu membelai-belai puterinya,  
sambil bertanya, "Anakku sayang,  
engkau ini sedang apa ada di sini,  
di tempat yang sunyi dan tanpa kawan?
27. Jangan sendirian di sini, tempat ini angker.  
sudah banyak yang mengalaminya.  
Juru taman itu entah sudah berapa kali,  
dibawa lari oleh setan-siluman.  
Mari kita sekarang pulang saja ke istana."  
Segera Putri digandeng diajak pulang.
28. Sang Putri diajak oleh Sang Raja  
pulang kembali ke dalam istana.  
Sang Permaisuri berjalan di belakang.

Kata Sang Raja dengan lemah-lembut.  
sewaktu mereka sedang berjalan pulang  
kepada Sang Ayu Putri Sang Prabu.

29. "Anakku manis, ayah ini diundang  
untuk pergi ke negara Jenggala sekarang,  
perlunya supaya ayah dapat menghadiri  
pengangkatan Kuda Pamekas menjadi raja.  
Maka itu sekarang bersiap-siaplah,  
engkau akan kuajak ikut serta ke sana.
30. Ibu-ibumu semua akan kuajak,  
mereka juga ingin melihat perayaan."  
Kata Sang Permaisuri dengan perlahan,  
"Sebaiknya jangan berangkat hari ini.  
Kalau mau berangkat hari ini juga,  
itu namanya terlalu tergesa-gesa.
31. Ini bukan perjalanan satu orang saja!"  
Dan berkatalah Sang Raja dengan liris,  
"Jadi apakah sekarang sebaiknya  
menanyakan dulu kepada Paman Mangkubumi?"  
Kepada abdinya, "Hai, kamu,  
lekas minta Kyan Patih datang ke mari."
32. Yang disuruh segera pergi ke luar.  
Sekarang cerita beralih ke luar istana.  
Di sana para punggawa Urawan lengkap  
menghadap sesepuh mereka, ialah Kyan Patih.  
Semua mantri utama hadir di situ,  
dan tak ketinggalan para tumenggung.
33. Semuanya bermaksud membawa pemberian,  
kalau nanti akan berangkat ke Jenggala.  
Ada lembu, kerbau, dan juga beras,  
semuanya akan dimuat di atas pedati,  
dan kesemuanya itu disuruh menurunkan,  
di tempat dekat kedua beringin kurung.

34. Diperkirakan oleh Sang Rakyan Patih,  
akan diperlukan seratus gerobak;  
lembu dan kerbaunya tujuh puluh lima.  
Lebih baik dilebihi sedikit supaya nanti  
kalau tidak termuat semua,  
mudah untuk dikurangi jumlahnya.
35. Rakyan Patih dan para punggawa,  
kemudian berangkat keluar,  
pergi ke lapangan tempat orang-orang berkumpul;  
diiring yang membawa tempat sirih, kandaga, lampit,  
dipayungi payung berwarna merah,  
yang membawa perisai di depan.
36. Rakyan Patih kemudian berjumpa  
dengan utusan dari istana,  
kata utusan, "Kyan Patih, paduka segera  
diminta datang menghadap Sang Raja.  
Diminta agar segera dapat datang.  
Perkenankanlah hamba kembali."
37. Para punggawa, para lurah, maupun mantri,  
semuanya diperintahkan siap-sedia,  
kecuali kalau ada perintah yang lain;  
itu tergantung dari keputusan Sang Raja.  
Mengenai soal tetap atau berubahnya perintah,  
hal itu tak dapat diduga-duga sebelumnya.
38. Kini diceritakan lagi utusan dari Jenggala,  
ia adalah seorang dari Kasadon,  
masih pernah saudara dari lurahnya,  
yang bernama Ngabehi Reksaniti.  
Ia dengan tabah mengabdikan kepada raja,  
bersama-sama dengan adiknya.
39. Berkatalah Ki Ngabehi Reksaniti,  
"Ya, adimas demang; soalnya begini.  
Bagaimana kabar beritanya tentang soal

Sang Raja di Jenggala hendak menjodohkan  
anak anda yang berasal dari sini.  
Apakah kiranya berita itu benar?"

40. Maka jawab Kyan Demang Nitisarti,  
"Saya tidak mendengar kabar apa-apa.  
Apakah kabar itu benar atau tidak,  
mengenai putra dari Wanagiri ini,  
memang sering ditawarkan untuk beristri,  
tetapi hingga kini ia belum mau.
41. Bahkan sampai kesal hati Sang Raja;  
sudah berkali-kali menawarkan,  
ternyata ia itu lain dari pada saudaranya,  
ia tak begitu suka untuk beristri.  
Saya tidak tahu tetapi siapa lagi,  
orang yang ditiru seperti itu!
42. Ayahnya Pangeran Wanagiri,  
ia selalu jauh terhadap wanita."  
Ki Ngabehi Reksaniti lalu berkata,  
"Sekarang adimas demang dahululah!  
Kiranya tidak terlalu pantas  
kalau saya yang mendahului.
43. Sudah senang-senang rasa di dalam hati,  
kini ternyata menjadi urung begitu.  
Tetapi adimas, barangkali itu memang dari anaknya sendiri."  
Ki Demang Nitisarti lalu menjawab,  
"Ia adalah yang paling tua  
dari semua saudra-saudaranya.
44. Ia sekarang berumur tujuh belas tahun,  
tetapi tumbuh badannya subur,  
Tubuhnya menjadi besar lagi tinggi;  
brewok, berkumis lebat, dada penuh bulu,  
tetapi tampangnya sangat gagah perkasa,  
mantap kalau ia berbicara.

45. Tetapi kakanda, biasanya wanita itu takut melihat orang gagah yang demikian itu saya saja yang orang lelaki juga takut; dibentak sekali badan sudah menggigil.” Kyan Ngabehi kemudian berkata bahwa memang demikian halnya.
46. Sementara itu ada utusan datang, yaitu dua orang punakawan yang mengatakan bahwa mereka berdua itu diutus oleh Rakyan Patih Amangkubumi, untuk memberitahukan bahwa kedua mantri utusan diminta datang.
47. Maka Kyan Demang Nitisurti segera bangkit dan pergi ke luar, diikuti oleh Ngabehi Reksaniti. Tak diceritakan mereka dalam perjalanan. Kini yang dikisahkan lagi ialah yang ada di dalam keraton agung.
48. Orang-orang yang ada di dalam istana, semuanya sibuk; ada yang sedang meronce, membuat untaian kenanga yang harum baunya, bercampur dengan minyak dedes yang wangi, dan berbaur dengan asap pembakaran dupa dan ratus yang memenuhi ruang.
49. Ada selir yang sedang memperbaiki alis, pembantunya yang disuruh mengerjakan. ada pula yang menata lengkungan rambut di depan telinga, dan yang lain sedang sibuk berpakaian. Bahkan ada pula wanita-wanita yang sibuk meluluri badannya.
50. Kini Sang Surya sudah terbenam, siang berganti dengan malam. Waktu itu bulan sedang tanggal tujuh belas,

maka sinar bulan yang masih purnama,  
terang benderang menerangi jagad raya,  
tidak terhalang oleh awan sedikit pun.

51. Andayaradya kemudian berkata lagi,  
sambil duduk di anbalan bawah,  
dan menyuruh pembantunya dengan manis,  
supaya mengambil pandan wangi,  
dan juga bunga melati yang agak banyak,  
semuanya hendak dicampur-baur.
52. Jajampiwingit dengan cepat berkata,  
"Hamba sudah membuat sesajian,  
tinggal menyertakan bunga-bunga,  
yang ada di tampah merah itu.  
Tetapi bunga-bunga itu yang separonya  
tadi dibuat menutup kain kampuh.
53. Bunga itu lalu dipakai dalam sanggul  
oleh Sang Ayu yang sedang bersolek.  
Sangat pantas dan cocok dengan rambutnya,  
yang lemas, lebat panjang berkilauan,  
dan di sana-sini diselipkan bunga menor,  
yang baunya bersebar semerbak harum.
54. Dan Jajampiwingit berkata sambil tersenyum,  
"E, e, ini kakakku, mbak ayu Cabol,  
kalau memakai bunga, semua berjatuhan,  
sambil tersebar menutup seluas ruang,  
hingga penuh dengan bunga melati;  
meskipun begitu, bunganya masih bertumpukan.
55. Yang dikatai dengan marah menjawab,  
"E, dasar orang yang berwatak jahil,  
perasaannya dia itu yang paling ayu.  
Coba bercerminlah sebentar, manis,  
kalau engkau tidak kelihatan seperti  
burung puyuh yang sedang kehujanan."

56. Kemudian ada dua orang wanita datang,  
mereka itu adalah selir Sang Raja,  
namanya yang seorang ialah Asmararengga,  
dan yang seorang lagi bernama Asmaraningsih.  
Mereka datang dan segera duduk  
di hadapan sang puteri ayu.
57. "Ni mas Puteri, kami berdua ini,  
ingin meminjam subang dua pasang.  
Kalau ada orang lain yang ingin meminjam,  
janganlah sampai diberikan."  
Berkatalah Sang Dewi Ayu perlahan,  
"Yan, Bibi, besok sajalah!
58. Bibi besok saja datang lagi kemari;  
kalau aku waktu itu masih tidur,  
minta saja kepada Panggosti;  
subangnya kusimpan di peti kecil dari gading."  
Dan Asmaraningsih merasa senang hatinya,  
dan mengucapkan banyak-banyak terima kasih.
59. Asmararengga lalu berkata lagi,  
"Jika boleh, saya juga meminjam kain kampuh,  
beserta subang bapang kamiten."  
Dan Andayaradya berkata lagi,  
"Baiklah, si Panggosti saja nanti  
Bibi suruh mengambil barang-barang itu."
60. Sekian dulu yang di keputerian Bauwarni.  
Kini kisah beralih kepada duta Jenggala,  
yang pada waktu sore, kedua orang itu,  
diterima oleh Rakyan Patih Amangkubumi.  
Mereka diterima di tempat pesowanan di luar,  
tempatnyanya baik lagi teduh.
61. Dihidangkan berbagai minuman keras,  
seperti arak tape, brem juga dari tape,



di samping makanan yang lezat,  
dengan lauk opor ayam dan itik,  
untuk nasi yang berlebihan.  
Kenyanglah dan puaslah mereka setelah makan.

62. Di waktu malam kedua orang mantri  
yang menjadi utusan dari Jenggala itu,  
dalam penginapan tak ada yang tidur.  
Mereka berbaring-baring sambil dihibur  
dengan bunyi gamelan yang laras,  
bahkan ada juga yang menyanyi.
63. Nyanyiannya melambangkan sesambat asmara,  
bagi orang yang sedang mabuk cinta.  
Lagunya haru seperti menarik-narik hati;  
ada yang berlagu Magalang Rarasati,  
dan ada lagi yang menyanyikan  
lagu Durma yang menyayat hati.

### **XIII. KELING SIAP MENYERANG JENGGA**

1. Pagi-pagi benar, sebelum Sang Surya  
memancarkan sinarnya di ufuk timur,  
Sang Rakyan Patih Amangkubumi,  
berkata kepada Rakyan Demang,  
"Adimas, anda diminta bersiap-siap,  
dan semua para mantri dan demang,  
diminta untuk bubar sekarang.
2. Dan pulanglah mereka ke rumahnya masing-masing.  
Sebelum bubar, Kyan Patih masih berpesan,  
agar mereka jangan bepergian jauh-jauh.  
Nanti kalau harus berkumpul lagi,  
mereka tidak usah menunggu perintah;  
mereka harus datang dari sendirinya  
di lapangan luas tempat berkumpul.  
Dan semuanya menjawab bersedia.



3. Hingga sekian dulu yang ada di Bauwarni.  
Sekarang yang akan diceritakan  
pada waktu pagi-pagi hari,  
ialah yang ada di negara Tanjawa atau Keling.  
Mereka diceritakan lagi di sini,  
sebagai kelanjutan peristiwa yang terjadi,  
seperti telah diceritakan sebelumnya.
4. Sebagai permulaan kelanjutan peristiwa itu,  
dikisahkan Sang Panembahan yang ada di Keling,  
yaitu ayahanda Sang Raja di Keling,  
yang dahulu telah tewas dalam peperangan  
dengan Raja Kelana di negara Madenda.  
Soalnya telah dibicarakan beberapa kali.
5. Dua orang mantri yang sedang menghadap,  
yaitu Nitikarta dan Nitibumi,  
berkata bahwa telah lama sekali,  
Sang Panembahan ditinggalkan putranda,  
Maka itu jarang sekali  
mengadakan pertemuan,  
karena hatinya selalu prihatin.
6. Mengharap-harapkan surat dari Sang Putra,  
sudah lebih daripada sepuluh bulan,  
namun belum ada berita juga  
yang datang dari begara Madenda;  
maka itu hatinya sangat merasa khawatir.  
Karena rasa hati tetap bimbang,  
berkatalah putra Sang Panembahan Keling,
7. "Nitikarsa, bagaimana pendapat anda,  
mengapa ananda Sang Raja hingga kini  
belum saja menyuruh utusan.  
Aku telah menunggu sangat lama sekali,  
sudah hampir sebelas bulan lamanya.  
Tetapi sampai sekarang belum ada

berita maupun utusan seorang pun.

8. Ada tugas apa kiranya di Madenda!  
Maka itu jangan sampai mengabaikan  
pertanda yang telah diberikan kepadaku,  
dalam mimpiku semalam.  
Semalam aku bermimpi jelek,  
yaitu mengenai anakku si Adipati.
9. Dalam mimpi itu ia dimakan macan galak,  
di tengah-tengah lautan darah.  
Ia mengenakan baju merah,  
dan tertindas batu karang.  
Maka Kyan Tumenggung Mangkubumi,  
lalu berkata dengan menyembah hormat,  
"Bagaimana saja seperti perintah gusti.
10. Barangkali hal itu akan menjadi sarana  
bagi putra paduka Sang Raja di Keling,  
untuk dikasih-sayangi para Dewa,  
disegani oleh para wadya bala".  
Sang Panembahan Keling lalu menyambung,  
"Tetapi hatiku masih merasa was-was,  
masih merasa bimbang hingga sekarang.
11. Sebaiknya sekarang meniru saja  
apa yang dulu telah kulakukan,  
ketika aku mengabdikan kepada Raja Urawan.  
Aku selalu disaingi dan dihalang-halangi,  
oleh orang-orang dari kerajaan Kediri,  
dan juga dari Kerajaan Jenggala,  
baru berhenti kalau peristiwanya sudah terjadi.
12. Pernah aku ingin menyunting putri,  
tetapi urung, tidak jadi aku memperisterikannya,  
Segalanya menjadi bubar tanpa bekas,  
bahkan membuatnya aku sangat malu.

Harta benda hilang, hati menjadi sedih,  
gara-gara aku pada waktu itu,  
ingin memperisterikan seorang putri.

13. Tetapi bagaimanapun besok pagi-pagi,  
anda mengutus Tumenggung Nitibumi  
pergi ke istana Raja Madenda.  
Katakan kepada Tumenggung Nitibumi,  
supaya anakku diajak pulang.”  
Dan jawablah dengan sangat hormatnya  
Tumenggung Nitibumi sambil menyembah;
14. ”Sebagaimana saja kehendak Sang Panembahan.  
Sekarang, selain soal itu, gusti,  
apakah masih ada pesan-pesan lain,  
yang perlu hamba teruskan kepada adimas Rangga.  
Barangkali ada hal-hal lain lagi,  
yang paduka ingin menyampaikan  
kepada putra paduka Sang Raja.”
15. ”Nitibumi, apakah tidak sebaiknya,  
kepada anakku Sang Raja itu,  
yang juga hampir seperti anak anda saja,  
dikatakan bahwa ajakan anda itu,  
bukanlah aku, ayahnya, yang menyuruh.”  
Jawablah Tumenggung Nitibumi sambil menyembah;  
”Demikianlah sebaiknya, Gusti!
16. Itu kiranya cara yang sebaik-baiknya,  
dan hamba sangat menyetujui saran  
yang paduka kemukakan baru-baru itu.  
Mudah-mudahan ajakan hamba,  
serta kata-kata hamba nanti,  
akan didengarkan oleh putranda Sang Raja,  
dan dapat hamba bujuk diajak pulang.”
17. Lama mereka memperbincangkan soal itu,  
mencari jalan bagaimana sebaiknya.

Kemudian datanglah Kyan Rangga,  
utusan dari kerajaan Madenda.  
Sangat heranlah mereka yang melihat,  
karena utusan itu masuk demikian saja,  
tanpa diantarkan oleh punggawa Keling.

18. Utusan segera merangkul kaki sambil menangis,  
dan terperanjatlah Sang Panembahan Keling,  
dan bertanya-tanya di dalam hati,  
melihat Kyan Rangga demikian itu.  
Dalam hatinya terasa sesuatu tak enak,  
kemudian berkata dengan agak keras,  
"Ayolah, katakan lebih dahulu".
19. Dan Kyan Rangga duduk dengan mengusap air mata,  
berkata dengan tangis yang masih tersedu,  
"Ya, Panembahan, putra paduka Sang Raja,  
kini telah tewas di negara Madenda.  
Adapun yang menewaskan Sang Raja,  
yaitu pangeran dari negara Jenggala;  
Sang Prabu tewas dalam pertempuran.
20. Putra paduka telah membunuh orang,  
yang bernama Pangeran Kuda Panolih.  
Baru-baru ini seorang pangeran dari Mamenang,  
yaitu putra Sang Raja Mamenang,  
telah datang di negara Madenda,  
minta agar adiknya bernama Kuda Panolih,  
diserahkan untuk diajak pulang.
21. Di negar Madenda itu, Kuda Panolih,  
menurut orang yang mengetahuinya,  
telah lama mengabdikan Sang Raja;  
mengabdikan sebagai punakawan,  
di dalam istana Raja Madenda."  
Mendengar berita itu Sang Panembahan Keling,  
lalu membentak dengan kerasnya,

22. "Sudah, tak banyak-banyak kau bercerita, itu hanya mengganggu telingaku saja." Sangatlah marah Sang Panembahan Keling, mukanya kelihatan menjadi merah, bibirnya bergerak-gerak tanpa bersuara, dadanya pun menjadi kemerah-merahan, seakan-akan mau keluar nyala api.
23. Kemudian menyuruh Demang Nitikarta, supaya para punggawa dan para mantri, menyiapkan segala senjata untuk berperang. Cepat-cepat Sang Panembahan keluar, lalu membunyikan tengara sangat keras tiga kali banyaknya, yang merupakan pertanda, bahwa akan diadakan peperangan.
24. Para mantri, para lurah, semuanya datang, penuh sesak di lapangan tempat menunggu. Tak ketinggalan para kerabat dan manggala, yang memberikan segala aba-aba, kepada orang-orang yang sedang berbaris. Semua tempat penuh sesak manusia, pasar besar pun sampai terpakai.
25. Bahkan sampai meluap ke pintu timur, ke jalan-jalan, yang besar maupun yang kecil seluruhnya berisi manusia bersenjata; dan semuanya membawa senjata tombak. Menjadi gegerlah di dalam negara Keling, menurut perkiraan semua orang, mereka telah didatangi musuh.
26. Mantri Pasisir yang tahu keadaan pelabuhan, dan yang bernama Kyan Jalanidi, kemudian dipanggil dan disuruh untuk dapat menyediakan kapal, oleh Sang Panembahan Keling.

Kapal-kapalnya telah teratur siap,  
hanya tinggal menaiki saja.

27. Berjenis-jenis kapal yang disediakan,  
ada jenis perahu, pencalang, selut, koleb,  
semuanya sudah disiap-sediakan  
oleh para pengayuh dan para penembak  
yang tersedia di daerah pelabuhan.  
Ada pula kapal yang dengan sukarela disajikan,  
ada yang besar, ada pula yang kecil.
28. Kemudian ki Demang Anitikarta,  
memberitahukan kepada Panembahan Keling,  
bahwa semua kendaraan maupun kapal,  
telah siap sedia untuk berangkat,  
tak ketinggalan para kaula rakyat kecil.  
semuanya tinggal menunggu-nunggu,  
perintah Sang Panembahan Keling.
29. Sang Panembahan keluar, dipayungi kembar,  
diiringi oleh para mantri bupati,  
dan punggawa pembawa senjata;  
yang membawa upacara ada di depan,  
kelihatan seperti Batara Brahma  
yang sedang keluar dari Kahyangan,  
Sang Panembahan Keling sewadyanya itu.
30. Kartawedana begitupun Kartawentala,  
mereka itulah yang menyiapkan gajahnya.  
Gajah telah dipasang pelana,  
yang diberi alas kasur empuk;  
pula permadani berwarna kuning.  
Kemudian oleh para sratinya,  
cepat-cepat dibawa ke depan.
31. Panembahan Keling mengendarai gajah,  
dan para punggawa, mantri, bupati,  
semuanya berjalan kaki,

tak ada yang berkendara.  
Kuda mereka sudah lebih dahulu,  
dinaikkan di atas kapal,  
beserta para katik-pengasih kudanya.

32. Mereka segera tiba di tepi samudra.  
Gajah yang dikendarai Sang Panembahan,  
kemudian dihentikan di tepi pantai.  
Dan Panembahan Keling cepat-cepat turun,  
untuk selanjutnya naik ke atas kapal,  
beserta segenap wadya bala  
yang dibawa serta dari Keling.
33. Kini semuanya sudah ada di atas kapal,  
dan kapal segera mengangkat jangkar.  
Layar-layar kapal dibentangkan lebar,  
dan kapal berlaju sangat cepat.  
Yang tinggal di dalam istana Keling,  
semuanya masih menangis sedih;  
mereka itu sangat ingin ikut serta.

#### **XIV. TENTARA KELING HANCUR, KUDA PAMEKAS DIMIN- TA MENJADI RAJA**

1. Dan yang sedang berlayar naik kapal,  
ketika tiba di tengah-tengah lautan,  
tiba-tiba diserang angin lesus dahsyat,  
dan perjalanan mereka sangat terhalang.  
Terjadilah yang telah dipastikan para Dewa,  
yaitu udara menjadi gelap selama empat hari,  
seperti bumi telah tertutup oleh langit.
2. Bertiuplah angin taufan dengan kencangnya;  
beberapa kapal seperti dibalikkan;  
sebagian lagi, hampir separonya hanyut,



tak diketahui, ke mana arahnya.  
Ada pula yang terbentur karang, lalu pecah,  
Sementara itu kapal yang dinaiki  
oleh Sang Panembahan keling pun rusak.

3. Naumn kapal itu dapat kembali ke negara;  
tiang layarnya patah menjadi dua,  
karena keterjang angin lesus hebat.  
Kapalnya terombang-ambing ombak besar,  
akhirnya naik ke pantai terdorong arus.  
Jatuh ke atas tanah dan pecah,  
karena jatuhnya seperti dibantingkan.
4. Sementara itu kapal yang terbesar;  
rusak kemudinya, tak dapat diarahkan lagi,  
terombang-ambing di tengah lautan,  
akhirnya tenggelam ditelan ombak.  
Yang hidup hanya kira-kira dua ratus orang,  
itu pun sudah sangat payahnya,  
lelah-lemas akibat berenang jauh.
5. Rintih-tangis mereka yang menderita luka,  
tak terdengar karena hebatnya tiupan angin.  
Disusul dengan jatuhnya hujan lebat,  
lebih banyak lagi wadya bala yang tewas;  
lagi pula kini siang telah berganti malam.  
Lautan dengan ombaknya yang sangat besar,  
tak ubah seperti gajah sedang mengamuk.
6. Semua gara-gara bencana alam itu,  
adalah buatan Ken Angrandin,  
maksudnya untuk memberi bantuan  
kepada Sang Pangeran Raja Kelana,  
orang buni-bunian di Lodaya semuanya membantu,  
karenanya Sang Pangeran tidak gentar,  
walaupun bermusuhan dengan makhluk halus.
7. Terkisahlah kini Sang Resi Panata.



Sebabnya Sang Pangeran Wanagiri,  
terpenuhi keinginannya mempunyai anak,  
karena dahulu, ketika ia bertapa,  
dan menjadi resi di Gunung Mahameru,  
pernah beristerikan putri siluman,  
yang bernama Dewi Anjararangin.

8. Adapun putri siluman tersebut,  
adalah puteri Sanghyang Pramoni,  
yang negaranya ada di kahyangan,  
yaitu negara yang disebut Tunjungbang.  
Sanghyang Pamoni tak mempunyai putra;  
anaknya hanya seorang putri,  
yang diberi nama Dewi Rajadi.
9. Kini puteri tersebut ada di Jenggala,  
rupanya telah agak lama direncanakan,  
bahwa Sang Pangeran Pamenanglah,  
dengan rupanya yang sangat tampan,  
yang akan memperisterikan Sang Putri;  
putri ayu memperoleh pria tampan.
10. Sekarang kisah beralih ke lain tempat,  
dan negara Jenggala diceritakan lagi.  
Putra Sang Raja yang sebelumnya diceritakan  
telah kembali lagi dari pengembaraan,  
kini sedang berjalan-jalan di alun-alun.  
Mereka itu adalah Sang Kuda Pamekas,  
berdua bersama-sama dengan adiknya.
11. Waktu itu Sang Pangeran Raja Pamenang  
memakai celana cinde berwarna hijau,  
berkampuh jingga dihiasi emas berkilapan.  
Sangat pantas ia mengenakan hiasan kepala,  
dengan memakai kain pinggang berhiasan benang emas,  
dengan dihiasi motif bunga-bunga,  
yang kelihatan indah gemerlapan.

12. Sementara itu Pangeran Kuda Pamekas,  
mengenakan celana putih berhiasan indah,  
dengan motif dedaunan berkilauan.  
Memakai kain kampuh berwarna soga,  
dengan sabuk bertatah emas sangat bagus;  
rambutnya lemas dihiasi jamang  
dari emas berukiran sangat elok.
13. Pangeran Raja Pamenang berkata,  
"Kini kakanda ingin beristirahat sebentar."  
Dan Sang Pangeran Kuda Pamekas menurut;  
mereka lalu bersama-sama duduk  
di atas kursi gading di bawah pohon  
yang sangat bagus apalagi rindang,  
dan dihadap oleh para mantri pengikutnya.
14. Para mantri yang menghadap itu,  
disuruh juga ikut beristirahat;  
mereka semuanya muda dan tampan;  
mengenakan pula pakaian bagus-bagus,  
warna kain kampuh dan celananya, semuanya sama.  
Dilihat dari kejauhan tak ubah  
seperti bunga indah serupa berjajaran.
15. Juga kedua abdi, Gontang dan Sangulara,  
tak ketinggalan berpakaian bagus;  
memakai kain sembagi yang masih baru,  
dan tak lupa bersunting bunga cempaka.  
Mereka itu membawa benda-benda upacara  
dan duduk di bagian belakang.  
Sambil duduk mereka mengunyah sirih.
16. Sekian dulu yang sedang dihadap para abdi.  
Kini diceritakan lagi Ken Wadon Asmara,  
yang sebelumnya telah dikisahkan,  
ada di desa yang disebut Telukmina.  
Tanpa mengindahkan bahaya di tengah jalan,

karena hatinya cinta kepada Kuda Panolih,  
ia meninggalkan desa Telukmina.

17. Maksudnya menyusul; jalannya melalui hutan,  
hanya diiringi seorang pembantunya,  
yaitu yang bernama Uyang Kalurung.  
Ia diajak pergi ke mana saja  
yang dituju, karena terdorong cinta-asmaranya,  
ialah negara yang disebut Mamenang,  
walaupun belum mengetahui jalannya.
18. Mereka tersesat jalan sampai di Jenggala.  
Waktu telah sore hari ketika mereka tiba.  
Maka wanita ayu yang mengembara itu,  
cepat-cepat masuk ke dalam kota;  
di sepanjang jalan diikuti orang banyak.  
Mereka kini telah sampai di geladagan,  
yaitu pintu untuk masuk ke dalam istana.
19. Ni Ken Wadon Asmara berkain cinde merah,  
memakai kampuh, sinder di tengah bertepi tumpal,  
rambutnya kelihatan sangat kusut.  
Subang yang dikenakan dihiasi dengan permata  
berwarna hijau gemerlap, seperti emas disepuh.  
Memakai selendang grinsing bergambar wayang;  
yang dulu dihadiahkan oleh Sang Kuda Panolih.
20. Ributlah orang-orang di pasar Jenggala,  
ketika melihat mereka yang baru datang,  
seorang lelaki tua dan wanita muda.  
Semua menjadi sangat keheran-heranan,  
dikira orang dua itu bukanlah manusia sebenarnya.  
Mereka semuanya telah mengira  
sedang melihat dua makhluk jin.
21. Bahkan ada beberapa orang-orang laki-laki  
yang berkelahi dengan temannya sendiri,  
berebutan wanita yang cantik itu;

pikirannya, merekalah yang dikehendaki sang ayu itu.  
Ada yang mendekat dari depan, ada yang dari belakang.  
Ni Wadon Asmara menjadi takut melihatnya,  
lalu berkata kepada pengikutnya,

22. "Marilah Uyang, mari kami pergi saja,  
ke mana saja, asal tidak diikuti."  
Mereka berjalan pergi dengan kepala tertunduk,  
dan mata penuh dengan air mata.  
Mau kembali melalui jalan yang tadi,  
terhalang oleh orang-orang lelaki,  
yang masih saja tetap menghadang.
23. Uyang Kalurung berkata sambil menangis,  
"Aduh, pergilah ke sana sedikit,  
penglihatan saya sudah hampir tak tahan."  
Tetapi mereka yang menghadang menjawab,  
"Kami tidak akan pergi dari tempat ini  
kalau belum diajak berbicara  
oleh wanita yang ayu-manis itu.
24. E, Ki tua yang mengikutinya,  
suruhlah sang manis itu bersenyum dulu,  
buat obat cinta-asmaraku."  
Sambil berkata demikian, orang itu  
tak segan-segan melepaskan kain sabuk,  
lalu disampirkan di bahunya,  
seakan-akan segera mau menggendong.
25. Kemudian datanglah seorang mantri muda,  
memeriksa mereka yang kurang sopan itu,  
Dan berkatalah mantri muda itu,  
"Ayo lekas, katakan cepat kepadaku,  
aku diperintahkan gustiku memeriksa,  
siapa sebenarnya yang kalian kerumuni itu.  
Dari sana tidak jelas kelihatan."
26. Jawab mereka, "Ya, Kyan Mantri, ada wanita

yang rupanya seperti sinar bulan purnama.  
Itu dia sedang berduduk-duduk  
di bawah pohon besar yang rindang."  
Setelah jelas, utusan lalu kembali,  
memberitahukannya kepada Kuda Pamekas.  
Kemudian wanita itu disuruh datang.

27. Tak lama kemudian Ni Asmara datang,  
diiringi oleh utusan yang disuruh  
dan kini telah menghadap dengan hormat.  
Sang Pangeran Raja Pamekas bersenyum;  
sambil mendekati Sang Raja Pamenang,  
katanya, "Adimas, tanyakan kepadanya,  
dia itu asalnya dari mana."
28. Yang disuruh menanyai lalu berkata,  
"Ni Rara, anda ini orang dari mana?"  
Dan Ni Wadon Asmara jawabnya,  
"Hamba ini orang berasal dari Telukmina."  
Dan Pangeran Raja Pamenang senyumnya disembunyikan.  
Melihat Ni Wadon Asmara yang menghadap itu,  
ia ingat rasanya di dalam hati.
29. Ni Wadon Asmara lalu mengdongak;  
maka kelihatan oleh Pangeran Kediri itu,  
mukanya sangat layu, hatinya sedih.  
Dan berkatalah Sang Pangeran di dalam hati,  
"Melihat wajah ini, aku mempunyai keyakinan,  
pantasnya wanita ini telah didekati  
oleh Ki Pangeran Kuda Panolih.
30. Menurut kata-katanya, Ki Panolih itu,  
orang berasal dari negara Kediri;  
tetapi hal itu tidak benar,  
sebab ia adalah orang dari Jenggala."  
Berbicaralah Raja Pamenang dengan kata lembut,  
"Ni Rara, silakan anda kemari,  
duduk di dekatku sini.

31. Menurut kata-kata Sang Pangeran,  
anda tidak perlu kembali pulang lagi,  
anda diminta supaya tetap di sini.”  
Dan Ni Wadon Asmara menyembah hormat;  
oleh Sang Pangeran Raja Pamekas  
ia lalu disuruh di bawa ke gedung agung,  
dan disuruh dibawai pesanan.
32. ”Kajenar, sampaikanlah sembah-baktinya,  
kepada Ibu Suri Sang Permaisuri;  
aku menitipkan anak ini kepadanya.  
Makannya supaya dijaga baik-baik,  
dan supaya disuruh tidur di tempat adikku.  
Juga diberikan kepada adikku Rajadi.  
bahwa ia kuberi kawan anak ini.”
33. Dan Kajenar menjawab sambil menyembah,  
”Apakah sudah tidak ada lagi pesan lain,  
yang bersana ini harus hamba sampaikan  
kepada Sang Ibu Permaisuri?”  
Dan Sang Pangeran Pamekas berkata lirih,  
”Hanya itu saja yang ingin kusampaikan.”  
Berpamitlah Kajenar dan segera pergi.
34. Kemudian Ni Wadon Asmara dibawa  
masuk ke dalam gedung Sang Permaisuri.  
Sang Pangeran Raja Pamenang melihat wanita itu,  
terasa sangat kasihan di dalam hatinya.  
Ia sangat besar penyesalannya  
terhadap saudaranya di Jenggala,  
tetapi hal itu tidak diperlihatkan.
35. Tersusul ada orang yang datang,  
seorang lurah menghadap memberitahukan,  
bahwa Pangeran Raja Kelana telah tiba,  
datang dari negara Madenda.  
Mendengar itu, segera diperintahkan,

supaya memberikan penghormatan dengan gamelan,  
dan menyiapkan barisan lengkap.

36. Yang diutus cepat-cepat pergi keluar,  
akan menemui Sang Rakyan Patih.  
Setelah bertemu dengan yang dicari,  
utusan lalu berkata dengan hormat,  
"Rakyan Patih, Pangeran Raja Kelana datang,  
kami semua disuruh menjemputnya.  
Ada lagi perintah dari gusti pangeran.
37. Diperintahkan menyajikan gamelan,  
dan orang-orang yang akan membawa barisan.  
Pangeran sendiri nanti yang akan menjemput  
kakaknya, yaitu Sang Pangeran Raja Kelana,  
yang segera akan datang kemari.  
Kabarnya mereka sudah di perjalanan."  
Lalu berkatalah Sang Rakyan Patih.
38. Urusan disuruh pergi kembali,  
untuk mengambil gamelan, dan selain itu  
diminta memanggil mantri tertua,  
supaya siap melengkapi segala senjata.  
Dan Rakyan Patih lalu berjalan cepat-cepat,  
iangin menemui Sang Pangeran Raja Pamekas;  
dan pergilah utusan dengan segera.
39. Setelah Kyan Patih tiba dan menghadap,  
berkatalah Sang Pangeran Raja Pameksa,  
"Paman Patih, silakanlah duduk!"  
Kyan Patih menyembah dengan hormat,  
"Baik gusti, dan terima kasih!"  
Dan duduklah ia menghadap Sang Pangeran.  
Berkatalah Sang Raja Pamekas dengan liris,
40. Paduka oleh paduka ramanda Sang Raja,  
ditunggu-tunggu untuk bersantap,  
bersama-sama dengan adik paduka;



pesan Sang Raja jangan sampai tidak.”

Dan pergilah segera kedua pangeran itu  
dan masuk ke dalam gedung istana.

Sang Raja ditemui telah berduduk.

41. Sang Raja duduk bersama Sang Permaisuri,  
dan datanglah Pangeran Pamekas bersama adiknya.  
Yang diutus cepat-cepat memberi tahu,  
”Paduka Raja, ini kedua putranda telah datang”  
Dan kedua putranya dipanggil sambil berkata,  
”Mari, putra-putraku, lekaslah duduk,  
di tempat duduk yang terhias bagus ini.”
42. Dan Sang putra Raja kini menyadari,  
apa maksud Sang Raja mendesak untuk datang.  
Kata Sang Raja, ”Ya, anakku dengarkanlah,  
dengarkan kata-kataku ini dengan baik,  
dan dengan ini terimalah janjiku.  
Ketika kalian berdua sedang mengembara,  
dulu aku mengeluarkan janji.
43. Nanti kalau kalian berdua sudah datang,  
negara ini akan kuserahkan kepadamu.  
Dalam pada itu aku menginginkan  
agar engkau sekarang mau menurut.  
Betapa besar gembiranya hatiku ini,  
bila anakku telah menjadi raja.  
Dan ramanda ingin menjadi pandita-petapa.
44. Memang kerajaan ini adalah milikmu,  
lagi pula, kini telah tiba waktunya,  
engkau bertahta sebagai raja.  
Walaupun engkau ini masih muda,  
ayahanda sanggup sebagai yang dititipi saja.  
Dan selama engkau belum mampu menyendiri,  
ramandalah yang akan mendampingi.
45. Kini ayahmu ini sudah tua,



sudah kenyang bertahta menjadi raja.”  
Pangeran Raja Pamekas menundukkan kepala,  
sambil mengusap-usap air mata.  
Ia menangis, merasa sangat menyesal,  
dan menjawab sambil tersedu-sedu,  
”Hamba belum sanggup, Ramanda Raja.

46. Hamba mohon maaf sebesar-besarnya,  
Andaikata hamba menjadi raja,  
selama ayahanda Sang Raja masih hidup,  
hamba tentu akan ditentang rakyat,  
didakwa, karena paduka masih ada,  
hamba ini ingin mendahului waktu;  
hamba takut melampau paduka.
47. Maka itu, kasihanilah putra paduka ini.”  
Dan bekatalah Sang Raja dengan lembut,  
”Pangeran, engkau ini adalah anakku,  
walaupun kepadaku ada permintaan  
dari gustiku kakanda Sang Prabu,  
supaya ayahanda ini menuruti  
agar engkau tidak menjadi raja.
48. Jika hatimu sampai merasa khawatir,  
karena kata-kata kakakku Sang Prabu itu,  
itu seluruhnya menjadi tanggung jawabku,  
andaikata sampai ada kutukan,  
karena engkau melanggar perintahnya.  
Dan jika engkau nanti menjadi raja,  
bukankah itu aku yang menghendakinya.
49. Kalau hal itu sampai tidak dapat  
diampuni oleh kakakku Sang Prabu,  
amarhnya nanti, akulah yang menghadapi  
Nah, sekarang pergilah ke belakang.  
Para ramamu tak urung akan datang,  
menghadiri penobatanmu sebagai raja,  
sebab mereka semuanya sudah diundang.

50. Andaikan nanti engkau menyadari,  
bahwa ayahanda ini dicibir-cibir,  
apalagi sampai ditertawakan,  
biarlah semua itu didiamkan saja.  
Sebab lebih malu lagi aku terkenal  
sebagai raja yang tak menepati janji.  
Itu adalah hal yang lebih jelek lagi.
51. Dan engkaulah, anakku, hanya engkau  
yang dapat menutupi, yang dapat memberi air jernih.”  
Berkata demikian itu Sang Raja  
sambil mengelus-elus kepala putranya.  
Sang Pangeran itu dianggap oleh Raja,  
yang sangat besar kasih-sayangannya,  
tak ubah putranya pribadi.
52. Selama Sang Raja membujuk-bujuk itu,  
putranya sangat ditenangkan hatinya.  
Lalu Sang Ibu Permaisuri berkata,  
”Begini anakku, Raja Pamekas,  
turutilah yang menjadi keinginan ayahanda.  
Tak akan baiklah jadinya nanti,  
kalau engkau sampai tidak mau menuruti.
53. Kalau tidak mau menurut kepada ayah,  
anakku, siapa lagi yang akan kauturuti;  
maka itu janganlah engkau menolak.  
Dan anakku sayang, raja Pamekas,  
kini sudah pantas engkau menjadi raja,  
dan memerintah seluruh kerajaan.  
Ini mumpung ibumu masih dapat mengalami.
54. Alangkah bahagianya rasa hatiku,  
engkau menuruti kehendak ayahmu.”  
Dan berkatalah Sang Raja lemah-lembut  
kepada putranya, Sang Raja Pamekas,

**"Maka itu, anaku yang kusayangi,  
janganlah sampai menolak keinginan ayah;  
ibumu pun telah mengatakah demikian."**



 PT BALAI PUSTAKA — JAKARTA

Perpustakaan  
Jenderal

